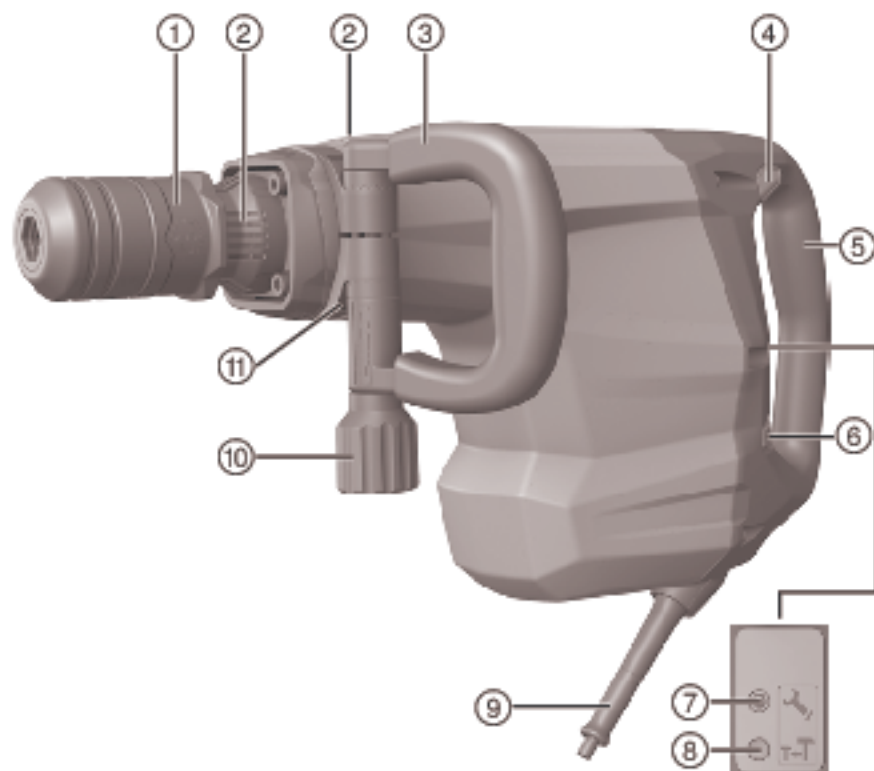


Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Инструкция по эксплуатации	ru
Kullanma Talimat	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn





2

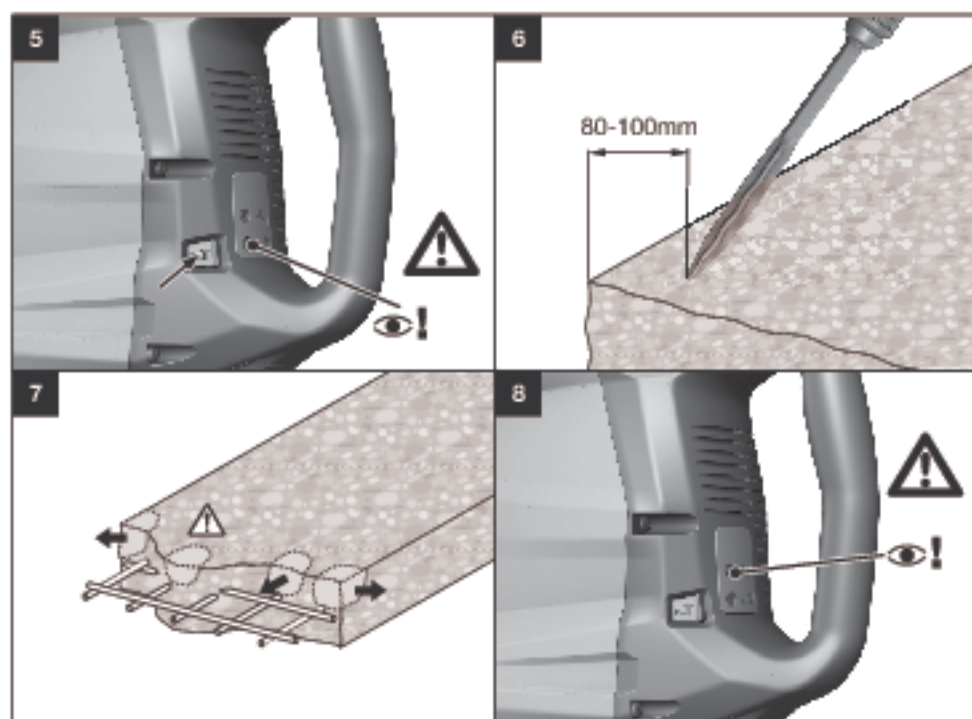


3



4





ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE 800/TE 800-AVR breaker

It is essential that the operating instructions are read before the power tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the power tool.

Ensure that the operating instructions are with the power tool when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	1
2 Safety instructions	2
3 Description	4
4 Technical data	4
5 Before use	5
6 Operation	5
7 Care and maintenance	6
8 Troubleshooting	7
9 Disposal	8
10 Manufacturer's warranty - tools	8
11 EC declaration of conformity (original)	8

1 These numbers refer to the illustrations. You can find the illustrations at the beginning of the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the power tool" always refers to the TE 800 or TE 800-AVR breaker.

Components, operating controls and indicators 1

- ① Chuck and chisel position adjustment
- ② Cooling slots
- ③ Clamping band
- ④ Cooling air slots
- ⑤ Side handle
- ⑥ On / off switch
- ⑦ Grip
- ⑧ Power level selection switch
- ⑨ Service indicator
- ⑩ Power level indicator
- ⑪ Supply cord
- ⑫ Type identification plate
- ⑬ Knob

en

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning

Obligation signs



Read the operating instructions before use.



Wear protective gloves

Location of identification data on the power tool

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the machine or tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

2 Safety instructions

2.1 General Power Tool Safety Warnings

a) WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

2.1.1 Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2.1.2 Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

2.1.3 Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

2.1.4 Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

2.1.5 Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.2 Hammer safety warnings

- a) Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) Use auxiliary handles, if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
- c) Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

2.3 Additional safety instructions

2.3.1 Personal safety

- a) Modification of the machine or tampering with its parts is not permissible.
- b) Store power tools, when not in use, in a secure place. When not in use, power tools must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.
- c) Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.
- d) Always lead the supply cord and extension cord away from the power tool to the rear while working. This helps to avoid tripping over the cord while working.
- e) The appliance is not intended for use by debilitated persons who have received no special training. Keep the appliance out of reach of children.
- f) Dust from materials, such as paint containing lead, some wood species, concrete / masonry / stone containing silica, and minerals as well as metal, may be

harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. Where the use of a dust-extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable dust extractor. When indicated wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Ensure that the workplace is well ventilated. Follow national requirements for the materials you want to work with.

2.3.2 Electrical safety

- a) Concealed electric cables or gas and water pipes present a serious hazard if damaged while you are working. Accordingly, check the area in which you are working beforehand (e.g. using a metal detector). External metal parts of the power tool or machine may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally.
- b) Check the power tool's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged. If the machine's supply cord is damaged it must be replaced with a specially-prepared and approved supply cord available from Hilti Customer Service. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged. Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Disconnect the mains plug from the power outlet. Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- c) Dirty or dusty power tools which have been used frequently for work on conductive materials should be checked at regular intervals at a Hilti Service Center. Under unfavorable circumstances, dampness or dust adhering to the surface of the power tool, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock.
- d) Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- e) Switch the power tool off and unplug the supply cord in the event of a power failure or interruption in the electric supply. This will prevent accidental restarting when the electric power returns.

2.3.3 Work area

- a) Ensure that the workplace is well ventilated. Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- b) Keep the workplace tidy. Objects which could cause injury should be removed from the work-

- ing area. Untidiness at the workplace can lead to accidents.
- c) If the work involves breaking right through, take the appropriate safety measures at the opposite side. Parts breaking away could fall out and / or fall down and injure other persons.
- d) Approval must be obtained from the site engineer or architect prior to beginning the work. Work on buildings and other structures may influence the statics of the structure, especially when steel reinforcing bars or load-bearing components are cut through.

3 Description

3.1 Use of the product as directed

The power tool is an electrically-powered breaker with electropneumatic hammering mechanism designed for heavy chiseling work.

The power tool is designed for breaking / removing and demolishing concrete, masonry, stone or asphalt.

Observe the national health and safety requirements.

The power tool is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The power tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti accessories and insert tools.

3.2 Active Vibration Reduction (TE 800-AVR)

The power tool is equipped with an AVR active vibration reduction system which reduces vibration significantly

compared to power tools without active vibration reduction.

3.3 Protective features

Vibration reduction and high-temperature protection provided by isolation of the grips and plastic casing from internal parts of the power tool.

Electronic restart interlock to prevent the power tool starting unintentionally after an interruption in the electric supply (see section "Troubleshooting").

3.4 LED indicators

Service indicator LED (see section "Care and maintenance / service indicator")

Power level indicator (see section "Operation / setting chiseling power")

3.5 Standard equipment includes:

- 1 Power tool
- 1 Side handle
- 1 Operating instructions

NOTE

Accessories can be found at your Hilti Center or online at www.hilti.com.

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

NOTE

When powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the power tool. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the power tool.

The data given applies to a rated voltage of 230V. The data may vary in the event of deviations from the rated voltage and for country-specific versions. Please refer to the power tool's rating plate for details of its voltage, frequency, current and input power ratings.

Power tool	TE 800-AVR	TE 800
Rated power at 230V	1,850 W	1,850 W
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	10.6 kg	10.5 kg
Single impact energy in accordance with EPTA procedure 05/2009	21 J	21 J
Hammering frequency under load	31.5 Hz	31.5 Hz

Power tool	TE 800-AVR	TE 800
Chuck	TE-S	TE-S
Protection class	Electrical protection class II (double insulated)	Electrical protection class II (double insulated)

NOTE

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60745-1):

Typical A-weighted sound power level, L_{WA}	98 dB (A)
Typical A-weighted emission sound pressure level, L_{pA}	87 dB (A)
Uncertainty for the given sound level, K	3 dB (A)
Triaxial vibration values (vibration vector sum)	Measured in accordance with EN 60745-2-6
Chiseling with the TE 800-AVR, $a_{h, Chis}$	9 m/s ²
Chiseling with the TE 800, $a_{h, Chis}$	16 m/s ²
Uncertainty (K)	1.5 m/s ²

5 Before use**CAUTION**

Check the insert tool for damage or uneven wear each time before use.

5.1 Fitting and adjusting the side handle **NOTE**

Check that the teeth are in the correct position.

6 Operation**NOTE**

Make sure that all cooling air slots on the power tool are unobstructed at all times in order to ensure adequate cooling of the tool.

DANGER

Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.

6.1 Preparing for use**DANGER**

Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

6.1.1 Fitting the chisel **CAUTION**

The use of unsuitable grease may cause damage to the tool. **Only use genuine grease from Hilti.**

NOTE

The chisel can be adjusted to 6 different positions (in 60° increments). This ensures that flat chisels and shaped chisels can always be set to the optimum working position.

6.1.2 Removing the insert tool **DANGER**

Do not lay a hot insert tool down on flammable materials. This could cause the material to ignite, resulting in a fire.

6.2 Operation

WARNING

If the power tool starts without pressing the on/off switch when the supply cord is plugged back in after unplugging, the power tool must be brought to Hilti Service immediately.

WARNING

Unplug the supply cord if the on/off switch is found to be faulty.

CAUTION

Working on the material may cause it to splinter. Wear eye protection and protective gloves. Wear breathing protection if no dust removal system is used. Splintering material presents a risk of injury to the eyes and body.

CAUTION

Take care to stand in a secure position, especially when chiseling breaches in floors, walls or ceilings, and wear protective gloves and safety footwear. The power tool may pull you off balance if you break through suddenly.

CAUTION

The work generates noise. Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.

6.2.1 Adjusting chiseling power

Chiseling power can be reduced to approx. 70% by pressing the power level selector switch. The power level LED then lights yellow, indicating reduced power. To reselect full chiseling power, press the chiseling power level selector switch again.

NOTE

Adjustment of chiseling power is possible only when the power tool is connected to the electric supply. If the power tool is disconnected from the electric supply, it will run again at full power the next time it is started.

6.2.2 Chiseling tips

6.2.2.1 Starting chiseling

6.2.2.2 Reinforcing bars

6.2.2.3 Precise chiseling on walls

Use the power level selector switch to reduce power to 70%. In this operating mode, a special electronic control system allows precise starting.

6.2.2.4 Contact pressure

If inadequate pressure is applied, the chisel will jump around uncontrollably. Application of excessive pressure will result in a loss of chiseling performance.

7 Care and maintenance

WARNING

Repairs to the electrical section of the power tool may be carried out only by trained electrical specialists.

7.1 Care of the power tool

CAUTION

Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

Never operate the power tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the power tool. Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the power tool.

7.2 Service indicator

NOTE

The power tool is equipped with a service indicator.

Indicator	Constant red light	End of service interval - servicing is due. After the lamp lights for the first time, the power tool may continue to be used for several hours before the automatic cut-out is activated. To ensure that the power tool is always ready for use, it should be returned to Hilti for servicing in good time.
-----------	--------------------	---

7.3 Cleaning or replacing the dust shield

Clean the dust shield on the chuck with a dry, clean cloth at regular intervals. Clean the sealing lip by wiping it

carefully and then grease it again lightly with Hilti grease. It is essential that the dust shield is replaced if the sealing lip is found to be damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	Initialization of the electronics is in progress (takes up to approx. 1 sec. after plugging in) or the electronic re-starting interlock has become activated after an interruption in the electric supply.	Switch the power tool off and on again.
	Interruption in the electric supply.	Plug in another electric appliance and check whether it works.
	The supply cord or plug is defective.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	The control switch is defective.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	Generator with sleep mode.	Apply a load to the generator by connecting another appliance (e.g. a lamp). Subsequently switch the power tool off and on again.
The power tool doesn't start and the LED blinks red.	A fault has occurred in the power tool.	If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.
No hammering action.	The tool is too cold.	Bring the power tool to the operating temperature by pressing the insert tool lightly against the work surface and allowing the power tool to run briefly under no load.
	A fault has occurred in the power tool.	If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.
The power tool doesn't start and the service indicator lights red.	The carbon brushes are worn.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	A fault has occurred in the power tool.	If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.
The power tool starts and the service indicator lights red.	Lights when servicing is due (end of service interval).	Have the power tool serviced or repaired by Hilti Service.
The power tool does not achieve full power.	Power reduction is active. The yellow LED lights.	Press the power level selector switch (observe the power level indicator). Switch the power tool off and on again.
	The extension cord is too long or its gauge is inadequate.	Use an extension cord with an adequate conductor cross section (1.5 mm ² for lengths up to 40 m; 2.5 mm ² for lengths up to 65 m).
	The voltage provided by the electric supply is too low.	Connect the power tool to a different power source.
The chisel can't be released from the chuck.	The chuck is not pulled back fully.	Pull the chuck back as far as it will go and remove the insert tool.

NOTE

If the fault cannot be eliminated by the measures listed above, have the power tool checked by Hilti Service.

9 Disposal



en

Most of the materials from which Hilti power tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old power tools or appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible.

In observance of the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electrical appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

10 Manufacturer's warranty - tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

11 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Breaker
Type:	TE 800/TE 800-AVR
Generation:	01
Year of design:	2013

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Measured sound power level, L_{WA}	98 dB/1pW
Guaranteed sound power level, $L_{WA,G}$	101 dB/1pW
Conformity assessment procedure	2000/14/EC annex VI
Authorized assessment office (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Hannover office Am TÜV 1 30519 Hannover Germany

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2014

Tassilo Deisner
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
06/2014

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

en

NOTICE ORIGINALE

TE 800/TE 800-AVR Burineur électropneumatique

fr

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	10
2 Consignes de sécurité	11
3 Description	13
4 Caractéristiques techniques	14
5 Mise en service	15
6 Utilisation	15
7 Nettoyage et entretien	16
8 Guide de dépannage	16
9 Recyclage	17
10 Garantie constructeur des appareils	18
11 Déclaration de conformité CE (original)	18

Les numéros renvoient aux illustrations. Les illustrations se trouvent au début de la notice d'utilisation. Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le burineur électropneumatique TE 800 ou TE 800-AVR.

Pièces constitutives de l'appareil, éléments de commande et d'affichage

- ① Porte-outil et positionnement du burin
- ② Fentes de refroidissement
- ③ Collier de fixation
- ④ Outils d'aération
- ⑤ Poignée latérale
- ⑥ Interrupteur Marche / Arrêt
- ⑦ Poignée
- ⑧ Commutateur de sélection de puissance
- ⑨ Indicateur de maintenance
- ⑩ Indicateur de la puissance choisie
- ⑪ Câble d'alimentation réseau
- ⑫ Plaque signalétique
- ⑬ Pommeau

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général

Symboles d'obligation



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Porter des gants de protection

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrivez ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

fr

2 Consignes de sécurité

2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

a) AVERTISSEMENT

Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

2.1.1 Sécurité sur le lieu de travail

- a) Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

2.1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- d) N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé. L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

2.1.3 Sécurité des personnes

- a) Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection. Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au bloc-accu, de le prendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.

Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

- e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques dus aux poussières.

2.1.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que

celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

2.1.5 Service

- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

2.2 Indications générales de sécurité applicables aux burineurs

- a) **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- b) **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- c) **Tenir l'appareil par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.

2.3 Consignes de sécurité supplémentaires

2.3.1 Sécurité des personnes

- a) **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
- b) **Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité.** Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
- c) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**
- d) **Pendant le travail, toujours tenir le câble d'alimentation réseau et de rallonge à l'arrière de l'appareil.** Ceci permet d'éviter tout risque de chute en trébuchant sur le câble pendant le travail.
- e) **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes affaiblies sans encadrement.** L'appareil doit être tenu à l'écart des enfants.
- f) **Les poussières de matériaux telles que des peintures contenant du plomb, certains types de bois, du béton / de la maçonnerie / des pierres naturelles qui contiennent du quartz ainsi que des minéraux et des métaux peuvent être nuisibles à la santé.** Le contact ou l'aspiration de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérogènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration de poussière effi-

oace, il convient d'utiliser un dépoussiéreur mobile adéquat. Le cas échéant, porter un masque antipoussière adapté au type de poussière considérée. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.

2.3.2 Sécurité relative au système électrique

- a) Tous les câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés représentent un risque sérieux s'ils viennent à être endommagés pendant le travail. C'est pourquoi il est important de toujours contrôler auparavant l'espace de travail, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance.
- b) Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé et autorisé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise. Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- c) Si le travail s'effectue souvent sur des matériaux conducteurs, faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière col-

lée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.

- d) Tenir fermement l'appareil par les poignées isolées si des câbles ou gaines électriques cachés ou le câble d'alimentation risquent d'être endommagés par l'appareil. En cas de contact avec des câbles ou gaines conductrices, les pièces métalliques non protégées de l'appareil peuvent être mises sous tension et l'utilisateur est alors exposé à un risque de choc électrique.
- e) En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil lorsque le courant est rétabli.

fr

2.3.3 Place de travail

- a) Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- b) Garder le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tout objet susceptible de blesser. Un lieu de travail en désordre peut entraîner des accidents.
- c) Lors de travaux de perforation, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être éjectés et / ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.
- d) Faire confirmer les travaux par le maître d'œuvre. Les travaux dans des bâtiments et autres structures sont susceptibles de modifier la statique de la construction, en particulier lors d'interventions sur des armatures métalliques ou des éléments porteurs.

3 Description

3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est un marteau-burineur combiné électrique équipé d'un mécanisme de frappe électropneumatique conçu pour des travaux de burinage lourds.

L'appareil est destiné aux travaux de démontage et de démolition de béton, de maçonnerie, de pierre et d'asphalte.

Observer les exigences en matière de sécurité nationales en vigueur.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

3.2 Réduction active des vibrations (uniquement TE 800-AVR)

L'appareil est équipé d'un système de "Réduction active des vibrations" (AVR) qui réduit significativement les vibrations par rapport à la valeur sans "Réduction active des vibrations".

3.3 Équipements de protection

Protection thermique et anti-vibratoire assurée par la coque du boîtier en plastique séparée de l'intérieur de la machine et les poignées.

Dispositif de verrouillage anti-redémarrage électronique contre les démarrages intempestifs de l'appareil après une coupure de courant (voir chapitre "Guide de dépannage").

3.4 Affichage avec témoin lumineux

Indicateur de maintenance avec témoin lumineux (voir chapitre "Nettoyage et entretien/ Indicateur de maintenance")

Indicateur de la puissance choisie (voir chapitre "Utilisation/ Réglage de la puissance de bûchage")

3.5 L'équipement standard livré comprend :

- 1 Appareil
- 1 Poignée latérale
- 1 Mode d'emploi

REMARQUE

Les accessoires peuvent être obtenus auprès du S.A.V. Hilti ou en ligne sous www.hilti.com.

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

REMARQUE

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

Les indications de consigne valent pour une tension nominale de 230 V. Ces indications peuvent varier en cas de tensions différentes et de versions spécifiques au pays. La tension nominale, la fréquence ainsi que la puissance absorbée de référence resp. le courant nominal de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

Appareil	TE 800-AVR	TE 800
Puissance absorbée de référence à 230 V	1.850 W	1.850 W
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Energie libérée par coup selon la procédure EPTA 05/2009	21 J	21 J
Cadence de percussion en charge	31,5 Hz	31,5 Hz
Mandrin	TE-S	TE-S
Classe de protection	Classe de protection électrique II (double isolation)	Classe de protection électrique II (double isolation)

REMARQUE

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Valeurs de bruit et de vibrations (mesurées selon EN 60745-1) :

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type 1, L_{WA}	98 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type, L_{pA}	87 dB (A)
Incertitude du niveau acoustique indiqué, K	3 dB (A)
Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations)	mesurées selon EN 60745-2-6

Burinage TE 800-AVR, a_{h1} , C300	9 m/s ²
Burinage TE 800, a_{h1} , C300	16 m/s ²
Incertitude (k)	1,5 m/s ²

5 Mise en service

ATTENTION

Avant chaque utilisation, vérifier que l'outil n'est pas endommagé et qu'il ne présente pas d'usure irrégulière.

5.1 Montage et positionnement de la poignée latérale

REMARQUE

Véifier au positionnement correct de l'engrenage.

6 Utilisation

REMARQUE

Véifier à ce que toutes les ouïes d'aération sur l'appareil soient toujours dégagées, afin d'assurer un refroidissement suffisant de l'appareil.

DANGER

Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Véifier à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.

6.1 Préparation

DANGER

Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

6.1.1 Mise en place de l'outil

ATTENTION

L'utilisation d'une graisse non appropriée peut engendrer des dommages sur l'appareil. Utiliser exclusivement la graisse d'origine de Hilti.

REMARQUE

Le burin peut être bloqué dans 6 positions différentes (tous les 60°). Ainsi, que ce soit pour le burinage plat ou profilé, il est toujours possible de travailler dans la meilleure position possible.

6.1.2 Retrait de l'outil

DANGER

Ne pas poser l'outil chaud sur un matériau facilement inflammable. Il risque de se produire une inflammation entraînant un incendie.

6.2 Fonctionnement

AVERTISSEMENT

Si l'appareil se met en marche après avoir débranché puis rebranché la fiche d'alimentation dans la prise sans que l'interrupteur Marche / Arrêt n'ait été actionné, apporter immédiatement l'appareil au S.A.V. Hilti.

AVERTISSEMENT

En cas de défaillance de l'interrupteur Marche / Arrêt, retirer la fiche d'alimentation de la prise.

ATTENTION

Il y a risque de projection d'éclats de matériau durant les travaux sur le support. Porter des lunettes de protection, des gants de protection et, si aucun aspirateur de poussière n'est utilisé, porter un masque respiratoire léger. Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et oculaires.

ATTENTION

En particulier lors de perçages traversant le sol, les plafonds et les murs, veiller à la stabilité et porter des gants de protection et des chaussures de sécurité. L'appareil risque d'être entraîné lors d'une percée soudaine.

ATTENTION

Les travaux sont bruyants. Porter un casque antibruit. Un bruit trop intense peut entraîner des lésions auditives.

6.2.1 Réglage de la puissance de burinage

Pour réduire la puissance de burinage à 70 % environ, appuyer sur le commutateur de sélection de puissance. À puissance réduite, l'indicateur de la puissance est allumé en jaune. Réappuyer sur le commutateur de sélection de puissance pour disposer à nouveau de la pleine puissance de burinage.

REMARQUE

La puissance de burinage peut seulement être réglée si l'appareil est raccordé à une alimentation en tension.

fr

Sitôt que l'appareil est débranché de l'alimentation en tension, la pleine puissance est à nouveau disponible pour la prochaine mise en marche.

6.2.2 Conseils de burinage

6.2.2.1 Placement du burin

fr

6.2.2.2 Armatures métalliques

6.2.2.3 Burinage précis par rapport au mur

Actionner le commutateur de sélection de puissance et réduire la puissance à 70 %. Ce mode permet un positionnement précis grâce à un système de régulation électronique.

6.2.2.4 Pression d'appui

Si la pression d'appui est insuffisante, le burin risque de sortir de sa position.

Si la pression d'appui est trop élevée, il y a diminution de la puissance de burinage.

7 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT

Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

7.1 Nettoyage de l'appareil

ATTENTION

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. N'utiliser ni pulvérisateur, ni appareil à jet de vapeur, ni eau courante pour nettoyer l'appareil, afin de garantir sa sûreté électrique.

7.2 Indicateur de maintenance

REMARQUE

L'appareil est équipé d'un indicateur de maintenance.

Indicateur	allumé en rouge	La durée de fonctionnement pour une maintenance est atteinte. L'appareil peut encore être utilisé pendant quelques heures en fonctionnement réel à compter de l'allumage de l'indicateur, jusqu'à l'arrêt automatique de l'appareil. Apporter l'appareil au S.A.V. Hilti à temps afin que l'appareil soit toujours prêt à fonctionner.
------------	-----------------	--

7.3 Nettoyage et remplacement de la protection anti-poussière

Nettoyer régulièrement la protection anti-poussière au niveau du mandrin au moyen d'un chiffon propre et sec.

Essuyer la lèvres d'étanchéité avec précaution et la graisser à nouveau légèrement avec de la graisse Hilti. Si la lèvres d'étanchéité est endommagée, remplacer impérativement la protection anti-poussière.

8 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	L'initialisation de l'électronique est en cours (jusqu'à env. 1 seconde après avoir branché la fiche) ou le dispositif de verrouillage anti-démarrage électronique après une coupure d'alimentation électrique est activé.	Arrêter et remettre l'appareil en marche.
	L'alimentation réseau est coupée.	Brancher un autre appareil électrique, contrôler son fonctionnement.
	Le câble d'alimentation réseau ou le connecteur est défectueux.	Le faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, le remplacer.

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	Le variateur électronique de vitesse est défectueux.	Le faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, le remplacer.
	Le générateur est en mode Veille.	Solliciter le générateur avec un deuxième dispositif consommateur (par ex. lampe de chantier). Puis arrêter l'appareil et le remettre en marche.
L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur clignote d'une lumière rouge.	Appareil endommagé.	Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
Absence de percussion.	L'appareil est trop froid.	Pour que l'appareil atteigne la température de service, le poser un instant sur le sol et le laisser tourner à vide.
	Appareil endommagé.	Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur de maintenance s'allume d'une lumière rouge.	Balais usés.	Faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, remplacer.
	Appareil endommagé.	Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
L'appareil est en marche et l'indicateur de maintenance s'allume en rouge.	S'allume lorsque l'intervalle de maintenance est dépassé.	Confier l'entretien ou les réparations de l'appareil au S.A.V. Hilti.
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	Réduction de puissance activée. Indicateur allumé en jaune.	Actionner le commutateur de sélection de puissance (surveiller l'indicateur de puissance). Arrêter et remettre l'appareil en marche.
	Câble de rallonge trop long et / ou de section insuffisante.	Utiliser uniquement des câbles de rallonge de section suffisante (de 1,5 mm ² jusqu'à 40 m ; de 2,5 mm ² jusqu'à 65 m).
	La source d'alimentation électrique a une tension trop faible.	Raccorder l'appareil à une autre source d'alimentation électrique.
Le bruit ne sort pas du dispositif de verrouillage.	Le mandrin n'est pas complètement ouvert.	Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil.

REMARQUE

Si les mesures décrites précédemment ne permettant pas de remédier à la défaillance, faire contrôler l'appareil par le S.A.V. Hilti.

9 Recyclage

Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.



Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

10 Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

fr

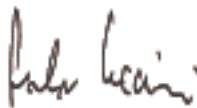
11 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Burineur électropneumatique
Désignation du modèle :	TE 800/TE 800-AVR
Génération :	01
Année de fabrication :	2013

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Niveau de puissance acoustique mesuré, L_{WA}	98 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti, $L_{WA,G}$	101 dB/1pW
Procédure d'évaluation de la conformité	2000/14/CE Annexe VI
Centre de contrôle agréé (DD44)	TÜV NORD CERT GmbH Bureau de Hanovre Am TÜV 1 30519 Hannover Allemagne

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Guineas Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Guineas Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUGSANVISNING

TE 800/TE 800-AVR Mejselhammer

Læs brugsanvisningen grundigt igennem før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med maskinen.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af maskinen til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	19
2 Sikkerhedsanvisninger	20
3 Beskrivelse	22
4 Tekniske specifikationer	22
5 Ibrugtagning	23
6 Betjening	23
7 Rengøring og vedligeholdelse	24
8 Fejlsgning	24
9 Bortskaffelse	25
10 Producentgaranti - Produkter	26
11 EF-overensstemmelseserklæring (original)	26

Tallene henviser til billeder. Billederne finder du i til-lægget til brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betegner «maskinen» altid mej-selhammer TE 800 eller TE 800-AVR.

da

Maskindele, betjenings- og displayelementer 1

- 1 Værktøjsholder og placering af mejsel
- 2 Køleåbninger
- 3 Spændebånd
- 4 Ventilationsåbninger
- 5 Sidegreb
- 6 Tænd/sluk-knap
- 7 Håndtag
- 8 Effektvælger
- 9 Serviceindikator
- 10 Effektvisning
- 11 Netledning
- 12 Typeskilt
- 13 Knap

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalford og deres betydning

FARE

Skår ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Skår ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



General fare

Påbudssymboler



Læs brugs-anvisningen før brug



Brug beskyt-tel-seshandsker

Placering af identifikationsoplysninger på maskinen

Typebetegnelse og serienummer fremgår af maskinens mærkeplade. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kunde-service eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

a) ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner. Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug. Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning).

2.1.1 Arbejdspladssikkerhed

- a) Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst. Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for ulykke.
- b) Brug ikke elværktøj i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. Maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug. Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2.1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) Elværktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adaptersstik sammen med jordforbundne elværktøj. Uændrede stik, der passer til kontakten, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindelen, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ. Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

2.1.3 Personlig sikkerhed

- a) Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol

eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan medføre alvorlige personskader.

- b) Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på. Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikket fodtøj, beskyttelseshjelm eller hørevern afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c) Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det. Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- d) Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes. Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- e) Undgå at arbejde i unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance. Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risikoen som følge af støv.

2.1.4 Anvendelse og pleje af elværktøj

- a) Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres. Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) Brug ikke maskinen, hvis afbryderen er defekt. En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- c) Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side. Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen. Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- e) Sørg for at pleje elværktøj omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet

tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.

- f) Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene. Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at fære.
- g) Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

2.1.5 Service

- a) Sørg for, at elværktøjet kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig elværktøjs-sikkerhed.

2.2 Sikkerhedsanvisninger til hamre

- a) Brug hørevern. Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- b) Anvend de ekstra håndtag, der følger med maskinen. Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- c) Hold kun maskinen i de isolerede håndtag, når du udfører arbejder, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte elledninger eller maskinens netkabel. Ved kontakt med en spændingsførende ledning kan også metalliske værktøjsdele sættes under spænding, hvilket kan medføre elektrisk stød.

2.3 Yderligere sikkerhedsanvisninger

2.3.1 Personlig sikkerhed

- a) Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.
- b) Maskiner, der ikke bruges, skal opbevares sikkert. De skal opbevares på et tørt, højt beliggende eller svært tilgængeligt sted uden for børns rækkevidde.
- c) Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerevelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.
- d) Træk under arbejdet altid netledningen og forlængerledningen bagud væk fra maskinen. Dette nedsætter risikoen for at falde over ledningen under arbejdet.
- e) Maskinen er ikke beregnet til svagelige personer uden instruktion. Maskinen skal opbevares uden for små børns rækkevidde.
- f) Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, beton / murværk / natursten, som indeholder kvarts, og mineraler samt metal kan være sundhedsfarlige. Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og begetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun

håndteres af fagfolk. Anvend så vidt muligt støvsugning. For at opnå en høj grad af støvsugning skal du anvende en egnet mobil støvsuger. Brug om nødvendigt et åndedrætsværn, som egner sig til den pågældende støvtype. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.

2.3.2 Elektrisk sikkerhed

- a) Skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrer udgør en alvorlig fare, hvis de bliver beskadiget ved arbejdet. Kontrollér derfor arbejdsområdet forinden, f.eks. ved hjælp af en metaldetektor. Udvendige metaldele på maskinen kan blive spændingsførende, hvis du f.eks. utilsigtet har beskadiget en elledning.
- b) Kontrollér maskinens elledning regelmæssigt, og få den udskiftet, hvis den er beskadiget. Hvis tilslutningskablet til det elektriske værktøj er ødelagt, skal det udskiftes med en særlig og godkendt tilslutningsledning, der fås i kundeserviceafdelingen. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud. Beskadigede elledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- c) Få med regelmæssige mellemrum Hilti-service til at kontrollere tilsludsede maskiner ved hyppig bearbejdning af ledende materialer. Hvis der sidder støv, løst og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød.
- d) Hold kun fat i maskinen på de isolerede håndtag, hvis der er risiko for at kunne beskadige skjulte elektriske ledninger og kabler med værktøjet. Hvis der opstår kontakt med en strømførende ledning, sættes maskinens uisolerede metaldele under spænding, og brugeren kan få elektrisk stød.
- e) Sluk maskinen ved strømafbrydelser, og træk netstikket ud. Dette forhindrer utilsigtet ibrugtagning af maskinen, når strømmen vender tilbage.

2.3.3 Arbejdsplads

- a) Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.
- b) Hold arbejdsområdet ryddeligt. Sørg for at holde arbejdspladsen fri for genstande, som man kan komme til skade på. Uorden i arbejdsområdet kan medføre uheld.
- c) Ved gennembrydningsarbejder skal du huske at sikre området på den modsatte side. Nedbrydningsdele kan falde ud og / eller ned og volde skade på andre personer.
- d) Sørg for at få byggeledelsens tilladelse til arbejdet. Arbejde i bygninger og andre strukturer kan påvirke statikken, især ved overskæring af armeringsjern eller bærende elementer.

da

3 Beskrivelse

3.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen er en elektrisk mejselhammer med pneumatisk slagmekanisme til krævende mejselopgaver.

Maskinen er beregnet til nedrivnings- og nedbrydningsarbejde i beton, murværk, sten og asfalt.

Overhold de nationale arbejdsmiljøkrav.

Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i brugen af dem, eller hvis de ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Maskinen må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er anført på typeskiltet.

Brug kun originalt Hilti-tilbehør og ekstraudstyr for at undgå ulykker.

3.2 Active Vibration Reduction (for TE 800-AVR)

Maskinen er forsynet med et såkaldt AVR-system ("Active Vibration Reduction"), som reducerer vibrationerne væ-

sentligt i forhold til maskiner uden "Active Vibration Reduction".

3.3 Beskyttelsesanordninger

Temperatur- og vibrationsbeskyttelse tåkket være kunststofkabinettet og grebene, der er adskilt fra maskinens indre.

Elektronisk genstartspærre mod utilsigtet start af maskinen efter en strømbrydelse (se kapitlet "Fejlsøgning").

3.4 Visninger med lyssignal

Serviceindikator med lyssignal (se kapitlet "Fleje og vedligeholdelse/serviceindikator")

Effektvalgindikator (se kapitlet "Betjening/indstilling af mejsel-effekt")

3.5 Standardudstyret omfatter:

- 1 Maskine
- 1 Sidegreb
- 1 Brugsanvisning

BEMÆRK

Tilbehør finder du hos dit Hilti Center eller online under www.hilti.com.

4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

BEMÆRK

Ved drift på en generator eller transformator skal dennes udgangseffekt være mindst dobbelt så høj som det nominelle strømforbrug, der fremgår af maskinens typeskilt. Transformatorens eller generatorens driftspænding skal til enhver tid ligge inden for +5 % og -15 % af maskinens nominelle spænding.

Angivelserne gælder for en nominal spænding på 230 V. Ved afvigende spændinger og landespecifikke udførelser kan angivelserne variere. Maskinens nominelle spænding og frekvens samt nominelle effekt og nominelle strøm fremgår af typeskiltet.

Maskine	TE 800-AVR	TE 800
Nominelt strømforbrug ved 230 V	1.850 W	1.850 W
Vægt i overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Enkeltlagsenergi i overensstemmelse med EPTA-procedure 05/2009	21 J	21 J
Slagtal ved belastning	31,5 Hz	31,5 Hz
Værktøjsholder	TE-S	TE-S
Kapslingsklasse	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisoleret)	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisoleret)

BEMÆRK

Det vibrationsniveau, der angives i disse anvisninger, er målt med en målemetode, der opfylder bestemmelserne i EN 60745, og kan anvendes i forbindelse med en sammenligning af forskellige elværktøjer. Det kan også anvendes til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen. Det angivne vibrationsniveau dækker de væsentlige anvendelsesformål for elværktøjet. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig

vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan forøge vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af vibrationsbelastningen bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde ehværetøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Støj- og vibrationsinformation (målt iht. EN 60745-1):

Typisk A-vægtet lydeffektniveau, L_{WA}	98 dB (A)
Typisk A-vægtet lydtrykniveau, L_{pA}	87 dB (A)
Usikkerhed for de nævnte støjniveauer, K	3 dB (A)
Triakslale vibrationsværdier (vibrationsvektorsum)	målt i henhold til EN 60745-2-6
Mejsling TE 800-AVR, $a_{h, C_{avg}}$	9 m/s ²
Mejsling TE 800, $a_{h, C_{avg}}$	16 m/s ²
Usikkerhed (K)	1,5 m/s ²

da

5 Ibrugtagning

FORSIGTIG

Kontrollér værktøjet for skader og ujævn slitage før hver ibrugtagning.

5.1 Montering og placering af sidegreb

BEMÆRK

Sørg for, at fortænderen er placeret korrekt.

6 Betjening

BEMÆRK

Sørg for, at alle ventilationsåbninger på maskinen altid er frie, så en tilstrækkelig køling af maskinen sikres.

FARE

Hold altid maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.

6.1 Forberedelser

FARE

Træk stikket ud af stikkontakten, inden maskinen indstilles, inden der skiftes tilbehørsdele, eller inden du lægger maskinen fra dig. Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

6.1.1 Indsætning af værktøj

FORSIGTIG

Hvis der anvendes en feddtype, som ikke egner sig, kan det medføre skader på maskinen. Anvend kun en original fedt fra Hilti.

BEMÆRK

Mejslen kan placeres i 6 forskellige positioner (i trin på 60°). Dette gør, at man med flad- og formmejsler altid kan arbejde i den korrekte arbejdsstilling.

6.1.2 Udtagning af værktøj

FARE

Læg ikke varmt værktøj på let antændelige materialer. Det kan medføre antændelse og brand.

6.2 Drift

ADVARSEL

Start maskinen, hvis du trækker netkablet ud af stikkontakten og sætter det i igen, uden at du trykker på tænd/sluk-knappen, skal maskinen omgående indleveres hos Hilti-service.

ADVARSEL

Hvis tænd/sluk-knappen bliver defekt, skal netstikket trækkes ud.

FORSIGTIG

Ved bearbejdning af underlaget kan materiale rives af. Brug beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, og hvis du ikke bruger støvsuger, en støvmaske. Spilletterne fra materialet kan medføre skader på legemet og øjnene.

FORSIGTIG

Sørg for især ved gulv-/lofts- og væggennembrydningsopgaver at stå stabilt, og brug sikkerhedshandsker og sikkerhedssko. Maskinen kan ved pludselig gennembrydning blive revet med.

FORSIGTIG

Arbejdet støjer. Brug høreværn. Et for højt støjniveau kan skade hørselen.

6.2.1 Indstilling af mejseffekt

Ved at trykke på effektvælgeren kan du reducere mejseffekten til ca. 70%. Ved reduceret effekt lyser effektvalgindikatoren gult. Ved at trykke på effektvælgeren igen står den fulde mejseffekt igen til rådighed.

da

BEMÆRK

Mejseffekten kan kun indstilles, når maskinen er sluttet til en spændingsforsyning. Hvis maskinen adskilles fra spændingsforsyningen, står den fulde effekt igen til rådighed ved næste ilbrugtagning.

6.2.2 Mejseltips

6.2.2.1 Placering af mejsel

6.2.2.2 Ameringsjern

6.2.2.3 Præcis mejsling i forhold til vægge

Anvend effektvælgeren, og reducer effekten til 70 %. I denne funktion muliggøres præcis placering af en speciel elektronisk regulering.

6.2.2.4 Tryk

Hvis du ikke trykker hårdt nok, hopper mejsen.

Hvis du trykker for hårdt, nedsættes mejseffekten.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på de elektriske dele må kun udføres af en elektriker.

7.1 Rengøring af maskinen

FORSIGTIG

Hold maskinen, især grebfladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen. Rengør jævnligt huset udvendigt med en let fugtig klud. Anvend ikke spray, dampstråler eller rindende vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

7.2 Serviceindikator

BEMÆRK

Maskinen er udstyret med serviceindikator.

Visning

Lyser rødt

Tidspunktet for service er nået. Når denne visning er aktiv, kan der arbejdes normalt med maskinen i nogle timer endnu, før maskinen afbrydes automatisk. Indlever maskinen til Hilti-service i god tid, så den altid er klar til brug.

7.3 Rengøring og udskiftning af støvkappe

Rengør regelmæssigt støvkappen på værktøjsholderen med en ren, tør klud. Tør forsigtigt tætningen ren, og

påfør den derefter et tyndt lag Hilti-fedt. Støvkappen skal udskiftes, hvis tætningen er beskadiget.

8 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Initialisering af elektronikken varer (op til ca. 1 sekund fra isætning af stikket), eller den elektroniske startspærre er aktiveret efter en afbrydelse af strømforsyningen.	Sluk maskinen, og tænd den derefter igen.
	Elforsyningen er afbrudt.	Slut noget andet elektrisk til, og kontroller funktionen.
	Netledningen eller stikket er defekt.	Lad en elektriker kontrollere og om nødvendigt udskifte afbryderen.

Føjl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Afbryderen er defekt.	Lad en elektriker kontrollere og om nødvendigt udskifte afbryderen.
	Generator med Sleep Mode.	Belast generatoren med endnu en forbruger (f.eks. byggepladslampe). Sluk maskinen, og tænd den derefter igen.
Maskinen vil ikke starte, og indikatoren blinker rødt.	Skader på maskinen.	Send maskinen til reparation hos Hilti-service.
Ingen slagfunktion.	Maskinen er for kold.	Bring maskinen op på driftstemperatur ved at sætte den kortvarigt mod underlaget og lade den køre i tomgang.
	Skader på maskinen.	Send maskinen til reparation hos Hilti-service.
Maskinen vil ikke starte, og servicelampen lyser rødt.	Kullene er slidte.	Lad en elektriker kontrollere og om nødvendigt udskifte afbryderen.
	Skader på maskinen.	Send maskinen til reparation hos Hilti-service.
Maskinen kører, og serviceindikatoren lyser rødt.	Lyser, når serviceintervallet er nået.	Få service eller reparation udført af Hilti-service.
Maskinen har ikke fuld ydelse.	Ydelsesreducering aktiveret. Gul lampe lyser.	Tryk på effektvælgeren (se effektvalg-indikator). Sluk maskinen, og tænd den derefter igen.
	Forlængerledning for lang og / eller med for lille tværsnit.	Anvend et forlængerkabel med tilstrækkeligt tværsnit (1,5 mm ² op til 40 m; 2,5 mm ² op til 65 m).
	Strømforsyningen har for lav spænding.	Slut maskinen til en anden strømforsyning.
Mejslen kan ikke frigøres.	Værktøjsholderen er ikke trukket helt tilbage.	Træk værktøjslåsen helt tilbage, og tag værktøjet ud.

BEMÆRK

Hvis maskintfejlen ikke kan afhjælpes med ovennævnte tiltag, skal maskinen kontrolleres af Hilti-service.

9 Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti indsamler sine brugte maskiner til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

10 Producentgaranti - Produkter

Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale HILTI-partner.

11 EF-overensstemmelseserklæring (original)

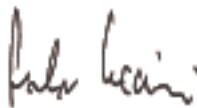
da

Betegnelse:	Møjselhammer
Typebetegnelse:	TE 800/TE 800-AVR
Generation:	01
Produktionsår:	2013

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2004/108/EU, 2005/42/EU, 2000/14/EF, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Målt lydeffektniveau, L_{WA}	98 dB/1pW
Garanteret lydeffektniveau, L_{WA}	101 dB/1pW
Metode til vurdering af overensstemmelse	2000/14/EF Bilag VI
Udemyttiget organ (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Kontor Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Teknisk dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

TE 800/TE 800-AVR Mejselhammare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Lämna aldrig ifrån dig verktyget till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	27
2 Säkerhetsföreskrifter	28
3 Beskrivning	30
4 Teknisk information	30
5 Före start	31
6 Drift	31
7 Skötsel och underhåll	32
8 Felsökning	32
9 Avfallshantering	33
10 Tillverkarens garanti	34
11 Försäkran om EU-konformitet (original)	34

1 Siffrorna hänvisar till bilderna. Bilderna hittar du i början av bruksanvisningen.

I denna bruksanvisning innebär alltid "verktyget" mejselhammare TE 800 eller TE 800-AVR.

Verktygets delar, reglage och indikeringar 1

- 1 Chuck och mejselpositionering
- 2 Ventilationsspringor
- 3 Spännband
- 4 Ventilationsspringor
- 5 Sidohandtag
- 6 Strömbrytare
- 7 Handtag
- 8 Effektlagring
- 9 Serviceindikering
- 10 Effektkindikering
- 11 Kabel
- 12 Typskylt
- 13 Knopp

SV

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningsymboler



Varning:
Allmän fara

Påbudssymboler



Läs bruksanvisningen före användning



Använd skyddshandskar

Här hittar du identifikationsdetaljerna på utrustningen

Typbeteckningen och serienumret finns på verktygets typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller serviceverkstad.

Typ:

Generation: 01

Seriernr:

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

a) VARNING

Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvariga personskador. Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning. Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

SV

2.1.1 Säker arbetsmiljö

- a) Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- b) Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c) Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget. Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2.1.2 Elektrisk säkerhet

- a) Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmelement, spisar och kylskåp. Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) Skydda elverktyget från regn och väta. Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- d) Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstötar.
- e) När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk. Om en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk används minskar risken för elstötar.
- f) Om det är alldeles nödvändigt att använda elverktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

2.1.3 Personssäkerhet

- a) Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med fömuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvariga personskador.

- b) Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon. Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- c) Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det. Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- d) Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen. Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar. Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- g) När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt. Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.

2.1.4 Användning och hantering av elverktyget

- a) Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet. Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas. Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget. Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) Förvara elverktygen osäkerhetsfria för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kårvar och att komponenter inte har brutit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) Håll insatsverktygen skarpa och rena. Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och gör lättare att styra.
- g) Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillko-

ren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

2.1.5 Service

- a) Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar. Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

2.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare

- a) Bär hörselskydd. Buller kan leda till hörselskador.
- b) Använd de extrahandtag som medföljde verktyget. Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- c) Håll i verktygets isolerade greppytor vid arbeten där du riskerar att träffa döda strömkablar eller den egna nätkabeln. Vid kontakt med en spännings-satt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.

2.3 Extra säkerhetsföreskrifter

2.3.1 Personalsäkerhet

- a) Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- b) Förvara verktyget på en säker plats när det inte används. Verktyg som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- c) Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.
- d) Håll nät- och förlängningskabeln bakom verktyget under arbetet. Då riskerar du inte att snubbla över kabeln när du arbetar.
- e) Verktyget är inte avsett att användas av personer som saknar förmåga eller nödvändig kunskap. Se till att inga barn kommer i närheten av verktyget.
- f) Damms från material med blyhaltig färg, vissa träslag, betong, tegel, sten som innehåller lovarter, mineraler och metall kan vara hälsovådliga. Beröring eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, till exempel från ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmiddel). Asbesthaltigt material får bara hanteras av särskilt utbildad personal. Använd om möjligt en dammsugare. För effektiv dammsugning bör du använda en bärbar dammsugare som är speciellt avsedd för ändamålet. Använd vid behov en andningsmask som är avsedd för damm av det aktuella slaget. Se till att det finns bra ventilation

på arbetsplatsen. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.

2.3.2 Elektrisk säkerhet

- a) Döda elektriska kablar, gas- och vattenrör utgör en stor fara om de skadas vid arbetet. Kontrollera därför arbetsområdet, t.ex. med en metalldetektor, innan borming påbörjas. Verktygets yttre metalldelar kan bli spänningsförande om du t.ex. råkar skada en nätkabel.
- b) Kontrollera verktygets anslutningskabel regelbundet och låt behörig fackman byta ut den om den är skadad. Om elverktygets anslutningskabel är skadad måste den bytas ut mot en för ändamålet avsedd och godkänd anslutningskabel som kan beställas via kundtjänst. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade. Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut elkontakten. Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.
- c) Låt Hilti-service regelbundet kontrollera verktyg som har blivit smutsiga vid upprepade bearbetning av ledande material. Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm från ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar.
- d) Håll alltid i verktygets isolerade gripytor när det finns risk för att verktyget skadar överlänkta elledningar eller nätkabeln. Vid kontakt med strömförande ledningar kan oskyddade metalldelar på verktyget spänningssättas och användaren riskerar att utsättas för en elektrisk stöt.
- e) Stäng av verktyget och dra ut elkontakten vid strömbrott. Detta för att garantera att verktyget inte kopplas på av misstag när strömmen kommer tillbaka.

2.3.3 Arbetsplats

- a) Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Dåligt ventilerade arbetsplatser kan framkalla sjukdomar på grund av för mycket damm.
- b) Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk. Ordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- c) Vid genombrottsarbeten, tänk på att säkra området på motsäende sida. Lossbrutna delar kan lossa och/eller falla ner och skada andra människor.
- d) Be om godkännande från byggladningen för arbeten som ska utföras. Arbeta på byggnader och andra strukturer kan påverka statiken, framför allt vid kapning av armeringsjärn eller bärellement.

SV

3 Beskrivning

3.1 Korrekt användning

Verktöget är en eldriven mejselhammare med pneumatisk slagmekanism för tunga mejslingsarbeten.

Verktöget är avsett för rivnings- och uppbrytningsarbeten i betong, murverk, sten och asfalt.

Observera de nationella arbetskyddsföreskrifterna.

Verktöget är avsett för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.

Verktöget och dess tillbehör kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Använd bara verktöget anslutet till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på verktygets typskylt.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

3.2 Active Vibration Reduction (endast TE för 800-AVR)

Verktöget är utrustat med "Active Vibration Reduction" (AVR-system) som reducerar vibrationerna signifikant jämfört med värdet utan "Active Vibration Reduction".

3.3 Skyddsanordningar

Temperatur- och vibrationsskydd genom att plaströret och handtagen är sidida från enhetens inre.

Elektronisk startspärr som skydd mot oavsiktlig start av verktöget efter ett strömbrott (se kapitlet "Felsökning").

3.4 Indikering med ljussignal

Serviceindikering med ljussignal (se kapitlet "Skötsel och underhåll/serviceindikering")

Effektindikering (se kapitlet "Användning/inställning av mejslingseffekten")

3.5 I standardutrustningen ingår:

- 1 Verdyg
- 1 Sidohandtag
- 1 Bruksanvisning

OBSERVERA

Tillbehör hittar du hos din Hilti-återförsäljare eller online på www.hilti.com.

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

OBSERVERA

Om verktöget drivs via generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på verktygets typskylt. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av verktygets märkspänning.

Uppgifterna gäller för en märkspänning på 230 V. De kan variera med avvikande spänningar och landsspecifika utföranden. Verktygets märkspänning och frekvens liksom märkeffekt resp. märkström står på typskylten.

Verktyg	TE 800-AVR	TE 800
Märkeffekt vid 230 V	1 850 W	1 850 W
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Enkeltlagsenergi enligt EPTA-direktivet 05/2009	21 J	21 J
Slagtal vid belastning	31,5 Hz	31,5 Hz
Chuck	TE-S	TE-S
Skyddstyp	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)

OBSERVERA

Vibrationsnivån som anges i dessa instruktioner har uppmätts med en normerad mätmetod enligt EN 607 45 som kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. Den kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningsområden. När elverktyget används inom andra användningsområden, med andra insatsverktyg eller otillräckligt underhåll kan en mätning av vibrationsnivån ge avvikande värden. Detta kan ge en tydlig ökning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. För att uppskattningen av vibrationsbelastningen ska bli exakt bör också de tider då verktöget är fränkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används, räknas med. Detta kan ge en tydlig minskning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. Vidta även ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från

skadlig påverkan av vibrationer, t.ex. underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, välorganiserat arbetsförlopp.

Buller- och vibrationsinformation (mätt enligt EN 60745-1):

Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå, L_{WA}	98 dB (A)
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå, L_{pA}	87 dB (A)
Osäkerhet för ovanstående ljudnivå, K	3 dB (A)
Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma)	uppmätta enligt EN 60745-2-6
Mejsling TE 800-AVR, $a_{h, C_{avg}}$	9 m/s ²
Mejsling TE 800, $a_{h, C_{avg}}$	16 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²

SV

5 Före start

FÖRSIKTIGHET

Kontrollera att verktyget inte uppvisa skador eller olikformigt slitage innan du använder det.

5.1 Montera och positionera sidohandtaget

OBSERVERA

Se till att bandningen kommer i rätt läge.

6 Drift

OBSERVERA

Se till att alla ventilationspringor på verktyget är fria, så att verktygets kylning fungerar tillfredsställande.

FARA

Håll alltid verktyget i handtagen med båda händerna. Se till att handtaget är torrt, rent och fritt från olja och fett.

6.1 Förberedelser

FARA

Dra ut elkontakten ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsklarna byts ut eller verktyget läggs undan för förvaring. Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av verktyget.

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktyg, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara varmt.

6.1.1 Sätta i insatsverktyg

FÖRSIKTIGHET

Användning av olämpligt fett kan orsaka skador på verktyget. Använd endast originalfett från Hilti.

OBSERVERA

Mejseln kan placeras i 6 olika positioner (i steg om 60°). Därigenom kan du alltid hitta det optimala arbetsläget för både flat- och formmejslar.

6.1.2 Ta ut insatsverktyg

FARA

Ställ inte det heta verktyget på lättantändligt material. Materialet kan antändas och orsaka brand.

6.2 Drift

VARNING

Om verktyget startar när nätkabeln dras ut och kopplas in utan att strömbrytaren används ska verktyget omedelbart lämnas in till Hilti-service.

VARNING

Dra ur elkontakten om strömbrytaren slutar att fungera.

FÖRSIKTIGHET

Vid bearbetning av underlaget kan splitter fara iväg. Använd skyddsglasögon och skyddshandskar samt, om dammsugare inte används, ett andningskydd. Splittret kan skada hud och ögon.

FÖRSIKTIGHET

Se till att du står stabilt och bär skyddshandskar och säkerhetsskor, särskilt vid perforering av golv, tak eller väggar. Verktyget kan ryckas med vid ett plösslågt genombrott.

FÖRSIKTIGHET

Arbetsförloppet skapar buller. Bär hörselskydd. Åtföljer starkt ljud kan skada hörseln.

6.2.1 Inställning av mejslingseffekten

Genom att trycka på effektreglaget kan du minska mejslingseffekten till ca 70 %. Vid minskad effekt lyser effektkinderingen gul. Trycker du en gång till på effektreglaget körs verktyget med full mejslingseffekt igen.

OBSERVERA

Mejslingseffekten kan endast ställas in när verktyget är anslutet till spänningsförsörjningen. Om verktyget kop-

tas bort från spänningsförsörjningen används åter full effekt nästa gång verktyget tas i drift.

6.2.2 Mejslingstips

6.2.2.1 Anbringa mejseln

6.2.2.2 Ameringsjäm

6.2.2.3 Exakt mejsling i vägg

Använd effektreglaget och sänk effekten till 70 %. I detta driftläge anbringas mejseln mycket exakt med hjälp av en speciell elektronisk reglering.

6.2.2.4 Anpressningstryck

För lågt anpressningstryck leder till att mejseln hoppar. För högt anpressningstryck ger minskad mejslingseffekt.

SV

7 Skötsel och underhåll

VARNING

Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

7.1 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonerhaltiga skyddsmedel.

Använd aldrig verktyget med tilläppta ventilations-sprängor! Rengör ventilations-sprängorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

7.2 Serviceindikering

OBSERVERA

Verktyget är utrustat med en serviceindikering.

Indikering	Lyser rött	Drifttiden för service har uppnåtts. Från det att indikeringen har tänts kan du fortsätta att arbeta med verktyget några timmar effektiv drifttid, varefter det kopplas ifrån automatiskt. Ta verktyget till Hilti-service i god tid, så att det alltid är klart att användas.
------------	------------	--

7.3 Rengöring och byte av dammskydd

Rengör regelbundet dammskyddet på chucken med en ren, torr trasa. Torka försiktigt läpptätningen ren och fetta

på nytt in den lätt med Hilti-fett. Byt ut dammskyddet om läpptätningen har skadats.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget startar inte.	Införing av elektroniken pågår (under ca 1 sekund efter det att elkontakten har stuckits in). Efter ett strömbrott aktiveras den elektroniska startspärren.	Slå av och slå sedan på verktyget igen.
	Strömförsörjningen är bruten.	Slått i en annan elektrisk apparat och se efter om den fungerar.
	Kabeln eller sockelkontakten är defekt.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.
	Strömbrytaren är defekt.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktøget starter ikke.	Generator med Sleep Mode.	Belasta generator med en annan strømförbrukare (t.ex. lampa för byggnadsplats). Koppla därefter från och sedan till verktøget igen.
Verktøget starter ikke och indikeringen blinkar (rød lampa).	Skador på verktøget.	Låt Hilti-service reparera verktøget.
Inget slag.	Verktøget är för kallt.	Se till att lå upp verktøget till drifttemperatur genom att sätta ner det på underlaget och låta det gå på tomgång en kort stund.
	Skador på verktøget.	Låt Hilti-service reparera verktøget.
Verktøget starter ikke och serviceindikeringen lyser rødt.	Kolborstarna är slitna.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.
	Skador på verktøget.	Låt Hilti-service reparera verktøget.
Verktøget starter och serviceindikeringen lyser rødt.	Lyser når serviceintervallet har løpt ut.	Låt Hilti-service utföra service eller reparation.
Verktøget har ikke full effekt.	Effektminskning är aktiverad. Gul lampa lyser.	Tryck på effektlagret (titta på effektindikeringen). Slå av och slå sedan på verktøget igen.
	Förlängningskabeln är alltför lång och/eller har alltför liten area.	Använd en förlängningskabel med tillräcklig area (1,5 mm² för upp till 40 m; 2,5 mm² för upp till 65 m).
	Strömförsörjningen har alltför låg spänning.	Anslut verktøget till en annan strömkälla.
Mejseln sitter fast i föreglingen.	Chucken har ikke skjutt tilbake helt.	Dra tillbaka verktøgsföreglingen så långt det går och ta ut insatsverktøget.

OBSERVERA

Om de åtgärder som beskrivs ovan inte kan avhjälpa felet, låt då Hilti-service kontrollera verktøget.

9 Avfallshantering

Hiltis verktøg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktøg får ikke kastes i hushållssoporna

Enligt EG-direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktøg sorteras separat och lämnas till återvinning som är skonsam mot miljön.

10 Tillverkarens garanti

Vänd dig till din lokala HILTI-representant om du har frågor om garantivillkoren.

11 Försäkran om EU-konformitet (original)

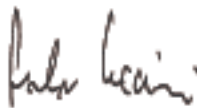
SV

Beteckning:	Mejselhammare
Typbeteckning:	TE 800/TE 800-AVR
Generation:	01
Konstruktionsår:	2013

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Uppmätt ljudeffektnivå, L_{WA}	98 dB/1pW
Garanterad ljudeffektnivå, $L_{WA,d}$	101 dB/1pW
Bedömningsförfarande för EU-konformitet	2000/14/EG bilaga VI
Certifierat kontrollföretag (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Tyskland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUKSANVISNING

TE 800/TE 800-AVR Meiselhammer

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	35
2 Sikkerhetsregler	36
3 Beskrivelse	38
4 Tekniske data	38
5 Ta maskinen i bruk	39
6 Betjening	39
7 Service og vedlikehold	40
8 Feltseking	41
9 Avhending	41
10 Produsentgaranti for maskiner	42
11 EF-samsvarserklæring (original)	42

1 Tallene refererer til illustrasjonene. Illustrasjonene står helt foran i bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen betyr 'maskinen' alltid meiselhammeren TE 800 eller TE 800-AVR.

Maskinkomponenter, betjeningslementer og grafiske elementer

- 1 Chuck og meiselposisjonering
- 2 Kjøleåpning
- 3 Strammebånd
- 4 Ventilasjonsspalte
- 5 Sidehåndtak
- 6 PÅ/AV-bryter
- 7 Håndtak
- 8 Effektvälgbryter
- 9 Serviceindikator
- 10 Effektvälgindikator
- 11 Nettkabel
- 12 Typeskilt
- 13 Knott

no

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjon.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell
advarsel

Verneutstyr



Les bruks-
anvisningen
før bruk



Bruk arbeids-
handsker

Lokalisering av identifikasjonsdata på maskinen

Typebetegnelsen og serienummeret finnes på verktøyetstypeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Motek senter.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy

no

a) ADVARSEL

Les alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger. Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner for senere bruk. Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten nettkabel).

2.1.1 Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst. Rotele eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Bruk ikke elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv. Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes. Hvis du blir forstyrrt under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

2.1.2 Elektrisk sikkerhet

- Elektroverktøyetstøpsel må passe i stikkkontakten. Støpslet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på elektroverktøyet som er jordat. Originale plugg og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap. Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordat.
- Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet. Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrengning av vann i et elektroverktøy.
- Bruk ikke ledningen til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller til å dra støpslet ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg. Skadede eller sammenvilgede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- Bruk kun skjeteledning som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs. Bruk av skjeteledning som er

egnet til utendørs bruk minsker risikoen for elektrisk støt.

- ⚠ **Må elektroverktøyet brukes i fuktige omgivelser, er det nødvendig å bruke en jordfeilbryter. Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.**

2.1.3 Personssikkerhet

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk noe elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sikksikre vemesko, hjelm eller harselsvøm – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- Unngå utilsiktet start. Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du setter i stikkkontakten eller batteriet, løfter den eller flytter på den. Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller kobler elektroverktøyet til strøm i innkoblet tilstand, kan dette føre til uheld.
- Fjern justeringsverktøy og skrutrekker før du står på elektroverktøyet. Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- Unngå u hensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse. Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg. Løstlittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- Hvis det er montert støvsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte. Bruk av et støvsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

2.1.4 Bruk og behandling av elektroverktøyet

- Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre. Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.

- b) Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter. Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) Dra ut støpselet fra stikkkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar maskininnstillinger, bytter tilleggssutstyr eller legger bort maskinen. Disse tiltakene forhindrer en utilsikket start av elektroverktøyet.
- d) Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene. Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarnere personer.
- e) Sørg for grundig stell og vedlikehold av elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer felfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukt eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyet funksjon. La skadede deler repareres før elektroverktøyet brukes. Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.
- f) Hold skjæreverktøy skarpe og rene. Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten blir sjeldnere fastklemt og er lettere å styre.
- g) Bruk elektroverktøyet, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

2.1.5 Service

- a) Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes elektroverktøyet sikkerhet.

2.2 Sikkerhetsanvisninger for borhammere

- a) Bruk hørsværn. Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- b) Bruk ekstrahåndtakene som ble levert sammen med maskinen. Tap av kontroll kan føre til skader.
- c) Hold maskinen i de isolerte håndtaksflatene når du utfører arbeid der verktøyblits kan komme i kontakt med skjulte strømlininger. Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metaldeler under spenning og føre til elektrisk støt.

2.3 Ekstra sikkerhetsanvisninger

2.3.1 Personssikkerhet

- a) Manipulering eller modifisering av maskinen er ikke tillatt.
- b) Maskiner som ikke brukes må oppbevares trygt. Når maskinen ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt sted, innlåst og utenfor rekkevidde for barn.
- c) Ta pauser fra arbeidet og foreta avspennings- og fingerøvelser for å øke blodgjennomstrømmingen i fingrene.

- d) Hold alltid ledningene bakover når du arbeider. Dette forhindrer risiko for snubling over ledningen mens du arbeider.
- e) Maskinen er ikke beregnet for svake personer uten opplæring. Sørg for at maskinen ikke er tilgjengelig for barn.
- f) Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, betong/murstein som inneholder kvarts, mineraler og metaller kan være helseskadelig. Bæring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveis sykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkstøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, treplekemidler). Asbestholdige materialer skal kun håndteres av kvalifisert personell. Bruk støvavsug der det er mulig. For å oppnå best mulig støvavsug må du bruke en egnet mobil støvsuger. Bruk eventuelt åndedrettsvern tilpasset den aktuelle typen støv. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbejdes.

2.3.2 Elektrisk sikkerhet

- a) Skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør utgjør en alvorlig fare hvis de blir skadet under arbeidet. Sjekk derfor arbeidsstedet på forhånd, for eksempel med en metallidetektor. Eksisterende metaldeler på maskinen kan bli strømførende hvis for eksempel en strømførende kabel utilsikket blir skadet.
- b) Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom, og la en fagmann skifte den hvis det er feil på den. Hvis elektroverktøyet ledning er skadd, må den skiftes ut med en godkjent, spesielt utformet ledning som kan skaffes via kundeservice. Kontroller skjuleledninger med jevne mellomrom og skift ut hvis det er feil på disse. Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Trekk støpselet ut av kontakten. Skader på ledninger og skjuleledninger innebærer en fare for elektrisk støt.
- c) La tilsmussede maskiner som ofte brukes til bearbeidning av ledende materialer kontrolleres regelmessig av Motek service. Støv, især av ledende materialer, eller tildighet på maskinens overflate gjør at det er vanskelig å holde den, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt.
- d) Hold maskinen i de isolerte gripeflatene hvis det er fare for at verktøyet kan skade skjulte elektriske ledninger eller strømlininger. Ved kontakt med strømførende ledninger kan ubeskyttede metaldeler på maskinen bli satt under spenning, og brukeren kan få elektrisk støt.
- e) Slå av maskinen og trekk ut kontakten ved strømbrydd. Dette forhindrer utilsikket start av maskinen når spenningen kobles til igjen.

no

2.3.3 Arbeidsplassen

- a) **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.

- b) **Hold arbeidsplassen ryddig.** Gjenstander som kan medføre fare bør fjernes fra arbeidsplassen. Uorden på arbeidsplassen kan føre til ulykker.
- c) **Ved gjennombruddsarbeider må området på den andre siden sikres.** Deler som brytes ut, kan falle ut og/eller ned og skade andre personer.
- d) **La byggeledelsen godkjenne arbeidene.** Boring i bygninger og andre strukturer kan påvirke statikken, særlig ved kapping av armeringsjern og bærende elementer.

no

3 Beskrivelse

3.1 Forskriftsmessig bruk

Maskinen er en elektrisk drevet meiselhammer med pneumatisk slagverk for tung meisling. Maskinen er beregnet for oppbrytningsarbeid i betong, mur, stein og asfalt.

Følg nasjonale forskrifter for arbeidssikkerhet.

Maskinen er laget for profesjonell bruk og får kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personell. Personalet må informeres om spesielle farer som kan oppstå. Maskinen og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personell eller det benyttes feil.

Bruk maskinen kun når den er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

For å unngå risiko for skade, bruk kun originalt Hilti-tilbehør og -verktøy.

3.2 Active Vibration Reduction (for TE 800-AVR)

Maskinen er utstyrt med systemet "Active Vibration Reduction" (AVR) som reduserer vibrasjonen i betydelig grad i forhold til verdien uten "Active Vibration Reduction".

3.3 Sikkerhetsinnretninger

Temperatur- og vibrasjonsbeskyttelse fordi dekslet og håndtaket er skilt fra maskinen på innsiden.

Elektronisk gjeninnkoblingspære mot utilsikket start av maskinen etter et strømbryt (se kapittelet "Feilsøking").

3.4 Indikatorer med lysignal

Serviceindikator med lysignal (rødt, se kapittelet "Stell og vedlikehold/serviceindikator")

Effektvalgindikator (se kapittelet "Betjening/tilleggs innbyggingskapasitet")

3.5 Standardutstyret inkluderer:

- 1 Maskin
- 1 Sidehåndtak
- 1 Bruksanvisning

INFORMASJON

Tilbehør finner du på nærmeste Motek-senter eller på nettet under www.hilti.com.

4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer

INFORMASJON

Ved drift med generator eller transformator må generatorens eller transformatorens utgangseffekt være minst dobbelt så stor som den nominelle inngangseffekten som er oppgitt på maskinens typeskilt. Driftsspenningen for transformatoren eller generatoren må alltid ligge innenfor +5 % og -15 % av merkespenningen for maskinen.

Dataene gjelder for en merkespenning på 230 V. Ved andre spenninger og nasjonale utførelser kan dataene variere. Merkespenning og frekvens, samt nominell inngangseffekt eller merkestrøm for maskinen er oppgitt på typeskiltet.

Maskin	TE 800-AVR	TE 800
Nominell inngangseffekt ved 230 V	1 850 W	1 850 W
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Enkeltslagenergi i henhold til EPTA-prosedyre 05/2009	21 J	21 J
Slagfall ved belastning	31,5 Hz	31,5 Hz
Chuck	TE-S	TE-S

Maskin	TE 800-AVR	TE 800
Beskyttelsesklasse	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltsikret)	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltsikret)

INFORMASJON

Vibrasjonsnivået som er angitt i denne bruksanvisningen, er målt i samsvar med den normerte målemetoden i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen. Det angitte vibrasjonsnivået representerer den primære bruken av elektroverktøyet. Dersom elektroverktøyet brukes til andre bruksområder, med avvikende verktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået imidlertid avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen må man også ta hensyn til tidsrommene da maskinen er slått av eller er i gang, men ikke i drift. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av vibrasjonene, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

no

Lyd- og vibrasjonsinformasjon (målt iht. EN 60745-1):

Typisk A-lydeffektnivå, L_{WA}	98 dB (A)
Typisk A-vurdert avgitt lydtrykk, L_{pA}	87 dB (A)
Usikkerhet for de nevnte støynivåene, K	3 dB (A)
Vibrasjonsverdier, tre akseler (vibrasjonsvektorsum)	iht. EN 60745-2-6
Måling TE 800-AVR, $a_{h, Ciso}$	9 m/s ²
Måling TE 800, $a_{h, Ciso}$	16 m/s ²
Usikkerhet (K)	1,5 m/s ²

5 Ta maskinen i bruk

FORSIKTIG

Kontroller alltid om det er skader eller ujevne slitasjer på verktøyet før det tas i bruk.

5.1 Montering og posisjonering av sidehåndtaket

INFORMASJON

Pass på at fortanningen er riktig plassert.

6 Betjening

INFORMASJON

Pass på at alle ventilasjonsåpningene på maskinen alltid er frie slik at det sikres tilstrekkelig kjøling av maskinen.

FARE

Hold alltid maskinen fast med begge hendene i de fastlagte grepene. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

6.1 Kjøling

FARE

Dra ut støpslet fra stikkkontakten før du foretar apparatinnstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort apparatet. Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av maskinen.

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

6.1.1 Sette inn verktøy

FORSIKTIG

Bruk av uegnet fett kan forårsake skade på maskinen. Bruk bare originalt fett fra Hilti.

INFORMASJON

Meiselen kan stilles inn i 6 ulike posisjoner (i trinn på 60°). Derfor kan man alltid finne den optimale arbeidsstillingen når man jobber med flat- og formmeisel.

6.1.2 Ta ut verktøyet

FARE

Ikke legg et varmt verktøy på lett antennelege materialer. Det kan oppstå antenne som kan føre til brann.

6.2 Bruk

ADVARSEL

Hvis apparatet slås på når strømkabelen trekkes ut og settes i uten at av/på-bryteren brukes, skal apparatet leveres til Motek-service umiddelbart.

ADVARSEL

Trekk ut kontakten ved svikt i av/på-bryteren.

FORSIKTIG

Under bearbeiding av underlaget kan material splintres opp. Bruk vernebriller, arbeidshansker og hvis det ikke benyttes støvavsug, en lett støvmaske. Avspilte material kan skade kroppen og øynene.

FORSIKTIG

Sørg spesielt for å stå støtt ved gjennombrudd gjennom gulv, tak og vegg, og bruk beskyttelseshansker og vernebeskyttelse. Maskinen kan trekke deg med plutselige gjennombrudd.

FORSIKTIG

Det utvikles støy under arbeidet. Bruk hørselsvern. For sterk støy kan skade hørselen.

6.2.1 Stille inn meiselkapasitet

Meiselkapasiteten kan reduseres til ca. 70 % ved å trykke på effektvalg-bryteren. Effektvalg-indikatoren lyser gult ved redusert kapasitet. Full meiselkapasitet blir tilgjengelig igjen ved å trykke på effektvalg-bryteren en gang til.

INFORMASJON

Innstilling av meiselkapasiteten er bare mulig når maskinen er koblet til en spenningsføler. Hvis maskinen kobles fra spenningsføleren, står hele kapasiteten til rådighet neste gang du bruker maskinen.

6.2.2 Meislingstips

6.2.2.1 Ansettning av meisel

6.2.2.2 Ameringsjern

6.2.2.3 Nøyaktig meisling mot vegg

Bruk effektvalg-bryteren, og reduser effekten til 70 %. I denne driftsmåten startes nøyaktig ansettning ved hjelp av en spesiell elektronisk regulering.

6.2.2.4 Presstrykk

For lavt presstrykk fører til at meiselen hopper.

For høyt presstrykk fører til at meiselkapasiteten minsker.

7 Service og vedlikehold

ADVARSEL

Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

7.1 Vedlikehold av maskinen

FORSIKTIG

Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprensere eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

7.2 Serviceindikator

INFORMASJON

Maskinen er utstyrt med en serviceindikator.

Indikator	lyser rødt	Maskinens driftstid for en service er nådd. Maskinen kan brukes noen timer til etter at det begynte å lyse før den slås av automatisk. Bring maskinen i tide til et Motek servicesenter, slik at maskinen alltid er driftsklar.
-----------	------------	---

7.3 Rengjøring og utskifting av støvbeskyttelseskappe

Rengjør støvbeskyttelseskappen på chocken med en ren, tørr klut. Tørk pakningen forsiktig ren og smør den inn

med litt Hiti-smørefett. Støvbeskyttelseskappen må alltid byttes hvis pakningen er skadet.

8 Fellsøking

Fell	Mulig årsak	Løsning
Maskinen starter ikke	Initialisering av elektronikk pågår (i ca. 1 sekund fra støpslet blir satt inn i stikkontakten) eller elektronisk startspenne er aktivert etter et avbrudd i strømtilførselen).	Slå maskinen av og på.
	Spenningstilførselen er brutt.	Koble til et annet elektroapparat, kontroller funksjonen.
	Nettkabel eller støpsel er defekt.	La Motek service kontrollere og ev. foreta utskifting.
	Kontrollbryteren er defekt.	La Motek service kontrollere og ev. foreta utskifting.
	Generator med Sleep Mode.	Belast generator med maskin nr. 2 (f.eks. byggelampe). Slå deretter maskinen av og på.
Maskinen starter ikke, og det blinker rødt i displayet.	Skader på maskinen.	La et Motek service-senter foreta reparasjonen.
Slageffekt uteblir.	Maskinen er for kald.	Få maskinen opp i driftstemperatur ved å sette den en kort stund på underlaget og la den gå på tomgang.
	Skader på maskinen.	La et Motek service-senter foreta reparasjonen.
Maskinen starter ikke og serviceindikatoren lyser rødt.	Siltet hull.	La Motek service kontrollere og ev. foreta utskifting.
	Skader på maskinen.	La et Motek service-senter foreta reparasjonen.
Maskinen går og serviceindikatoren lyser rødt.	Lyser når serviceintervallet er nådd.	La et Motek servicesenter foreta service eller reparasjon.
Maskinen yter ikke maksimalt.	Effektreduksjon aktivert. Gul lampe lyser.	Beijer effektvalg-bryteren (se effektvalgindikator). Slå maskinen av og på.
	Skjeteledning for lang og/eller med for lite tverrsnitt.	Bruk skjeteledning med tilstrekkelig tverrsnitt (1,5 mm ² til 40 m; 2,5 mm ² til 65 m).
	Strømtilførsel har for lav spenning.	Koble maskinen til en annen strømtilførsel.
Mølselen løsner ikke fra chucken	Chucken er ikke trukket helt tilbake.	Trekk verktøysperren tilbake så langt det går, og ta ut verktøyet.

no

INFORMASJON

La maskinen kontrolleres på et Hilti servicesenter dersom maskinsviken ikke kan løses med tiltakene nevnt ovenfor.

9 Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv om klasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

10 Produsentgaranti for maskiner

Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale HILTI-partner.

no

11 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Møsehammer
Typebetegnelse:	TE 800/TE 800-AVR
Generasjon:	01
Produksjonsår:	2013

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Målt lydeffektnivå, L_{WA}	98 dB/1pW
Garantert lydeffektnivå, L_{WA}	101 dB/1pW
Samsvarsvurderings-prosess	2000/14/EG Vedlegg VI
Notifisert kontrollsted (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Tyskland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALKUPERÄISET OHJEET

Piikkausvasara TE 800/TE 800-AVR

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen koneen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina koneen mukana.

Varmista, että käyttöohje on koneen mukana, kun luovutat koneen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleisiä ohjeita	43
2 Turvallisuusohjeet	44
3 Kuvaus	46
4 Tekniset tiedot	48
5 Käyttöönotto	47
6 Käyttö	47
7 Huolto ja kunnossapito	48
8 Vianmääritys	48
9 Hävittäminen	49
10 Valmistajan myöntämä takuu	50
11 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	50

1 Numerot viittaavat kuviin. Kuvat löydät käyttöohjeen alusta.

Tässä käyttöohjeessa sana «kone» tarkoittaa aina piikkausvasaraa TE 800 tai TE 800-AVR.

Koneen osat, käyttö- ja näyttöelementit 1

- 1 Istukia ja piikkausteräin kohdistaminen
- 2 Tuuletusraot
- 3 Kiristyspanta
- 4 Tuuletusraot
- 5 Sivukahva
- 6 Käyttökytin
- 7 Käsikahva
- 8 Tehonsäädin
- 9 Huollon merkkivalo
- 10 Tehon valinnan näyttö
- 11 Verkkojohto
- 12 Tyypinlehti
- 13 Nuppi

fi

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboloiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen
vaara

Ohjesymbolit



Lue
käyttöohje
ennen
käyttämistä



Käytä suoje-
luseksineitä

Koneen tunnistetietojen sijainti

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät koneen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös koneesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun osat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

a) VAARA

Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuihin, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle. Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkojohtoisia sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

fi

2.1.1 Työpaikan turvallisuus

- a) Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna. Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- b) Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalu synnyttää kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai hölyn.
- c) Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käytettäessä. Voit menettää sähkötyökalun hallinnan huolimatta suuntautuessi muualle.

2.1.2 Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun liittäminen pistokkeeseen pitää sopia pistorasian. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen sähkötyökalujen yhteydessä. Akkupe- räsessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä koskettamasta sähköä johtavien pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- d) Älä kanna tai ripusta sähkötyökalua verkkojohto- dastaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasian- laasta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuu- desta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai toisilnsa kietoutuneet joh- dot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoas- taan ulkokäyttöön hyväksyttyä jatkojohtoa. Uko- käyttöön soveltuva jatkojohto pienentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalua on välttämättömästi käytettävä kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakyt- kintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

2.1.3 Henkilöturvallisuus

- a) Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käytettäessä. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen

alaisena. Sähkötyökalua käytettäessä hetkeksinkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.

- b) Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamat- tomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen oikein käytettynä loukkaantumisriskiä.
- c) Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä. Jos kannat sähkötyö- kalua sormi käynnistyskytkimellä tai liität pistokkeen pistorasian käynnistyskytkimen ollessa käynniasen- nassa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- d) Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyörittävässä osassa, saattaa ai- heuttaa loukkaantumisen.
- e) Vältä vaikoita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino. Sitä voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä työösi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysää työvaatetta tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väijät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- g) Jos pölynimuri- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Pölynpoistovarus- tuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

2.1.4 Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) Älä ylikuormita konetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivaa sähkötyöka- lua käyttäen työskentelet paremmin ja vammien tehosi alueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä. Sähkötyökalu, jota ei enää voi käynnistää ja pysäyttää käynnistys- kytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) Irrota pistoke pistorasianasta ja/tai irrota akku en- nen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisä- varusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen. Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun käynnis- tymisen vahingossa.
- d) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henki- löiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeeet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät ko- kemattomat henkilöt.
- e) Hoida sähkötyökalujasi huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyöka- lussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat häiritä sen toimintaa. Korjauta vau- rioituneet osat ennen työkalun käyttämistä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyö- kalujen laiminlyöty huolto.

- f) Pidä terät terävinä ja puhtaina. Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteke on kevyempää.
- g) Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

2.1.5 Huolto

- a) Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökaluihin ja hyväksy korjaukset vain alkuperäisellä varaosalla. Sitä varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

2.2 Poravarusteita koskevat turvallisuusohjeet

- a) Käytä kuulosuojaimia. Muutoin melu saattaa heikentää kuuloaasi.
- b) Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkäsisäkahvoja. Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- c) Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa sähkötyökalun terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon tai koneen verkkokojohtoon. Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun.

2.3 Muut turvallisuusohjeet

2.3.1 Henkilöturvallisuus

- a) Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia. Säilytä ja varastoi kone aina turvallisessa paikassa. Kun konetta ei käytetä, säilytä kone kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa laatikossa, jotta lapset eivät pääse käsiksi koneeseen.
- c) Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron.
- d) Ohjaa koneen verkkokojohto ja jatkojohto aina koneesta pois taaksepäin. Sitä vältät vaaran kompastua johtoihin työnteon aikana.
- e) Konetta ei ole tarkoitettu voimiltaan heikkojen henkilöiden käyttöön ilman opastusta ja apua. Älä jätä laitetta lasten ulottuville.
- f) Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, kvartsiä sisältävän betonin / muurausten / kivetyksen ja mineraalien sekä metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen iho-irto-irto-irto tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengityselinsairauksia koneen käytäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietty pölyt kuten tammien tai pyökin pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa likuteltavaa pö-

lynpoistovarustusta. Tarvittaessa käytä hengityssuojainta, joka soveltuu kyseessä olevalla pölyllä. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Noudata eri materiaalien työstöstä annettuja maakohtaisia ohjeita ja määräyksiä.

2.3.2 Sähköturvallisuus

- a) Rakenteiden sisällä olevat sähkö-, kaasu- tai vesiputket voivat aiheuttaa vakavan vaaratilanteen, jos ne työnteon yhteydessä vaurioituvat. Tämän vuoksi tarkasta työstökohta etukäteen esimerkiksi metallinpaljastimella. Koneen ulkopinnan metalliosiin saattaa johtua jännite, jos esimerkiksi vahingossa osut virtajohtoon.
- b) Tarkasta liitäntäjohtojen kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata liitäntäjohto erikoiskorjaamossa. Jos sähkötyökalun liitäntäjohto on vaurioitunut, sen tilalle on vaihdettava erityisesti tähän käyttöön tarkoitettu ja hyväksytty johto; näitä johtoja on saatavana huolto-organisaation kautta. Tarkasta mahdollisen jatkojohtojen kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita. Jos koneen liitäntäjohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa. Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Liitäntäjohtot ja jatkojohtot aiheuttavat sähköiskun vaaran, jos ne ovat vaurioituneet.
- c) Tarkastuta likaantunut kone säännöllisin välein Hilti-huollossa, jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein. Koneen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuoralla tavalla aiheuttaa sähköiskun.
- d) Pidä koneesta kiinni eristetyistä kahvoista, sillä rakenteiden sisällä olevat sähköjohtot tai koneen verkkokojohto voivat aiheuttaa vakavan vaaratilanteen, jos terä konetta käytettäessä osuu niihin. Jos terä osuu jännitteeseen sähköjohtoon, koneen suojaamattomien metalliosien johtuu jännite, mikä aiheuttaa käyttäjälle vakavan sähköiskun vaaran.
- e) Jos virransaanti katkeaa, katkaise koneesta virta ja irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta. Tämä estää konetta käynnistymästä vahingossa, kun virransaanti palautuu.

2.3.3 Työpaikka

- a) Varmista työpaikan hyvä tuuletus. Huonosti tuuletetuissa työpaikoissa esiintyvä pölykuormitus saattaa vahingoittaa terveyttä.
- b) Pidä työskentelyalue hyvässä järjestyksessä. Varmista, ettei työskentelyalueella ole esineitä, joihin saattaisit loukata itsesi. Työskentelyalueen epäjärjestys lisää onnettomuusrisiä.
- c) Kun teet reikiä, varmista työstettävän kohdan taustapuoli. Putoamaan tai sinkoutumaan pääsevät palaset voivat aiheuttaa muille vammoja.
- d) Hanki töille työnjohtajan suostumus. Rakennukseen ja kantaviin rakenteisiin tehtävät työt voivat vaikuttaa rakenteiden lujuuteen, etenkin jos raudoituksia tai kantavia elementtejä katkaistaan.

fi

3 Kuvaus

3.1 Määräystenmukainen käyttö

Kone on raskaisiin pölkkaustöihin tarkoitettu sähkökäyttöinen pölkkaus-kone, jossa on pneumaattinen iskumekanismi.

Kone on tarkoitettu betonin, tiilen, kiven ja asfaltin pölkkaukseen ja karhennukseen.

Noudata kansallisia työturvallisuus- ja työsuojelumääräyksiä.

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneita saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö.

Käyttäjän pitää olla hyvin perillä koneen käyttöön liittyvistä vaaroista. Kone ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Koneen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikivessä olevia tietoja. Loukkaantumisaaran välttämiseksi käytä koneessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.

3.2 Aktiivinen värinänsaimennus (AVR, Active Vibration Reduction, kone TE 800-AVR)

Koneessa on aktiivinen värinänsaimennus "Active Vibration Reduction" (AVR), joka valmentaa värinää tehokkaasti

verattuna koneeseen, jossa ei ole aktiivista värinänsaimennusta.

3.3 Suojavarusteet

Lämpötila- ja värinänsuojaukseen koneen sisäosista erotettujen koneen muovisten kotelo-osien ja kahvojen avulla.

Elektroninen uudelleenkäynnistyksen esto estää koneen käynnistymisen vahingossa virtakatkoksen jälkeen (ks. kappale "Vianmääritys").

3.4 Merkkivalonäytöt

Huoltoonäyttö ja merkkivalo (ks. kappale "Huolto ja kunnossapito / Huollon merkkivalo").

Tehonsäädön merkkivalo (ks. kappale "Käyttö / Pölkkaus-
tehon säätö").

3.5 Vakiovarustus sisältää:

- 1 Kone
- 1 Sivukahva
- 1 Käyttöohje

HUOMAUTUS

Muita lisävarusteita löydät Hilti-edustajalta tai internetistä osoitteesta www.hilti.com.

4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

HUOMAUTUS

Jos konetta käytetään generaattorin tai muuntajaan liitettynä, generaattorin tai muuntajan antotehon pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen tyyppikivessä merkitty nimellistoteho. Muuntajan tai generaattorin käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % koneen nimellistajanteesta.

Annetut tiedot pätevät nimellistajanteella 230 V. Muut jännitteet ja koneen mallin maakohtaiset erot voivat aiheuttaa poikkeamia näihin tietoihin nähden. Koneesi nimellistajanteen, nimellistajanteen taajuuden sekä nimellistotehon ja nimellistaviran tiedot löydät koneen tyyppikivestä.

Kone	TE 800-AVR	TE 800
Nimellistoteho jännitteellä 230 V	1850 W	1850 W
Paino EPTA 01/2003 mukaan	10,6 kg	10,5 kg
Yhden iskun energia EPTA 05/2009 mukaan	21 J	21 J
Iskuluku kuormitettuna	31,5 Hz	31,5 Hz
Isukka	TE-S	TE-S
Suojusluokka	Sähkölaiteusojusluokka II (kaksinkertainen eristys)	Sähkölaiteusojusluokka II (kaksinkertainen eristys)

HUOMAUTUS

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu normin EN 60745 mukaista mittausmenetelmää käyttäen, ja tätä arvoa voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värinänsaimennuksen tilapäiseen arviointiin. Ilmoitettu värinäarvo koskee sähkötyökalun pääasiallisia käyttötaroituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai tertiä käyttöä tai puutteellisesti huollettuna, värinäarvo voi poiketa tässä ilmoitetusta. Tämä saattaa merkitä lisää värinänsaimennusta koko työskentelyajan aikana. Värinänsaimennusta tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta

sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää tärinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi tärinän vaikutuksesta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Melu- ja tärinäarvot (normina EN 60745-1):

Tyypillinen A-painotettu melutaso, L_{WA}	98 dB (A)
Tyypillinen A-painotettu melupäästön äänenpainetaso, L_{pA}	87 dB (A)
Ilmoitetun melutason epävarmuus, K	3 dB (A)
Kolmen akselin suuntaiset tärinäarvot (tärinävektoreiden summa)	mittausnormina EN 60745-2-6
Pilkkaus, kone TE 800-AVR, $a_{h, Chaq}$	9 m/s ²
Pilkkaus, kone TE 800, $a_{h, Chaq}$	16 m/s ²
Epävarmuus (K)	1,5 m/s ²

fi

5 Käyttöönotto

VAROITUS

Aina ennen käyttöä tarkasta työkaluterän mahdolliset vauriot ja epätasainen kuluneisuus.

5.1 Sivukahvan kiinnitys ja asettaminen paikalleen

HUOMAUTUS

Varmista hammastuksen oikea sijainti.

6 Käyttö

HUOMAUTUS

Varmista etteivät koneen tuuletusraot ole tukkeutuneet, jotta koneen riittävä jäähdytys on varmaa.

VAKAVA VAARA

Pidä aina molemmin käsin kiinni koneen käsikahvoista. Pidä käsikahvat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.

6.1 Valmistelutyöt

VAKAVA VAARA

Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät koneen varastoitavaksi. Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistytäkseen.

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

6.1.1 Työkaluterän kiinnitys

VAROITUS

Soveltumattoman rasvan käyttö voi vaurioittaa konetta. Käytä vain alkuperäistä Hilti-rasvaa.

HUOMAUTUS

Pilkkausterin voi kiinnittää 6 eri asentoon (60°:n välein). Näin latta- ja muotopilkkausterin saa kiinnitettyä aina työn kannalta sopivimpaan asentoon.

6.1.2 Työkaluterän irrotus

VAKAVA VAARA

Älä laske kuumia työkaluja herkästi syttyvien materiaalien päälle. Ne saattavat syttyä ja aiheuttaa tulipalon.

6.2 Käyttö

VAARA

Jos kone käyttökytkintä painamatta käynnistyy heti verkkojohdon pistorasiasta irrottamisen ja liittämisen jälkeen, korjauta kone välittömästi Hilti-huollossa.

VAARA

Jos käyttökytkin ei toimi, irrota verkkopistoke pistorasiasta.

VAROITUS

Materiaalista saattaa sinkoilla sirpaleita sen käsitteilyn aikana. Käytä suojalasveja ja suojakäsineitä sekä kevyttä hengityssuojainta, jos käytössä ei ole pölynpoistolaitetta. Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa silmiä.

VAROITUS

Varmista etenkin lattiaan, kattoon tai seinään reikiä tehdessäsi, että työskentelyasentosi on tukeva ja varma. Käytä suojakäsineitä ja turvakengää. Kone saattaa yrittäessä irrota otteestasi, kun reikiä puhkeaa läpi.

VAROITUS

Työn aikana syntyy melua. Käytä kuulosuojaimia. Liian voimakas melu voi vaurioittaa kuuloasi.

6.2.1 Pikkauastehon säätäminen

Tehonsäädintä painamalla voit alentaa pikkauastehon noin 70 %:iin. Kun teho on alennettu, tehonsäädin merkivalo palaa keltaisena. Kun painat tehonsäädintä uudelleen, täysi pikkauasteho on jälleen käytettävissä.

HUOMAUTUS

Pikkauastehon säätäminen on mahdollista vain, jos kone on liitetty virtalähteeseen. Kun irrotat koneen virtalähteestä, täysi teho on jälleen käytettävissä koneen seuraavan käyttöäönnoton yhteydessä.

6.2.2 Pikkauvihjeitä

6.2.2.1 Pikkauksen aloittaminen

6.2.2.2 Raudoitukset

6.2.2.3 Seinän tarkka pilkkaaminen

Käytä tehonsäädintä ja vähennä teho 70 %:iin. Tätä käyttötapaa käytettäessä erityinen elektronikkasäätö avustaa työnteon aloittamista.

6.2.2.4 Painamisvoima

Liian pieni painamisvoima johtaa pilkkausterin hyppimiseen.

Liian suuri painamisvoima alentaa pilkkaustehoa.

fi

7 Huolto ja kunnossapito

VAARA

Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

7.1 Koneen hoito

VAROITUS

Pidä kone ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonis sisältäviä hoitoaineita.

Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuuhkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

7.2 Huollon merkivalo

HUOMAUTUS

Koneessa on huollon merkivalo.

Merkivalonäyttö	Palaa punaisena	Käyttöajan perusteella huolto on tullut ajankohtaiseksi. Merkivalon syttymisen jälkeen voit tehdä koneella työtä vielä muutaman tunnin, kunnes koneen automaattinen poiskytkentä tapahtuu. Vie koneesi ajoissa Hilti-huoltoon, jotta koneesi on aina käyttövalmis.
-----------------	-----------------	--

7.3 Pölysuojuksen puhdistus ja vaihto

Puhdista istukan pölysuojus säännöllisin välein puhtaalla, kuivalla kankaalla. Pyyhi tiivistehuuli varovasti puhtaaksi

ja rasvaa se kevyesti Hilti-rasvalla. Pölysuojus on ehdottomasti vaihdettava, jos sen tiivistehuuli on vaurioitunut.

8 Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Kone ei käynnisty.	Elektronikan perusasetus on käynnissä (kestää n. 1 sekuntia pistoikeän liittämisen jälkeen) tai elektroninen käynnistyskeskus on kytkeytynyt päälle virran katkaisemisen seurauksena.	Kytke kone pois päältä ja takaisin päälle.
	Katkos jännitteensaannissa.	Liitä toinen sähkötyökalu ja tarkasta toiminta.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Kone ei käynnisty.	Verkojohdon tai pistokkeen vika.	Tarkastuta ja tarvittaessa vaihdeta ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.
	Käyttökytkin rikki.	Tarkastuta ja tarvittaessa vaihdeta ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.
	Generaattori josaa Sleep Mode.	Kuormita generaattoria toisella kuluttimella (esimerkiksi työmaalampuilla). Kytke kone sitten pois päältä ja takaisin päälle.
Kone ei toimi ja punainen merkkivalo vilkkuu.	Vaurio koneessa.	Korjauta kone Hilti-huollossa.
Ei iskua.	Kone on liian kylmä.	Anna koneen lämmetä käyttölämpötilaansa lasikemalla kone hetkeksi sopivalle pinnalle ja antamalla sen käydä joutokäynnissä.
	Vaurio koneessa.	Korjauta kone Hilti-huollossa.
Kone ei käynnisty ja huollon merkkivalo palaa punaisena.	Hiljet kulumat.	Tarkastuta ja tarvittaessa vaihdeta ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.
	Vaurio koneessa.	Korjauta kone Hilti-huollossa.
Kone käynnistyy ja huollon merkkivalo palaa punaisena.	Syttyy, kun huolto on tullut ajankoh- taiseksi.	Teeä huolto- tai korjaustyöt Hilti-huollossa.
Koneen teho on heikko.	Tehon alennus aktivoitu. Keltainen merkkivalo palaa.	Käytä tehonsäädintä (tarkoittaa tehonsäädin merkkivaloa). Kytke kone pois päältä ja takaisin päälle.
	Jatkojohto liian pitkä ja / tai sen poikkipinta-ala on liian pieni.	Käytä jatkojohtoa, jonka poikkipinta-ala on riittävä (1,5 mm ² jos pituus enintään 40 m; 2,5 mm ² jos pituus enintään 65 m).
	Tuleva jännite liian pieni.	Litä kone toiseen virtalähteeseen.
Pölkäkausteriä ei saa vapautettua lukituksesta.	Istutuksia ei ole vedetty kunnolla taakse.	Vedä työkalun lukitsin vasteen saakka takaisin ja irrota työkalu.

HUOMAUTUS

Jos et edellä mainituilla toimenpiteillä saanut konetta toimimaan, tarkastuta kone Hilti-huollossa.

9 Hävittäminen



Hilti-koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelppoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava erillisessä keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

10 Valmistajan myöntämä takuu

Jos sinulla on takuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Hilti-edustajaan.

11 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Pölkkausvasara
Tyypimerkintä:	TE 800/TE 800-AVR
Sukupohji:	01
Suunnitteluvuosi:	2013

fi

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2000/14/EY, 2011/65/EY, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Mitattu melutaso, L_{WA}	98 dB/1pW
Taattu melutaso, L_{WA}	101 dB/1pW
Vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenetelmä	2000/14/EY liite VI
Hyväksynyt tarkastuslaitos (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Saksa

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Отбойный молоток TE 800/TE 800-AVR

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

Содержание	с.
1 Общие указания	51
2 Указания по технике безопасности	52
3 Описание	54
4 Технические характеристики	55
5 Подготовка к работе	56
6 Эксплуатация	56
7 Уход и техническое обслуживание	57
8 Поиск и устранение неисправностей	58
9 Утилизация	59
10 Гарантия производителя	59
11 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	59

Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает отбойный молоток TE 800 или TE 800-AVR.

Компоненты инструмента, органы управления и элементы индикации

- 1 Зажимной патрон и позиционирование зубила
- 2 Вентиляционные каналы
- 3 Фиксирующее кольцо
- 4 Вентиляционные прорези
- 5 Базовая рукоятка
- 6 Выключатель
- 7 Рукоятки
- 8 Переключатель мощности
- 9 Сервисный индикатор
- 10 Индикатор мощности
- 11 Сетевой кабель
- 12 Заводская табличка
- 13 Вилка с накатанной головкой

ru

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Предписывающие знаки



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Используйте защитные перчатки

Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер инструмента указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультации по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общие указания по технике безопасности для электронного инструмента

а) ВНИМАНИЕ

Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя. Используемый далее термин «электронный инструмент» относится к электронному инструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

2.1.1 Безопасность рабочего места

- а) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- б) Не используйте электронный инструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электронный инструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- в) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электронному инструменту. Отвлеченность от работы, можно потерять контроль над электронным инструментом.

2.1.2 Электрическая безопасность

- а) Соединительная вилка электронного инструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилок. Не используйте переходные вилки с электронными инструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- б) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- в) Предохраняйте электронные инструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электронный инструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- г) Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электронного инструмента,

его подвешивания или для выдергивания вилок из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электронного инструмента. В результате повреждения или сгибания кабеля повышается риск поражения электрическим током.

- д) Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- е) Если нельзя избежать работы с электронным инструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

2.1.3 Безопасность персонала

- а) Будьте внимательны, следите за своим действиями и серьезно относитесь к работе с электронным инструментом. Не пользуйтесь электронным инструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электронным инструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- б) Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной насадки или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электронного инструмента, снижает риск травмирования.
- в) Избегайте непреднамеренного включения электронного инструмента. Убедитесь в том, что электронный инструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его. Ситуация, когда при переноске электронного инструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электронный инструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- г) Перед включением электронного инструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ. Инструмент или ключ, находящийся во

вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.

- e) Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) Если предусмотрено подсоединение устройства для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению. Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

2.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы. Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. со-

гласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

2.1.5 Сервис

- a) Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

2.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

- a) Надевайте защитные наушники. В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента. Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- c) При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

2.3 Дополнительные указания по технике безопасности

2.3.1 Безопасность персонала

- a) Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.
- b) Храните неиспользуемые инструменты в надежном месте. Для их хранения используйте сухое, высоко расположенное или закрытое место, недоступное для детей.
- c) Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.
- d) При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели находились позади инструмента. Это снижает риск споткнуться о них во время работы.
- e) Инструмент не предназначен для использования физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа. Держите инструмент в недоступном для детей месте.
- f) Пыль, возникающая при обработке материалов (например лакокрасочных покрытий), содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетон/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некото-

ru

рые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте пылеотсасывающий аппарат. Для эффективного удаления пыли используйте подходящий переносной пылесос. При необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

RU

2.3.2 Электрическая безопасность

- a) Повреждение при работе скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб может представлять серьезную опасность. Поэтому предварительно проверяйте рабочую зону, например, с помощью металлоискателя. Скрытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно повредить электропроводку.
- b) Регулярно проверяйте кабель электропитания инструмента. Замена поврежденного кабеля должна выполняться специалистом-электриком. В случае повреждения кабеля электропитания инструмента его следует заменить другим, специально предназначенным для замены и допущенным к эксплуатации кабелем, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений замените их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Неправильные кабели электропитания и

удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.

- c) При частой работе с токопроводящими материалами инструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно отдавать в сервисный центр Hitachi для проверки. При неблагоприятных условиях влага и пыль, оседающая на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.
- d) При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- e) При отключении подачи электропитания следует выключить инструмент и вынуть вилку сетевого кабеля из розетки. Это поможет избежать непроизвольного включения инструмента после возобновления подачи электропитания.

2.3.3 Рабочее место

- a) Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.
- b) Содержите рабочее место в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться. Беспорядок на рабочем месте увеличивает риск травмирования.
- c) При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Выходящие наружу или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- d) Перед началом работ согласуйте их с начальником строительного участка (прорабом). Выполнение отверстий в зданиях и других конструкциях изменяет их прочность, особенно при перерезании арматуры или несущих конструкций.

3 Описание

3.1 Использование инструмента по назначению

Инструмент представляет собой электрический отбойный молоток с пневматическим ударным механизмом. Инструмент предназначен для выполнения монтажных и демонтажных работ по бетону, кирпичной кладке, камню и асфальту. Соблюдайте национальные требования по охране труда. Инструмент предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование инструмента не

по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

Во избежание травм персонала и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hitachi.

3.2 Система Active Vibration Reduction (для TE 800-AVR)

Инструмент оснащен системой Active Vibration Reduction (AVR), которая обеспечивает заметное

снижение уровня вибрации по сравнению с этим же показателем у инструментов, не оснащенных системой Active Vibration Reduction.

3.3 Защитные устройства

Защита от воздействия высокой температуры и вибрации за счет изоляции пластмассовой оболочки корпуса и рукояток от внутренних механизмов инструмента. Электронный блокиратор повторного включения на случай непреднамеренного пуска инструмента после сбоя в электрооборудовании (см. гл. «Поиск и устранение неисправностей»).

3.4 Световая индикация

Сервисный индикатор со световым сигналом (см. главу «Уход и техническое обслуживание/сервисный индикатор»)

Индикатор мощности (см. т. «Эксплуатация/регулировка мощности долбления»)

3.5 Стандартное оснащение:

- 1 Инструмент
- 1 Боксовая рукоятка
- 1 Руководство по эксплуатации

УКАЗАНИЕ

Принадлежности спрашивайте в сервисном центре Hilti или см. на www.hilti.com.

ru

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

УКАЗАНИЕ

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке инструмента. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения инструмента.

Приведенные данные относятся к номинальному напряжению 230 В. При ином напряжении и других исполнениях данные могут отличаться. Номинальное напряжение и частота, а также номинальная потребляемая мощность/номинальный ток вашего инструмента указаны на заводской табличке.

Инструмент	TE 800-AVR	TE 800
Номинальная потребляемая мощность при 230 В	1850 Вт	1850 Вт
Масса согласно методу EPTA 01/2003	10,6 кг	10,5 кг
Энергия одиночного удара согласно методу EPTA 05/2009	21 Дж	21 Дж
Частота ударов в режиме нагрузки	31,5 Гц	31,5 Гц
Защитный патрон	TE-S	TE-S
Класс защиты	Класс электробезопасности II (двойная изоляция)	Класс защиты II (двойная изоляция)

УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящей инструкции уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежуток времени, в течение которого инструмент находится в выключенном состоянии или работает холостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Данные о шуме и вибрации (измерения согласно EN 60745-1):

A-скорректированное значение уровня шума, L_{WA}	98 дБ (А)
A-скорректированное значение уровня звукового давления, L_{pA}	87 дБ (А)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума, К	3 дБ (А)
Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)	измерения согласно EN 60745-2-6
Долбление – TE 800-AVR, $a_{h, C_{freq}}$	9 м/с ²
Долбление – TE 800, $a_{h, C_{freq}}$	16 м/с ²
Погрешность (К)	1,5 м/с ²

5 Подготовка к работе

RU

ОСТОРОЖНО

Перед каждым использованием проверяйте инструмент на отсутствие повреждений и неравномерный износ.

5.1 Установка и позиционирование боковой рукоятки

УКАЗАНИЕ

Убедитесь в правильном сцеплении соединения.

6 Эксплуатация

УКАЗАНИЕ

Всегда проверяйте все вентиляционные прорезы на инструменте на отсутствие загрязнений (забитые), чтобы гарантировать оптимальное охлаждение инструмента.

ОПАСНО

Всегда крепко держите инструмент обеими руками за рукоятки. Замасленные рукоятки немедленно очищайте, они должны быть сухими и чистыми.

6.1 Подготовка к работе

ОПАСНО

Прежде чем настраивать инструмент, заменять принадлежности или делать перерыв в работе, выньте вилку из розетки. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.

ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, т. к. при работе инструмент нагревается или Вы можете пораниться об острые края.

6.1.1 Установка рабочего инструмента

ОСТОРОЖНО

Использование неподходящей консистентной смазки может стать причиной повреждения инструмента. Используйте только оригинальную консистентную смазку фирмы Hilti.

УКАЗАНИЕ

Зубила можно устанавливать в 6 различных положениях (шаг 60°). За счет этого плоские и фасонные

зубила всегда можно установить в нужное рабочее положение.

6.1.2 Вынимание рабочего инструмента

ОПАСНО

Не размещайте нагретый инструмент на легко воспламеняющихся материалах. Возможно их возгорание и, как следствие, возникновение пожара.

6.2 Режим работы

ВНИМАНИЕ

Если инструмент запускается при вынимании и последующем подключении кабеля электропитания без нажатия основного выключателя, инструмент следует немедленно доставить в ближайший сервисный центр Hilti.

ВНИМАНИЕ

При отказе основного выключателя отсоедините вилку сетевого кабеля.

ОСТОРОЖНО

При обработке основания может отслаиваться материал. Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и, если Вы работаете без устройства для отсасывания пыли, легким респиратором для защиты дыхательных путей. Осколки материала могут травмировать тело и глаза.

ОСТОРОЖНО

Обеспечьте себе устойчивое положение, особенно при выполнении проемов в полах/перекрытиях и стенах. Носите защитные перчатки и защитную обувь. В случае неосознанного прорыва инструмент может потянуть вас за собой.

ОСТОРОЖНО

Во время работы возникает шум. Надевайте защитные наушники. Сильный шум может повредить слух.

6.2.1 Регулировка мощности долбления

С помощью переключателя мощности мощность долбления можно понизить до прим. 70 %. При пониженной мощности индикатор мощности горит желтым. Путем повторного нажатия переключателя выполняется переключение на полную мощность.

УКАЗАНИЕ

Регулировка мощности долбления возможна лишь в том случае, если инструмент подключен к источнику питания. При отсоединении инструмента от источника питания при следующем включении инструмент будет вновь работать с полной мощностью.

6.2.2 Советы по долблению

6.2.2.1 Позиционирование зубила

6.2.2.2 Арматура

6.2.2.3 Высокоточное долбление в направлении к стене

Установите переключатель мощности в положение 70 %. В этом режиме высокая точность в начале работы будет обеспечиваться специальной электронной системой регулировки.

6.2.2.4 Давление прижима

Слишком слабый нажим приводит к тому, что долото отскакивает от основания.

Слишком сильный нажим вызывает снижение мощности долбления.

ru

7 Уход и техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

7.1 Уход за инструментом

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхность рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без

следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

При работе не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса инструмента не попадали посторонние предметы. Регулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента влажной тканью. Запрещается использовать водяной распылитель, парогенератор или струю воды! После чистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается.

7.2 Сервисный индикатор

УКАЗАНИЕ

Инструмент оснащен сервисным индикатором.

Индикатор

горит красным светом

Срок службы инструмента достиг предела, при котором требуется сервисное обслуживание. С этого момента инструмент можно эксплуатировать еще примерно в течение нескольких часов, затем произойдет его автоматическое отключение. Чтобы ваш инструмент всегда был готов к работе, своевременно обращайтесь в сервисные центры Hitachi.

7.3 Очистка и замена пылезащитного чехла

Выполняйте регулярную очистку пылезащитного чехла на заднем патроне с помощью сухой и чистой

ткани. Осторожно прогрейте уплотнитель наместо и снова смажьте его легким слоем смазки Hitachi. Всегда заменяйте пылезащитный чехол, если уплотнительный язычок поврежден.

6 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает.	Идет процесс инициации электроиники (прием. 1 секунда с момента включения вилки в розетку) или активирована электронная блокировка пуска после сбоя в электропитании.	Выключите инструмент и снова включите его.
	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент и проверьте, работает ли он.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Неисправен выключатель.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
Инструмент не включается, мигает красная лампочка индикатора.	Генератор в режиме ожидания.	Подключите к генератору второй потребитель (например, прожектор). Затем выключите инструмент и снова включите его.
	Неисправности в инструменте.	Обратитесь в сервисную службу Hilti.
Не выполняется сверление с ударом.	Инструмент слишком холодный.	Доведите инструмент до рабочей температуры, установив его на короткое время на основание и дав поработать на холостом ходу.
	Неисправности в инструменте.	Обратитесь в сервисную службу Hilti.
Инструмент не работает, сервисный индикатор горит красным.	Изношены угольные щетки.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Неисправности в инструменте.	Обратитесь в сервисную службу Hilti.
Инструмент работает, сервисный индикатор горит красным.	Загорается, когда необходимо выполнить техническое обслуживание (определение периода между обслуживанием).	Обслуживание или ремонтные работы должны проводиться сервисной службой Hilti.
Инструмент работает не на полную мощность.	Включена пониженная мощность. Горит желтая лампа.	Нажмите переключатель мощности (см. индикатор мощности). Выключите инструмент и снова включите его.
	Удлинительный кабель слишком длинный и/или недостаточного сечения.	Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением (1,5 мм² дл. до 40 м; 2,5 мм² дл. до 65 м).
	Слишком низкое напряжение питания.	Подключите инструмент к другому источнику питания.
Долото не высвобождается из фиксатора.	Не полностью отжат зажимной патрон.	Отведите до упора назад фиксатор и выньте рабочий инструмент.

УКАЗАНИЕ

Если описанными выше способами вам не удалось устранить неисправность инструмента, обратитесь в сервисную службу Hilti.

9 Утилизация



Инструменты Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электронные инструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электронные инструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

ru

10 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

11 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Стбойный молоток
Тип инструмента:	TE 800/TE 800-AVR
Поколение:	01
Год выпуска:	2013

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Измеренный уровень шума, L_{WA}	98 дБ/1 pW
Гарантированный уровень шума, L_{WA}	101 дБ/1 pW
Способ оценки соответствия	2000/14/EG Приложение VI
Нотифицированная испытательная лаборатория (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Офис в Ганновере Am TÜV 1 30519 Hannover Германия

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Guinness Area Electric Tools & Accessories
06/2014

Tassilo Deiszer
Executive Vice President
Guinness Unit Power Tools & Accessories
06/2014

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru

ORJİNAL KULLANIM KILAVUZU

TE 800/TE 800-AVR Keski tabancası

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima aletle birlikte muhafaza ediniz.

Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	61
2 Güvenlik uyarıları	62
3 Tanımlama	64
4 Teknik veriler	64
5 Çalıştırma	65
6 Kullanım	65
7 Bakım ve onarım	66
8 Hata arama	66
9 İmha	67
10 Aletlerin üretici garantisi	68
11 AB Uyumluluk açıklaması (Orjinal)	68

1 Sayıların her biri bir resme atanmıştır. İlgili resimleri kullanım kılavuzunun başlangıcında bulabilirsiniz. Bu kullanım kılavuzunun metninde «alet» daima keski tabancası TE 800 veya TE 800-AVR'yi tanımlar.

Alet parçaları, kullanım ve gösterge elemanları 1

- 1 Alet bağlantı yeri ve keski konumlandırma
- 2 Soğutma delikleri
- 3 Geme bandı
- 4 Havalandırma delikleri
- 5 Yan tutamak
- 6 Açma/kapatma şalteri
- 7 Tutamak
- 8 Güç seçim şalteri
- 9 Servis göstergesi
- 10 Güç seçim göstergesi
- 11 Şebeke kablosu
- 12 Tip plakası
- 13 Sap

tr

1 Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLÜKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri



Genel
tehlikeye
karşı uyarı

Uyulması gereken kurallar



Kullanmadan
önce
kullanım
kılavuzunu
okuyunuz



Koruyucu
aldırın
kullanınız

Tanımlama detaylarının alet üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsil ettiğimiz veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri belirtiniz.

Tip:

Jenerasyon: 01

Seri no:

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

a) İKAZ

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyunuz. Güvenlik uyarılarına ve talimatlarına uyulmadıkça ihmaller elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalara sebebiyet verebilir. Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanma talimatlarını muhafaza ediniz. Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli el aleti" terimi, şebeke iletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu ile) ve akü iletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu olmadan) ile ilgilidir.

2.1.1 İş yeri güvenliği

- a) Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz. Düşürsüz veya aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- b) Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayınız. Elektrikli el aletleri, toz veya buhar yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- c) Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz. Dikkatinizi dağıtarsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

2.1.2 Elektrik güvenliği

- a) Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayınız. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- b) Borular, radyatörler, tinnler ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınız. Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- c) Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz. Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- d) Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanma amacı dışında kullanmayınız. Kabloyu sıcağından, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya ıslanmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- e) Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanıma da izin verilen uzatma kabloları kullanınız. Diğer mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- f) Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir hatalı akım koruma şalteri kullanınız. Bir hatalı akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

2.1.3 Kişilerin güvenliği

- a) Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaçların etideli altındaysanız elektrikli el aleti kullanmayınız.

Elektrikli el aletinin kullanımı esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- b) Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takınız. Elektrikli el aletinin çeşitli ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruma donanımı takmak yaralanma riskini azaltır.
 - c) İstem dışı çıkışmayı önleyiniz. Güç kaynağına ve/veya aküyü bağlamadan, girişini yapmadan veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olunuz. Elektrikli el aletini taşıırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda akım beslemesine tahliye, bu durum kazalara yol açabilir.
 - d) Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartınız. Dönen bir cihaz parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
 - e) Açık bir vücut hareketinden sakınız. Güvenli bir duruş sağlayınız ve her zaman dengeli tutunuz. Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
 - f) Uygun kıyafetler giyiniz. Bol kıyafetler giymeyiniz veya tala takmayınız. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutunuz. Bol kıyafetler, tala veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
 - g) Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz. Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.
- #### 2.1.4 Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması
- a) Aleti çok fazla zorlamayınız. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanınız. Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışınız.
 - b) Şalteri bozuk olan elektrikli el aleti kullanmayınız. Açılıp kapatılmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.
 - c) Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fiş prizden ve/veya aküyü aletten çıkartınız. Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çıkışmasını engeller.
 - d) Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullanırmayınız. Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanıma tehlikelidir.
 - e) Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz. Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.

- f) Kesme aletlerini keskin ve temiz tutunuz. Özenle bakımı yapmış keskin bıçak kenar olan kesme aletleri daha az sığır ve kullanımı daha rahattır.
- g) Elektrikli el aletini, aksesuarları, kullanımı aletleri vb. bu talimatlara göre kullanınız. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurunuz. Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

2.1.5 Servis

- a) Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz. Böylece elektrikli el aletinin güvenliğini korunduğundan emin olunuz.

2.2 İkinci-düğü için güvenlik uyarıları

- a) Kulaklık takınız. Aşırı seslen dolayı duyma kaybı meydana gelebilir.
- b) Cihaz ile birlikte teslim edilmiş olan ek tutamakları kullanınız. Kontrol kaybı yaralanmalara yol açabilir.
- c) Kullandığınız aletin gizli elektrik hatlarına veya kendi şebeke kablosuna isabet edebileceği çalışmalar yapıyorsanız aleti sadece izolasyonlu tutamaklardan tutunuz. Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

2.3 Ek güvenlik uyarıları

2.3.1 Kişilerin güvenliği

- a) Alette manipölasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.
- b) Kullanılmayan aletleri güvenli olarak muhafaza ediniz. Kullanılmayan aletler kuru, yüksek veya çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.
- c) Parmaklarınızda daha iyi kan dolaşımı için çalışma molaları veriniz ve gevşetme ve parmak egzersizleri yapınız.
- d) Çalışma esnasında şebeke ve uzatma kablosunu her zaman aletin arka tarafında beralınız. Bu, çalışma esnasında kabloya takılıp düşme tehlikesini azaltır.
- e) Bu alet gözetim altında olmayan yetersiz güçteki kişiler için uygun değildir. Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.
- f) Kurşun içeren boyalar gibi malzemelerin tozu, bazı ahşap türleri, kuartz içeren beton / duvar / taşlar, mineraller ve metaller sağlığa zarar verebilir. Tozlara dokunulması veya tozların solunması, kullanıcıda veya yakınında bulunan kişilerde alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastalıklarına yol açabilir. Kayın veya meşe ağacı gibi belli tür tozlar özellikle ahşap işlemede ek maddelerle (kromat, ahşap koruyucu malzemeler) bağlantılı çalışıldığında kanser yapıcı olarak kabul edilir. Asbest içeren malzemeler sadece uzman kişiler tarafından işlenmelidir. Mümkünse bir toz emme

tertibatı kullanılmalıdır. Daha yüksek bir toz emme derecesine ulaşmak için uygun bir mobil toz emme tertibatı kullanılmalıdır. Gerekliyse ilgili toza uygun bir solunum koruma maskesi kullanılmalıdır. Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız. İşlenecek malzemeler için ölünüzde geçerli olan talimatlara dikkat ediniz.

2.3.2 Elektrik güvenliği

- a) Üzeri kapalı olan elektrik hatları, gaz ve su boruları çalışma esnasında hasar görürse ciddi bir tehlike oluştururlar. Bundan dolayı önceden çalışma alanını örn. bir metal arama aleti ile kontrol ediniz. Eğer örn. bir akım hattına yanlışlıkla zarar verdyseniz, dışarda duran alettaki metal parçaları akım iletebilir.
- b) Cihazın bağlantı hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda bunu yetkili bir uzmana yeniletiniz. Elektrikli el aletinin bağlantı hattı hasar gördüğünde, bu hat müşteri hizmetleri organizasyonundan elde edebileceğiniz özel üretilmiş ve yasal olarak kullanımı iznine sahip bir bağlantı hattı ile değiştirilmelidir. Uzatma hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar görmüş ise değiştiriniz. Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse, bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişini prizden çekiniz. Hasarlı bağlantı hatları ve uzatma hatları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- c) İletken malzemelerin sık işlenmesinde kirlenen aletleri düzenli aralıklarla Hilti Servisi'ne kontrol ettiriniz. Alet üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir.
- d) Aletten dolayı üzeri kapalı olan elektrik hatları veya şebeke kablosu hasar görürse, aleti izole edilmiş tutamak yüzeyinden sıkıca tutunuz. Akım ileten hatlar ile temasta aletin korunmamış metal parçalarında akım oluşur ve kullanıcı elektrik çarpması riskini taşır.
- e) Akım kesintisizinde aleti kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Böylece akım geri geldiği zaman aletin istem dışı çalışması engellenir.

2.3.3 Çalışma yeri

- a) Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız. Kötü havalandırılan çalışma yerleri, aşırı toz nedeniyle sağlığa zarar verebilir.
- b) Çalışma yerinizi düzenli tutunuz. Çalıştığınız yerin çevresinden sıvı yaralayabilecek yabancı cisimleri uzaklaştırınız. Düzensiz çalışma yeri kazaları sebebiyet verebilir.
- c) Kirli çalışmalarda, çalışılacak yerin karşı tarafında bulunan bölgeyi emniyete alınız. Kirli parçalar dışarı ve / veya yere düşebilir ve diğer kişilerin yaralanmasına sebep olabilir.
- d) İşleri inşaat bölümüne onaylatınız. Binalardaki ve diğer yapılarındaki işler, özellikle demir ve taşağı elemanların kesilmesinde statik etki edebilir.

tr

3 Tanımlama

3.1 Usulüne uygun kullanım

Alet elektrik ile çalışan, ağır kesileme işleri için pnömatik darbe mekanizmalı bir keski tabancasıdır.

Bu alet beton, moloz, taş ve asfalt sökme ve kırma işleri için uygundur.

Ulusal iş güvenliği gereksinimlerini dikkate alınız.

Alet profesyonel kullanıcılar için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır.

Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır veya usulüne uygun kullanım olmazsa, alet ve aksesuarlarından kaynaklanan tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansa gerçekleştirilmelidir.

Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal Hilti aksesuar ve aletlerini kullanınız.

3.2 Active Vibration Reduction (sadece TE 800-AVR)

Alette "Active Vibration Reduction" olmadan elde edilen titreşim değerine göre titreşimi belirgin şekilde azaltan "Active Vibration Reduction" (AVR) sistemi vardır.

3.3 Koruma tertibatları

İç makineden ayrılan plastik gövde kaplaması ve tutamaklar sayesinde sıcaklık ve titreşim korunması.

Elektronik tekrar çalışma kilidi, aletin bir elektrik kesintisinden sonra istenmeden tekrar çalışmasını engeller (bkz. bölüm "Hata arama").

3.4 Işık sinyalli göstergeler

Işık sinyalli servis göstergesi (bkz. bölüm "Bakım ve onanım/ Servis göstergesi")

Güç seçme göstergesi (bkz. bölüm "Kullanım / kesileme gücünün ayarlanması")

3.5 Aşağıdakiler standart donanıma dahildir:

- 1 Alet
- 1 Yan tutamak
- 1 Kullanım kılavuzu

UYARI

Aksesuarları Hilti Center üzerinden veya online olarak www.hilti.com adresinden temin edebilirsiniz.

4 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

UYARI

Jeneratörlü veya transformatörlü bir işletim durumunda çığır gücü, aletin tip plakasında belirtilen ölçüm bağlantısının en az iki katı büyüklükte olmalıdır. Transformatörün veya jeneratörün çalışma gerilimi her zaman alet çalışma geriliminin % +5'i ile % -15'i arasında olmalıdır.

Veriler, 230 V çalışma gerilimi için geçerlidir. Farklı gerilimlerde ve ükaye özgü modellerde veriler değişebilir. Aletinizin çalışma gerilimini, frekansını ve ölçme yuvasını veya ölçme aletini tip plakasından alınız.

Cihaz	TE 800-AVR	TE 800
230 V için ölçüm yuvası	1.850 W	1.850 W
EPTA-Prosedür 01/2003'e göre ağırlık	10,6 kg	10,5 kg
EPTA-Prosedür 05/2009'a göre tek darbe enerjisi	21 J	21 J
Yükteki darbe sayısı	31,5 Hz	31,5 Hz
Alet bağlantı yeri	TE-S	TE-S
Koruma sınıfı	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)

UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745'e uygun olarak normlandırılmış bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir. Titreşim zorlanmasının geçici değerlendirilmesine de uygundur. Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Eğer elektrikli el aleti, sapma gösteren çalışma aletleri ile veya yetersiz bakım yapılarak çalıştırılrsa, titreşim seviyesi sapma gösterebilir. Bu, toplam çalışma süresi analizi üzerinden titreşim zorlanmasını belirgin şekilde yükseltebilir. Doğru bir titreşim zorlanması değerlendirilmesi için aletin kapabildiği veya çalışır konumda olduğu ama aslında kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi analizi üzerinden titreşim zorlanmasını belirgin şekilde

azaltılabilir. Kullanıcının titreşimlerin etkisinden korunması için ek güvenlik önlemlerini belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aleti ve çalışma aletlerinin bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş alanlarının organizasyonu.

Ses ve vibrasyon bilgileri (EN 60745-1 göre ölçüldü):

Standart A olarak değerlendirilen ses gücü seviyesi, L_{WA}	98 dB (A)
Standart A olarak değerlendirilen çıkan ses basıncı seviyesi, L_{pWA}	87 dB (A)
Belirlenen ses seviyesi için emniyetsizlik, K	3 dB (A)
Üç eksenli vibrasyon değerleri (vibrasyon veldör toplam)	EN 60745-2-6'e göre ölçüm
Keski TE 800-AVR, $a_{h, C_{avg}}$	9 m/s ²
Keski TE 800, $a_{h, C_{avg}}$	16 m/s ²
Emniyetsizlik (K)	1,5 m/s ²

5 Çalıştırma

tr

DİKKAT

Her kullanımdan önce aletin hasarlı olup olmadığını ve düzensiz aşınma durumunun olup olmadığını kontrol ediniz.

5.1 Yan tutamak montajı ve pozisyonlama

UYARI

Dışlı konumunun doğru olmasına dikkat ediniz.

6 Kullanım

UYARI

Cihaza yeterli havalandırmanın sağlanması için, havalandırma deliklerinin önünde engel bulunmadığına emin olunuz.

TEHLÜKE

Aleti, her zaman iki elinizle öngörülen tutamaklardan sıkıca tutunuz. Tutamakları kuru, temiz ve yağsız ve gresli bir şekilde tutunuz.

6.1 Hazırlık

TEHLÜKE

Alet ayarı yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden çıkartınız. Bu dikkat tedbirleri aletin istem dışı çalışmasını engeller.

DİKKAT

Alet kullanımda ısındığı veya keskin kenarlara sahip olabileceğinden alet değiştirmek için koruyucu eldiven takınız.

6.1.1 Aletin takılması

DİKKAT

Uygun olmayan bir gres kullanılması, alette hasarlara neden olabilir. Sadece orijinal Hilti gresi kullanınız.

UYARI

Keski 5 farklı pozisyonda (90°'lik adımlarda) konumlandırılabilir. Böylece yassı ve kalıp kesikleme ile en uygun çalışma konumunda çalışılabilir.

6.1.2 Aletin çıkartılması

TEHLÜKE

Aleti kolay tutuşabilir malzemelerin üzerine koymayınız. Bu bir tutuşmaya ve ardından yangına neden olabilir.

6.2 İşletme

İKAZ

Şebeke kablosunun çekilip yeniden takılması sırasında açma/kapama şalterine basmadan çalışmaya başlıyorsa, alet hemen bir Hilti Servisi'ne götürülmelidir.

İKAZ

Açma/kapatma şalterinde kesinti olması durumunda şebeke fişi çekilmelidir.

DİKKAT

Alt yüzeyde çalışmasından dolayı malzeme sıçrayabilir. Göz koruması, koruma eldiveni kullanınız ve toz emme tertibatı kullanıyorsanız bir toz maskesi kullanınız. Sıçrayan malzeme vücudu ve gözleri yaralayabilir.

DİKKAT

Özellikle zemin/tavan ve duvar kırma sırasında güvenli bir konumda durmasına dikkat ediniz ve koruyucu eldivenle emniyet ayakkabısı giyiniz. Ani konumlarda alet sizi de sürükleyebilir.

DİKKAT

Çalışma işlemi sırasında ses meydana gelir. Kulaklık takınız. Yüksek ses seviyesi duyma bozukluğuna yol açabilir.

6.2.1 Kesileme gücünün ayarlanması 5

Güç seçme şalterine basarak kesileme gücünü yaklaşık % 70 oranında azaltabilirsiniz. Azaltılmış güç durumunda güç seçme göstergesi san yanar. Güç seçme şalterine tekrar basarak tam kesileme gücü tekrar devreye alınabilir.

UYARI

Kesileme gücünü ayarlamak ancak alet gerilim beslemesine bağlı olduğunda mümkündür. Alet gerilim beslemesinden ayrılırsa sonraki çalıştırmada yeniden tam güç kullanılabilir.

6.2.2 Kesileme önerileri

6.2.2.1 Keskinin yerleştirilmesi 6

6.2.2.2 Betonarme demiri 7

6.2.2.3 Duvar için hassas keski

Güç seçim şalterini kullanınız ve gücü %70'e düşürünüz. Bu işletme türünde özel bir elektronik kumanda sayesinde hassas bir uygulama desteklenmektedir.

6.2.2.4 Presleme basıncı

Çok düşük presleme basıncı keskinin sıçramasına neden olur.

Çok yüksek presleme basıncı kesileme gücünde azalmaya neden olur.

tr

7 Bakım ve onarım

İKAZ

Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

7.1 Aletin koruyucu bakımı

DİKKAT

Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları

olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

Alet hiçbir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırılmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

7.2 Servis göstergesi 8

UYARI

Alette bir servis göstergesi vardır.

Gösterge

İkızıcı yanıyor

Servis ömrüne ulaştı. Alet ile lambanın yanma işleminden sonra, otomatik kapatma devreye girene kadar daha birkaç saat çalışabilir. Aletin her zaman çalışmaya hazır olması için zamanında Hilti Servisi'ne getiriniz.

7.3 Toz koruma kapağının temizlenmesi ve değiştirilmesi

Toz koruma kapağını düzenli bir şekilde uç girişinden temiz, kuru bir bez ile temizleyiniz. Conta ağızını dikkatlice

silerek temizleyiniz ve hafifçe Hilti yağı ile yağlayınız. Conta ağızı hasar gördüyse toz koruma kapağı mutlaka değiştirilmelidir.

8 Hata arama

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Alet çalışmıyor.	Elektronik'in tekrar başlangıç ayarına getirilmesi (soketin takılmasından itibaren yak. 1 saniye) veya elektronik çalışma blokağı şebeke güç kaynağı kesildiğinden sonra aiddir.	Alet kapatılıp tekrar açılmalıdır.
	Şebeke güç kaynağı kesildi.	Başka elektronik alet takip, fonksiyonunu kontrol ediniz.

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Alet çalışmıyor.	Şebeke kablosu veya fiş arızalı.	Elektronik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse yanletiniz.
	Kumanda şalteri arızalı.	Elektronik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse yanletiniz.
	Uyku Mod'u jeneratör.	Jeneratöre ikinci bir alet (örn. çalışma yer lambası) ile aşırı yüklenmemelidir. Ardından cihaz kapatılıp tekrar açılmalıdır.
Cihaz çalışmıyor ve gösterge kırmızı renkte yanıp sönüyor.	Cihazda hasar.	Aleti Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.
Darbe yok.	Alet çok soğuk.	Alet uygun bir şekilde zemine bırakılıp ortamda ısıtılarak çalışma sıcaklığına getirilmelidir.
	Cihazda hasar.	Aleti Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.
Alet çalışmıyor ve servis göstergesi kırmızı renkte yanıyor.	Kömür aşınmış.	Elektronik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse yanletiniz.
	Cihazda hasar.	Aleti Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.
Alet çalışıyor ve servis göstergesi kırmızı yanıyor.	Servis aralığına ulaşılmışsa yanar.	Servis veya onarım işlerinin Hilti servisi tarafından yürütülmesini sağlayınız.
Alet tam güce sahip değil.	Güç azaltma işlemi aktive edilmiştir. San lampa yanıyor.	Güç seçimi şalterine basılmalıdır (güç seçimi göstergesine dikkat edilmelidir). Alet kapatılıp tekrar açılmalıdır.
	Uzatma kablosu çok uzun ve / veya kesitleri yetersiz.	Yeterli kesite sahip uzatma kablosu kullanınız (40 metreye kadar 1,5 mm ² ; 65 metreye kadar 2,5 mm ²).
	Güç kaynağının gerilimi çok düşük.	Cihazı başka bir güç kaynağına takınız.
Keski kilitlenip çözülüyor.	Uç girişli tam olarak geri çekilmemiş.	Alet süngüsünü dayanağa kadar geri çekiniz ve aleti dışarı çıkartınız.

UYARI

Yukarıda belirtilen önlemlerle aletin arızası giderilemezse aletin Hilti servisi tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

9 İmha

Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşullar usulüne uygun malzeme aynıdır. Birçok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmazınız!

Avrupa yönetmeliğine göre elektrikli ve elektronik eski aletler ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

10 Aletlerin üretici garantisi

Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel HILTI iş ortağınıza başvurunuz.

11 AB Uygunluk açıklaması (Orjinal)

İşaret:	Kesik tabancası
Tip İşareti:	TE 800/TE 800-AVR
Jenerasyon:	01
Yapım yılı:	2013

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

tr

Ölçülen ses gücü seviyesi, L_{WA}	98 dB/1pW
Garanti edilen ses gücü seviyesi, L_{WA}	101 dB/1pW
Uygunluk açıklaması prosedürü	2000/14/EG Ek VI
Bildirilen kontrol yeri (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Almanya

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

دليل الاستعمال الأصلي

الإزميل الدقاق TE 800/TE 800-AVR

■ تشير الأعداد إلى الصور المعنية. وتجد هذه الصور في بداية دليل الاستعمال.
في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» الإزميل الدقاق TE 800 أو TE 800-AVR.

مكونات الجهاز، عناصر الاستعمال والبيان

- ① طرف تركيب الأدوات وضبط موضع الإزميل
- ② فتحة التبريد
- ③ حزام الشد
- ④ فتحات تهوية
- ⑤ مقبض جانبي
- ⑥ مفتاح التشغيل/الإيقاف
- ⑦ المقبض
- ⑧ مفتاح اختيار القدرة
- ⑨ مبدن الخدمة
- ⑩ مبدن اختيار القدرة
- ⑪ كابل الكهرباء
- ⑫ لوحة الصنع
- ⑬ الرأس الكروية

يُلمزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعارة الجهاز لأخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
69	1 إرشادات عامة
70	2 إرشادات السلامة
72	3 الشرح
72	4 المواصفات الفنية
73	5 التشغيل
73	6 الاستعمال
74	7 العناية والصيانة
75	8 تفصي الخطأ
76	9 التكبير
76	10 ضمان الحبة الصانعة للأجهزة
76	11 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

ar

1 إرشادات عامة

1.1 كلمات دلالية ومدلولاتها

خطر
تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسيمة خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير
تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسيمة خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس
تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسيمة خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة
تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من خطر عام

علامات الإلزام



استخدم
قارئا وأقبا



قبل
الاستخدام
اقرأ دليل
الاستعمال

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرسم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال خاصتك وأرجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

2 إرشادات السلامة

1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

⚠ تحذير

احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات. أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد. يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» الوارد ذكره في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

1.1.2 سلامة مكان العمل

- حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاداً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضادة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.
- احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف التباك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

2.1.2 السلامة الكهربائية

- يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية مثلاً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوابس مهبأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي مدمجة. القوابس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقد والفلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- ابتعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو اليلل. تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السفوفات والزيوت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات النالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- إذا تعذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار.

استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

3.1.2 سلامة الأشخاص

- كن يقظاً وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون مرهقاً أو واقفاً تحت تأثير العقاقير المخفضة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء استخدام الأداة الكهربائية قد يؤدي لإصابات خطيرة.
- ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائماً نظارة واقية. ارتد تجهيزات وشاية شخصية، مثل شناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوشاية أو واقي السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية. يقلل من خطر الإصابات.
- تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعها أو حملها. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- ابتعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البرغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحوادث إصابات.
- تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفاً بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.
- ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. لحرص على أن يكون الشعر والملابس والقفايزات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.
- إذا أمكن تركيب تجهيزات ضغط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيز ضغط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.

4.1.2 استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

- لا تفرط في التميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتبع لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً في نطاق العمل المقرر.
- لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تعتبر خطيرة ويجب إصلاحها.
- اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عقد ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.

ث) عند العمل قم بإبعاد كابلات الكهرباء وكابلات الإطالة دائما خلف الجهاز. من شأن هذا أن يقلل خطر السقوط أثناء العمل بسبب الكابل.

ج) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص ذي البنية الضعيفة دون تدريبهم. احفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.

ح) الفبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والفرسانة/الجران والصفور المحتوية على الكوارتز والمعادن الصخرية والمعادن هو غبار ضار بالصحة. ملامسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين متخصصين. استخدم شفاطًا للفبار حيثما أمكن. للحمول على درجة شفق عالية للفبار، استخدم مزيل الفبار المصمم المناسب. لمرضى عند اللزوم على ارتداء قناع تنفس مخصص لنوعية الغبار المنبعث. احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. لمرضى على مراعاة التعليمات السارية في بلدك بخصوص المواد المراد التعامل معها.

2.3.2 السلامة الكهربائية

أ) تمثل توصيلات الكهرباء المغطاة أو مواسير الغاز والماء خطرا بالغا إذا تعرضت للضرر أثناء العمل. لذلك افحص نطاق العمل قبل بدء العمل مثلا باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سبوا بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال.

ب) افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعقد تلقيا لعمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد. في حالة تعرض سلك توصيل الأداة الكهربائية للتلف يجب استبداله بسلك التوصيل المخصص والمسموح به لهذا الغرض والذي يجب الموصول عليه من خلال خدمة العملاء. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تتلف. في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطرا في حالة حدوث صدمة كهربائية.

ث) اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti في حالة التعامل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء. يمكن أن يؤدي الغبار الملصق بسطح الجهاز ولاسيما الفبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة.

ث) أمسك الجهاز جيدا من أسطح المسك المعزولة في حالة احتمال تعرض كابل الكهرباء أو الوصلات الكهربائية المغطاة للتلف بسبب الأداة. في حالة

ث) احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة اللازمة.

ج) احرص على العناية التامة بالأدوات الكهربائية. افحص الأجزاء المتمركزة من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم اتمصاها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل ردي.

ح) حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة التي يتم عنايتها كما ينبغي بأنها أقل عرضة للتعتثر وأسبل في الاستخدام.

خ) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وفلاسه طبقا لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

5.1.2 الخدمة

أ) اعمل على إصلاح أداتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصار على استخدام قطع الفبار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الأداة الكهربائية تظل قائمة.

2.2 إرشادات السلامة الخاصة بالمطارق

أ) استخدم واقيا للسمع. يمكن أن ينتج عن الضوضاء فقدان للسمع.

ب) استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز. فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.

ث) عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة العمل مع أسلاك كهربائية مفقئة أو مع سلك الكهرباء للجهاز ذاته، أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة. حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.

3.2 إرشادات إضافية للسلامة

1.3.2 سلامة الأشخاص

أ) لا تسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

ب) احفظ الأجهزة غير المستعملة بشكل آمن. ينبغي حفظ الأجهزة غير المستخدمة في مكان جاف أو مرتفع أو مغلق وبعيدا عن متناول الأطفال.

ث) خذ قسطا من الراحة أثناء العمل وحرص على عمل تمارين استرخاء وتمرين للأصابع لغرض سريان الدم في الأصابع بشكل أفضل.

حدوث تلامس مع موصلات التيار فقد يسري التيار الكهربائي في الأجزاء المعدنية المكشوفة بالجهاز ويتعرض المستخدم لخطر حدوث صدمة كهربائية.

جـ في حالة انقطاع التيار أطفئ الجهاز واسحب القابس الكهربائي. ومن شأن هذا أن يمنع التشغيل غير المقصود للجهاز عند عودة الجهد الكهربائي.

3.3.2 مكان العمل

أ) اعمل على توفير توبة جيدة لمكان العمل. أماكن العمل سيئة التوبة يمكن أن تسبب أضرارا صحية بسبب التلوث بالغبار.

ب) حافظ على نطاق عملك في أفضل حال. حافظ على محيط العمل خاليا من الأشياء التي يمكن أن تعرضك للإصابة. فالفوضى في أماكن العمل يمكن أن تؤدي إلى وقوع حوادث.

ت) أثناء أعمال الثقب قم بتأمين النطاق الواقع على الجهة المقابلة للعمل. الشظايا المتناثرة يمكن أن تتطاير و/أو تسقط وتسبب الأضرار.

ث) احرص على أن تأخذ تصريح من إدارة المنشأة بإجراء الأعمال. إجراء الأعمال بالمباني والمنشآت الأخرى يمكن أن يؤثر سلبا على ثباتها وبمسبة خاصة عند فصل قضبان حديد التسليح أو الكمرات.

3 الشرح

1.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز عبارة عن إزميل دقاق مشغل بالكهرباء ومزود بطاري بنيوماتيكي للقيام بالأعمال الثقيلة التي يتم فيها استخدام الإزميل.

الجهاز مخصص لأعمال التحطيم والتكسير في الخرسانة والجدران والأحجار والأسفلت.

تراعى قوانين حماية العمال المحلية.

الجهاز مخصص للمستخدم المحترف ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح هذا الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدرسين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الماركة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.

يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة.

2.3 مخمد الاهتزاز الفعال (الطراز TE 800-AVR)

الجهاز مزود بنظام «مخمد الاهتزاز الفعال» (AVR)، والذي يقلل الاهتزاز بشكل فائق مقارنة بالجهاز غير المزود بنظام AVR.

3.3 تجهيزات الحماية

الحماية من درجة الحرارة والاهتزازات من خلال المقابض وجسم الجهاز البلاستيكي المعزول عن محرك الجهاز. مانع إعادة بدء التشغيل الإلكتروني لمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد بعد فترة انقطاع التيار (انظر موضوع لقصى الأخطاء).

4.3 المميزات ذات الإشارات الضوئية

مبين الخدمة المزود بإشارة ضوئية (انظر موضوع «العناية والميانة/مبين الخدمة»)

مبين لاختيار القدرة (انظر موضوع «الاستعمال/ ضبط قدرة الإزميل»)

5.3 يشتمل التجهيز القياسي على:

- 1 الجهاز
- 1 مقبض جانبي
- 1 دليل الاستعمال

ملحوظة

تجد المزيد من الملحقات التكميلية في مركز Hilti أو على موقع الإنترنت www.hiltiLoom.

4 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

ملحوظة

في حالة التشغيل من مولد أو محمول، فإنه يجب ألا تقل قدرة الفرج الخاصة به عن ضعف قدرة الدخل الاسمية الواردة على لوحة صنع الجهاز. جهد تشغيل المحمول أو المولد يجب أن يكون دائماً في نطاق +5% و -15% من الجهد الكهربائي الاسمي للجهاز.

تسري البيانات على الجهد الكهربائي الاسمي 230 فلتط يمكن أن تتغير البيانات حسب قيم الجهد المقلقة والمواصفات الخاصة بالبلد. يرجى الأخذ ببيانات الجهد الاسمي والتردد وكذلك قدرة الدخل الاسمية أو التيار الاسمي لجهازك من لوحة الصنع.

الجهاز	TE 800-AVR	TE 800
قدرة الدخل الاسمية عند 230 فلتط	1850 واط	1850 واط

الجهاز	TE 800-AVR	TE 800
الوزن طبقا لبروتوكول EPTA 01/2003	10,6 كجم	10,5 كجم
طاقة الطرق الفردي طبقا لبروتوكول EPTA 05/2008	21 جول	21 جول
عدد الطرق في ظل التحميل على الجهاز	31,5 هرتز	31,5 هرتز
ظرف تركيب الأدوات	TE-S	TE-S
شدة الحماية	شدة الحماية الكهربائية II (عزل مزدوج)	شدة الحماية الكهربائية II (عزل مزدوج)

ملحوظة

تم قياس مستوى الاهتزاز الوارد في هذا الدليل طبقا لـ مُحد معايير القياس التابعة للمواصفة EN 60745 ويمكن الاستعانة به في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهو يصلح أيضا لتقدير حمل الاهتزاز بصورة مؤقتة. ومستوى الاهتزاز المذكور يخص الاستخدامات المرتبطة للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات شغل مخالفة للمواصفات أو دون ميانة كافية، فهي هذه الحالة قد يختلف مستوى الاهتزاز. وقد يزيد هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير حمل الاهتزاز تقديرا دقيقا ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلا ولكن دون استخدام حقيقي. ويمكن أن يقلل هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الاهتزازات مثل: ميانة الأداة الكهربائية وأدوات الشغل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتلطيخ مراحل العمل.

ar

معلومات الضجيج والاهتزاز (مقاسة طبقا للمواصفة EN 60745-1)

مستوى شدة الصوت الاعتيادي مصنف بال فئة LWA, A	98 ديسيبل (A)
مستوى ضغط الصوت الاعتيادي المنبعث مصنف بال فئة LpA, A	87 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت بالنسبة لمستويات الصوت المذكورة، K	3 ديسيبل (A)
قيم الاهتزاز ثلاثية المماور (محصلة متجهات الاهتزاز)	طبقا للمواصفة EN 60745-2-6
النقر بالإن ميل TE 800-AVR, a h, Cheq	9 م/ثانية ²
النقر بالإن ميل TE 800, a h, Cheq	16 م/ثانية ²
نسبة التفاوت (K)	1,5 م/ثانية ²

5 التشغيل

احترس

قبل كل استخدام، افحص الأداة للتأكد من عدم وجود أضرار بها وتأكل غير متساوي.

1.5 تركيب المقبض الجانبي وضبطه في موضعه

ملحوظة

احرص على أن تكون الأجزاء المستنة في موضعها الصحيح.

6 الاستعمال

ملحوظة

احرص على أن تظل جميع فتحات التهوية بالجهاز خالية دائما من أية معوقات حتى يتم ضمان التبريد الكافي للجهاز.

خطر

أمسك الجهاز دائما بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. حافظ على المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.

1.6 الأعمال التحضيرية

خطر

اسحب القابس من المقبس قبل ضبط الجهاز أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الاحتياطي يمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد.

احترس
تأكد وخاصة في حالة وجود كسور بالآرضيات / الأسقف
والمدران، من الثبات الجيد وامرص على ارتداء قفاز
وحذاء واقين. فالجهاز يمكن أن يتحرك بك إذا حدث كسر
مفاجئ.

احترس
أثناء العمل بتولد صوت ضجيج. استخدم واقيا للسمع.
الضجيج العالي للغاية يمكن أن يضر بقدرتك على السمع.

1.2.6 ضبط قدرة الإزميل
يمكنك من خلال الضغط على مفتاح اختيار القدرة خفض
قدرة الإزميل إلى حوالي 70%. وعندما تكون القدرة
منخفضة يضيء مبدن اختيار القدرة باللون الأصفر. ومن
خلال إعادة الضغط على مفتاح اختيار القدرة تتاح القدرة
الكاملة للإزميل مرة أخرى.

ملحوظة
من الممكن ضبط قدرة الإزميل فقط عند توصيل الجهاز
بمصدر الإمداد بالجهد الكهربائي إذا تم فصل الجهاز من
مصدر الإمداد بالجهد الكهربائي، فسوف تتوفر القدرة
بأكملها مجددا في حالة التشغيل القادمة.

2.2.6 نصائح عند استخدام الإزميل

1.2.2.6 ضبط الإزميل

2.2.2.6 قضبان حديد التسليح

3.2.2.6 النقر الدقيق بالإزميل في المائط

استخدم مفتاح اختبار القدرة وشم بفض القدرة حتى
70%. في هذا النمط التشغيلي سوف يتم توفير وضع
الضغط الدقيق من خلال توفير التحكم الإلكتروني الخاص.

4.2.2.6 الضغط

الضغط الضئيل للغاية يؤدي إلى حدوث قفزات للإزميل.
الضغط الزائد للغاية يؤدي إلى تقليل قدرة الإزميل.

احترس
استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن
الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها
حواف حادة.

1.1.6 تركيب الأداة

احترس
قد يؤدي استخدام شحم غير مناسب إلى تعرض الجهاز
للضرر. اقتصروا على استخدام الشحم الأصلي من Hilti.

ملحوظة
يمكن ضبط الإزميل على 6 أوضاع مختلفة (في خطوات
مقدار كل منها 60°). من خلال ذلك يمكن دائما العمل
باستخدام الإزميل المقطع وإزميل التشكيل في وضع
العمل المثالي المناسب.

2.1.6 إخراج الأداة

خطر
لا تضع الأداة وهي ساخنة على مواد سهلة الاشتعال.
قد يؤدي ذلك إلى حدوث اشتعال ومن ثم نشوب حريق.

2.6 التشغيل

تمذير
إذا بدأ تشغيل الجهاز عند إعادة توصيل الكابل بعد
فصله، دون استخدام مفتاح التشغيل/الإيقاف، فيجب
التوجه بالجهاز إلى خدمة Hilti على الفور.

تمذير
في حالة تعطل مفتاح التشغيل/الإيقاف اسحب القابس
الكهربائي.

احترس
أثناء العمل في الأرضية التي يتم الثقب فيها يمكن أن تتناثر
شظايا منها. استخدم واقيا للعينين وقفازا واقيا وفي
حالة عدم استخدام شفاط للغباء استخدم أيضا واقيا
خفيفا للتنفس. الشظايا يمكن أن تصيب الجسم والعينين.

7 العناية والصيانة

تمذير
لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال
متخصصين في الكهرباء.

1.7 العناية بالجهاز

احترس
حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا
ونظيفا وغالبا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد
عناية معقوية على سلكيكون.

2.7 مبدن الخدمة

ملحوظة
الجهاز مزود بمبدن للخدمة.

المبين	يضيء باللون الأحمر	هذا يعني أنه حان موعد إجراء الخدمة. بدو من إضاءة المبين يمكن العمل بالجهاز ليضع ساعات أخرى كاملة إلى أن يتم تفعيل وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي. أحضر الجهاز لخدمة Hill في الوقت المناسب، لكي يكون جهازك دائماً جاهزاً للعمل.
--------	--------------------	--

3.7 تنظيف غطاء الحماية من الأتربة وتغييره
نظف غطاء الحماية من الغبار الموجود على طرف تركيب الأدوات بصفة دورية باستخدام شوطة نظيفة جافة. نظف

شفة الإحكام عن طريق مسحها بحرص وقم بتشغيلها مرة أخرى بقليل من شحم Hill. يلزم تغيير غطاء الحماية من الأتربة في حالة تلف شفة الإحكام.

8 تقصى الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الجهاز لا يبدأ في العمل.	حارّي تبيئة الوحدة الإلكترونية (المدة تصل إلى 1 ثانية تقريباً من إدخال القابس) أو ثم تفعيل مانع بدء التشغيل الإلكتروني بعد فترة انقطاع التيار الكهربائي.	أطفئ الجهاز ثم قم بتشغيله مرة أخرى.
	انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي.	أوصل جهازاً كهربائياً آخر واختبر الوظيفة.
	عطل في كابل الكهرباء أو القابس.	أحصصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
	مفتاح التحكم معطل.	أحصصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
	المولد مزود بخاصية السبات.	قم بتشغيل عنصر كهربائي آخر (مثل مصباح إضاءة موقع البناء) من المولد. ثم أوقف الجهاز وقم بتشغيله مرة أخرى.
الجهاز لا يبدأ في العمل والمبين يومض باللون الأحمر.	الجهاز به تلفيات.	أعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hill.
لا يتولد طرّق.	الجهاز بارد للغاية.	اجعل الجهاز في درجة حرارة التشغيل من خلال وضع الجهاز على الأرضية لوهلة قصيرة وتركه دافئاً على الفارغ.
	الجهاز به تلفيات.	أعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hill.
الجهاز لا يبدأ في العمل ومبين القدمة يضيء باللون الأحمر.	الكربون متآكل.	أحصصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
	الجهاز به تلفيات.	أعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hill.
الجهاز مشغل ومبين الخدمة يضيء باللون الأحمر.	يضيء عند حلول موعد الخدمة.	قم بتكليف خدمة Hill بإجراء الخدمة أو الإصلاح.
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	وظيفة خفض القدرة فعالة. يضيء المصباح الأصفر.	استخدم مفتاح اختبار القدرة (براعي مبين اختبار القدرة). أطفئ الجهاز ثم قم بتشغيله مرة أخرى.
	كابل الإطالة طويلاً للغاية و/أو ذو مقطع عرضي ضئيل للغاية.	استخدم كابل تطويل بمقطع كاف (1,5 مم² حتى 40 م، 2,5 مم² حتى 85 م).
	الجهد الكهربائي بمصدر الإمداد بالجهد الكهربائي منخفض للغاية.	قم بتوصيل الجهاز بمصدر آخر للإمداد بالجهد الكهربائي.

ar

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الإزميل لا يتحرر من وضع إحكام القفل.	لم تقم بإرجاع طرف تركيب الأدوات تماماً حتى النهاية.	قم بإرجاع وسيلة إحكام قفل الأداة حتى النهاية وأخرج الأداة.

ملحوظة
إذا تعذر إصلاح العطل الذي لحق بالجهاز من خلال الإجراءات السابق ذكرها، فاحرص على فحص الجهاز لدى خدمة Hilti.

9 التكوين



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل القامات بشكل سليم فنياً. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازيك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأستلك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

ar

لدول الاتحاد الأوروبي سقط

لا تلحق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية



طبقاً للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

10 ضمان الجبة الصانعة للأجهزة

في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.

11 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المسمى:	الإزميل الدقاق
مسمى الطراز:	TE 800/TE 800-AVR
الجيل:	01
سنة الصنع:	2013

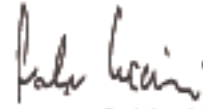
نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: 2006/42/EC، 2004/108/EC، 2000/14/EC، 2011/65/EU، EN 60745-1، EN 60745-2-6، EN ISO 12100.

مستوى شدة الصوت المقاس للجهاز، LWA	98 ديسيبل/بيكو واط
مستوى شدة الصوت المضمون للجهاز، LWAd	101 ديسيبل/بيكو واط
بروتوكول تقييم المطابقة	2000/14/EC ملحق VI
جهة الفحص المشهورة (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 Hannover 30519 Deutschland



Tassilo Deiner
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

FL-9494 Schaan „Feldkircherstrasse 100 „Hilti Corporation



Paolo Luccini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014

المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 88916
Deutschland

ar

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE 800/TE 800-AVR perforators

Pirms iekārtas lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju kopā ar iekārtu.

Ja iekārta tiek nodota citai personai, iekārtai obligāti jāpievieno arī instrukcija.

Saturs	Lappuse
1 Vispārēja informācija	78
2 Drošība	79
3 Apraksts	81
4 Tehniskie parametri	81
5 Lietošanas uzsākšana	82
6 Lietošana	82
7 Apkope un uzturēšana	83
8 Traucējumu diagnostika	84
9 Nokatpojušo instrumentu uzturēšana	85
10 Iekārtas ražotāja garantija	85
11 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	85

1 Numuri norāda uz attēliem. Attēli ir atrodamī lietošanas instrukcijas sākmā.

Šis lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr jāsaprot perforators TE 800 un / vai TE 800-AVR.

Iekārtas daļas, vadības un indikācijas elementi

- 1 Instrumenta patrona un kalta pozicionēšana
- 2 Dzesēšanas atveres
- 3 Savilkšanas lente
- 4 Ventilācijas atveres
- 5 Sānu rokturis
- 6 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
- 7 Rokturis
- 8 Jaudas izvēles slēdzis
- 9 Servisa indikācija
- 10 Jaudas indikācija
- 11 Barošanas kabelis
- 12 Datu plāksnīte
- 13 Fiksācijas galviņa

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums
par vispārīgu
bīstamību

Pienākumu uzlīkotošās zīmes



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju



Lietojiet aiz-
sargcimdus

Identifikācijas datu novietojums uz iekārtas

Tipa apzīmējums un sērijas numurs vienmēr ir norādīti uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, kontaktējoties ar Hilti pārstāvi vai servisa nodāju.

Tips:

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

2 Drošība

2.1 Vispārīgi drošības norādījumi darbam ar elektroiekārtām

a) BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Šeit izdrušētie drošības norādījumi un instrukcija neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas. Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai. Drošības norādījumos lietotais apzīmējums "elektroiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) un iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļiem).

2.1.1 Drošība darba vietā

- a) Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu. Nekārtīgā darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- b) Nestrādājiet ar elektroiekārtu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi. Darba laikā iekārta nedaudz dzirkstejo, un tas var izraisīt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- c) Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai. Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

2.1.2 Elektrodrošība

- a) Elektroiekārtas kontakti nedrīkst iekārtot elektroiekārtas kontaktligzdā. Kontakti nedrīkst iekārtot konstrukcijā, kas paredzēta citā veidā. Kopā ar elektroiekārtām, kurām ir aizsargzīmējums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus. Neizmaiņas konstrukcijas kontakti, kas atbilst kontaktligzdai, ļauj samazināt elektrošoka risku.
- b) Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, pārtikām vai ledusskapjiem. Pieskaroties saņemtiem virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- c) Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā. Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- d) Nenēsiet un nepiekariniet elektroiekārtu aiz barošanas kabeļa un neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeļus no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām. Bojāts vai sapīņķerējis elektrokabeļis var būt par cēloni elektrošokam.
- e) Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādas pagarinātājkabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā. Lietojot elektrokabeļus, kas ir piemēroti darbam ārpus telpām, samazinās elektrošoka risks.
- f) Ja elektroiekārtas izmantošana slapjā vidē ir obligāti nepieciešama, lietojiet bojājumstrāvas aiz-

sargslēdzi. Bojājumstrāvas slēdža lietošana samazina elektrošoka risku.

2.1.3 Personiskā drošība

- a) Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselā saprātu. Nestrādājiet ar elektroiekārtu, ja jūtaties noguruši vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē. Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles. Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargus) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veidam darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju. Pirms pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas, elektroiekārtas atvēršanas vai pārvietošanas pārbaudiet, ka tā ir izslēgta. Ja iekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta iekārta šķek pievienota elektriskajam tīklam, iespējama nelaimes gadījuma.
- d) Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jāņem vērā regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas. Regulēšanas piederumi vai uzgriežņi atslēgti, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas tajā, var radīt traumas.
- e) Izvairieties no nedabiskām pozām. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu. Tas atvieglos elektroiekārtas vadību neparedzētās situācijās.
- f) Izvairieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbus un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām. Valīgas drēbes, rotaslietas un garie mati var iekļerties iekārtas kustīgajās daļās.
- g) Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi. Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.

2.1.4 Elektroiekārtas lietošana un apkope

- a) Nepārslogojiet elektroiekārtu. Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu. Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- b) Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis. Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un neizvējoties jānodod remontam.
- c) Pirms iestatījumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomaiņas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanai atvienojiet kontakti no elektrotīkla un/vai noņemiet akumulatoru. Šādi jūs novērsīsit elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- d) Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām,

kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušās šo lietošanas instrukciju. Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.

- e) Rūpīgi veiciet elektroiekārtu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Raugieties, lai pirms iekārtas lietošanas tiktu nomaiņnātas vai saremontētas bojātās daļas. Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.
- f) Griezējinstrumentiem vienmēr jābūt uzasinātiem un tīriem. Rūpīgi kopli griezējinstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības. Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotāja firma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.

IV

2.1.5 Serviss

- a) Uzdodiet elektroiekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas. Tikai tā ir iespējams saglabāt elektroiekārtas funkcionālo drošību.

2.2 Drošības noteikumi darbam ar perforatoriem

- a) Lietojiet dzirdes aizsargaprīkojumu. Trokšņa iedarbība var radīt dzirdes zudumu.
- b) Lietojiet kopā ar iekārtu piegādātos papildu rokturus. Kontroles zudums var izjūt par ošoni traumām.
- c) Ja pastāv iespēja, ka instruments var sākt apsūptus elektriskos vadus vai pašas iekārtas barošanas kabeli, iekārta vienmēr jātur aiz izolētajām rokturu virsmām. Saskaņoties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz iekārtas metāla daļām, radot elektrošoka risku.

2.3 Papildu drošības norādījumi

2.3.1 Personiskā drošība

- a) Aizliegta veikt nesankcionētas manipulācijas vai iekārtas pārveidi.
- b) Kad iekārta netiek lietota, uzglabājiet to drošā vietā. Iekārtas, kas netiek lietotas, jāizslēdz un jānoliek sausā, augstu novietotā vai noslēdzamā vietā, kur tām nevar piekļūt bērni.
- c) Strādājiet ar pārtraukumiem un veiciet atslābināšanas un pirkstu vingrinājumus, kas uzlabo asināriti.
- d) Darba laikā vienmēr pievēršiet uzmanību tam, lai barošanas kabelis un pagarinātājs atrastos iekārtas aizmugurē. Tas palīdzēs izvairīties no aizķeršanās aiz kabeļa.
- e) Iekārta nav paredzēta, lai to patstāvīgi lietotu personas ar nepietiekamiem fiziskajām vai garīgajām spējām. Raugieties, lai iekārta nebūtu pieejama bērniem.

- f) Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svīnu saturoša krāsa, dažādi koksnes veidi, betons / mūra / kvarcu saturoši aļveņi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai. Saskaņā ar šiem putekļiem vai to iedarbību var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alerģiskas reakcijas un/vai elpoju saslimšanas. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un sīkābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kancerogēniem - sevišķi kopā ar kokapstrādes izmantojamām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Ažbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti speciālisti. Ja iespējams, lietojiet putekļu nosūcošus. Lai nodrošinātu optimālu attīrīšanu no putekļiem, lietojiet piemērotu mobilo putekļu nosūkšanas iekārtu. Ja nepieciešams, valkājiet elpoju aizsargmasku, kas paredzēta attiecīgajam putekļu veidam. Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Ievērojiet Jūsu valstī spēkā esošos normatīvus, kas regulē attiecīgo materiālu apstrādi.

2.3.2 Elektrodrošība

- a) Neseģtas elektroinstalācijas, kā arī gāzes un ūdens caurules var radīt ļoti bīstamas situācijas, ja darbu laikā tās sabojā. Tādēļ vienmēr pirms darba uzsākšanas pārbaudiet attiecīgo zonu, piemēram, ar metāla detektora palīdzību. Iekārtas ārējās metāla daļas var būt zem sprieguma, ja, piemēram, darba laikā nejauši tiek bojāts elektriskais vads.
- b) Regulāri pārbaudiet ierīces barošanas kabeli un nepieciešamības gadījumā nododiet to kompetentam speciālistam izlabošanai. Ja ir bojāts elektroinstrumenta barošanas kabelis, tas jānomaina pret speciāli aprīkotu un sertificētu kabeli, ko piedāvā klientu apkalpošanas organizācija. Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un, ja tie ir bojāti, nomainiet tos. Ja darba laikā tiek bojāts enerģijas padeves vai pagarinātāja kabelis, neiztīciet to. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla. Bojāt barošanas kabeli un pagarinātāji slēpj elektriskā trieciena risku.
- c) Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotie instrumenti regulāri jānodod pārbaudīšanai Hilti servisa darbiniekiem. Uz iekārtas virsmas uzotājušies putekļi, sevišķi, ja tie ir veidojušies no materiāliem ar elektrisko vadītspēju, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecenu.
- d) Ja pastāv risks, ka instruments var sabojāt neseģtus elektriskos vadus vai iekārtas barošanas kabeli, iekārta jātur aiz izolētajiem rokturiem. Saskaņoties ar sprieguma padevi pieslēgtiem vadiem, iekārtas neizolētās metāla daļas var nonākt zem sprieguma un izraisīt iekārtas lietotāja elektrošoku.
- e) Ja tiek pārtraukta sprieguma padeve, instruments jāizslēdz un jāatvieno no elektrotīkla. Tas palīdzēs izvairīties no nekontrolētas iekārtas ieslēgšanās, kad tiks atjaunota sprieguma padeve.

2.3.3 Darba vieta

- a) **Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju.** Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.
- b) **Turiet darba vietu kārtībā. Nodrošiniet, lai darba vietā neatrastos priekšmeti, kas var izraisīt trau-**

mas. Nekārtība darba vietā var iedot par cēloni nelaimes gadījumiem.

- c) **Pirms laušanas vai urbiņas darbiem, kas šķērso konstrukcijas daļas, atbilstīgi nodrošiniet attiecīgās daļas pretējo pusī. Atslūzas var izkrist caur atveri un / vai nogāzties lejā un savainot līdzdalībniekus.**
- d) **Darbu veikšanai jāsaņem akcepti no būvdarbu vadības. Darbu veikšana āku vai citu būvju daļās var nelabvēlīgi ietekmēt statiku, sevišķi, ja tiek skarti armatūras stieņi vai nesošie elementi.**

3 Apraksts

3.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir elektriski darbināms perforators ar pneimatisku triecienmehānismu, kas paredzēts smagiem kaļšanas darbiem.

Iekārta ir paredzēta betona, mūra konstrukciju, akmens un asfalta demontāžas un laušanas darbiem.

Ievērojiet valstī spēkā esošās darba aizsardzības prasības.

Iekārta ir paredzēta profesionāliem vajadzībām, un to drīkst apkalpot, apkopt un remontēt tikai kompetents un attiecīgi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Iekārta un tās papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to lieto nepareizi vai uztic neapmācītam personālam.

Iekārtu drīkst lietot tikai ar tādu tīkda spriegumu un frekvenci, kas atbilst norādījumiem uz tās datu plāksnītes.

Lai izvairītos no savainošanās, izmantojiet tikai oriģinālos Hilti piederumus un instrumentus.

3.2 Active Vibration Reduction (tikai TE 800-AVR)

Iekārta ir aprīkota ar sistēmu "Active Vibration Reduction" (AVR), kas ievērojami samazina vibrāciju salīdzinājumā ar vibrācijas parametriem bez "Active Vibration Reduction" sistēmas.

3.3 Aizsargierīces

Aizsardzība pret temperatūru un vibrāciju, pateicoties iekārtas iekšējās daļas norobežojošam plastmasas korpusam un rokturiem.

Elektroniska ieslēgšanās bloķēšana, kas novērš iekārtas patvaļīgu ieslēgšanos pēc barošanas sprieguma padeves pārtraukuma (skat. nodaļu "Traucējumu diagnostika").

3.4 Gaismas signāla indikācija

Servisa indikācija ar gaismas signālu (skat. nodaļu "Apkope un uzturēšana/ servisa indikācija")

Jaudas indikācija (skat. nodaļu "Apkalpošana / kaļšanas jaudas iestatīšana")

3.5 Standarta piegādes komplektācijā ietilpst:

- 1 Iekārta
- 1 Sānu rokturis
- 1 Lietošanas instrukcija

NORĀDĪJUMS

Piederumus meklējiet Hilti pārstāvniecībā vai vietnē www.hilti.com.

4 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

NORĀDĪJUMS

Ja šīs iekārtas darbināšanai izmanto ģeneratoru vai transformatoru, tā izejas jaudai jābūt vismaz divreiz lielākai par nominālo izejas jaudu, kas norādīta uz iekārtas identifikācijas datu plāksnītes. Transformatora vai ģeneratora darba spriegumam vienmēr jābūt iekārtas nominālā sprieguma diapazonā ar pieļaidi +5 % vai -15 %.

Norādītie dati attiecas uz nominālo spriegumu 230 V. Ja spriegums atšķiras vai attiecīgā versija ir paredzēta dažādām valstīm, dati var mainīties. Jūsu iekārtas nominālais spriegums, frekvence un nominālā izejas jauda vai nominālā strāva norādīta uz identifikācijas datu plāksnītes.

Iekārta	TE 800-AVR	TE 800
Nominālā izejas jauda pie 230 V	1850 W	1850 W
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Atsevišķu triecienu enerģija saskaņā ar EPTA procedūru 05/2009	21 J	21 J

Iekārta	TE 800-AVR	TE 800
Trīscienņu skaits pie slodzes	31,5 Hz	31,5 Hz
Instrumenta patrona	TE-S	TE-S
Aizsardzības klase	Elektriskās aizsardzības klase II (divkārša izolācija)	Elektriskās aizsardzības klase II (divkārša izolācija)

NORĀDĪJUMS

Šajos norādījumos minētais svārstību līmenis ir mērīts ar EN 60745 noteiktajām mērījumu metodēm un ir izmantojams dažādu elektroiekārtu salīdzināšanai. To var izmantot arī svārstību radītās slodzes pagaidu novērtējumam. Norādītais svārstību līmenis attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem izmantošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, svārstību līmenis var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu svārstību radīto slodzi, jāņem vērā arī laiks, cik ilgi iekārta ir ieslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var ievērojami samazināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasākumi, lai aizsargātu lietotāju pret svārstību iedarbību, piemēram: elektroiekārtas un maināmo instrumentu apkope, rokas turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

Troksnis un vibrācija (mērījumi saskaņā ar EN 60745-1):

Raksturīgais (A) trokšņa līmenis, L_{WA}	98 dB (A)
Raksturīgā (A) trokšņa emisijas vērtība, L_{PA}	87 dB (A)
Minētā trokšņa līmeņa pielāgšana, K	3 dB (A)
Triekšlās vibrācijas vērtības (vibrācijas vektoru summa)	Mērījumi veikti saskaņā ar EN 60745-2-6
Kaļķana, TE 800-AVR, $a_{h, Ciso}$	9 m/s ²
Kaļķana, TE 800, $a_{h, Ciso}$	16 m/s ²
Iespējamā kļūda (K)	1,5 m/s ²

IV

5 Lietošanas uzsākšana

UZMANĪBU

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai instruments nav bojāts un nevienmērīgi nodilts.

5.1 Sānu roktura montāža un pozicionēšana

NORĀDĪJUMS

Pievērsiet uzmanību pareizam sazobes novietojumam.

6 Lietošana

NORĀDĪJUMS

Lai nodrošinātu pietiekamu iekārtas dzesēšanu, raugieties, lai iekārtas dzesēšanas atveres nekad nebūtu aizsegta.

BRIESMAS

Vienmēr turiet instrumentu ar abām rokām aiz tam paredzētajiem rokturiem. Gādājiet, lai rokturi būtu sausi, tīri, nenotraipīti ar eļļu un smērvielām.

6.1 Priekšdarbi

BRIESMAS

Pirms apkopes, regulēšanas vai instrumenta nomaiņas atvienojiet elektroiekārtas kontaktdakšas no elektrotīkla. Šādi iespējams samazināt elektroinstrumenta nejaušas ieslēgšanās risku.

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomaiņai aizsargocimdus, jo lietošanas laikā instruments saskars, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

6.1.1 Instrumenta ievietošana

UZMANĪBU

Nepiemērotas smērvielas lietošana var izraisīt iekārtas bojājumus. Lietojiet tikai oriģinālās Hilti smērvielas.

NORĀDĪJUMS

Kalnu iespējams novietot 6 dažādās pozīcijās (ar 60° soli). Tādējādi tiek nodrošināta iespēja strādāt ar katrā konkrētā gadījumā vispiemērotāko plakanā vai formas kalna pozīciju.

6.1.2 Instrumenta izņemšana

BRIESMAS

Nenovietojiet karstus instrumentus uz viegli uzliesmojošiem materiāliem. Tie var aizdegties un izraisīt ugunsgrēku.

6.2 Eksploatacija

BRĪDINĀJUMS

Ja pēc barošanas kabeļa atvienošanas no tīkla un atkārtotas pievienošanas iekārta ledarbojas, nenospiežot ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi, tā nekavējoties jānogādā Hilti servisā.

BRĪDINĀJUMS

Ja nedarbojas ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis, jāatvieno barošanas kabelis no tīkla.

UZMANĪBU

Vismas apstrādes laikā no materiāla var atdalīties šķembas. Valkājiet acu aizsargaprīkojumu un aizsargcimdus, un, ja darba gaitā pastiprināti veidojas putekļi, lietojiet vieglu elpošu aizsargu. Materiāla šķembas var savainot ķermeni un acis.

UZMANĪBU

Jo īpaši grīdas, griestu un sienu izlaušanas darbos pievērsiet uzmanību stabīlībai pozīcijai un valkājiet darba cimdus un drošus darba apavus. Pēkšņas izlaušanas gadījumā iekārta var strauji iziet cauri laužamajai detaļai.

UZMANĪBU

Darba procesā rodas troksnis. Lietojiet dzirdes aizsargaprīkojumu. Pārāk liels troksnis var bojāt dzirdi.

6.2.1 Katšanas jaudas iestatīšana

Nospiežot jaudas regulatoru, Jūs varat samazināt katšanas jaudu līdz apm. 70 %. Ja jauda ir samazināta, deg dzelēna jaudas indikācija. Vēlreiz nospiežot jaudas regulatoru, tiek atjaunots pilnas jaudas iestatījums.

NORĀDĪJUMS

Iestatīt katšanas jaudu ir iespējams tikai tad, kad iekārta ir pievienota sprieguma padevei. Pēc sprieguma padeves atvienošanas nākošajā iekārtas lietošanas reizē atkal ir atjaunots pilnas jaudas iestatījums.

6.2.2 Ieteikumi par kaitiem

6.2.2.1 Kalta pielikšana

6.2.2.2 Dzelzs armatūra

6.2.2.3 Precīza katšana sienā

Ar jaudas regulatora palīdzību samaziniet jaudu līdz 70 %. Šajā režīmā īpaša elektroniskā regulēšana palīdz nodrošināt precīzu kalta pielikšanu.

6.2.2.4 Piespiešanas spēks

Nepietiekama piespiešanas spēka gadījumā kalts lēnā. Pārāk liels piespiešanas spēks samazina katšanas efektivitāti.

lv

7 Apkope un uzturēšana

BRĪDINĀJUMS

Elektrisko daļu remontu drīkst veikt tikai kvalificēti elektrotehnikas speciālisti.

7.1 Iekārtas apkope

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās satveršanas vietas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa

vai smārvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet atveres ar sausu birsti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Iekārtas ārpusi regulāri notīriet ar viegli samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet aerosolus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

7.2 Servisa indikācija

NORĀDĪJUMS

Iekārtai ir servisa indikācija.

Indikācija	Deg sarkanā krāsā	Pienācis laiks servisa darbiem. Pēc indikācijas iedegšanās ar iekārtu vēl dažas stundas var strādāt, līdz tiek aktivēta automātiskā izslēgšanās. Lai Jūsu iekārta vienmēr būtu darba gatavībā, savlaicīgi nododiet to Hilti servisa darbiniekiem.
------------	-------------------	---

7.3 Putekļu aizsarga tīrīšana un nomaiņa

Putekļu aizsargs, kas atrodas pie instrumenta patronas, jānotīra ar tīru un sausu lupatiņu. Bīvējuma apmale uz-

manīgi jānotīra un viegli jāpiekš ar Hilti smārvielu. Ja bīvējums ir bojāts, aizsargs obligāti jānomaina.

8 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Iekārtu nevar iedarbināt.	Notiek elektronikas inicializācija (līdz 1 sekundei pēc kontaktdakšas pievienošanas), vai ir aktivēta elektroniskā iedarbošanās bloķēšana pēc barošanas sprieguma pārtraukuma.	Iekārta jāzieslēdz un no jauna jāieslēdz.
	Pārtraukta sprieguma padeve elektrosīkai.	Jāpievieno cita elektroiekārta un jāpārbauda, vai tā darbojas.
	Bojāts tīkda kabelis vai kontaktdakša.	Jāuzdod veikt pārbaudi un eventuāli nepieciešamo nomaiņu elektrotehnikas speciālistam.
	Bojāts vadības slēdzis.	Jāuzdod veikt pārbaudi un eventuāli nepieciešamo nomaiņu elektrotehnikas speciālistam.
	Ģenerators darbojas miega režīmā.	Ģenerators jānoslogo, pieslēdzot otru patērētāju (piemēram, darba apgaismojumu). Pēc tam iekārta jāzieslēdz un no jauna jāieslēdz.
Iekārta neiedarbojas un mirgo sarkanā indikācija.	Iekārtas bojājums.	Jāuzdod veikt iekārtas remontu Hilti servisa darbiniekiem.
Nav triecienu funkcijas.	Instrumentā ir pārāk auksts.	Ļaujiet iekārtai sasniegt darba temperatūru, atbaidot to uz virsmas un nelielu laiku padarbinot tukšgaitā.
	Iekārtas bojājums.	Jāuzdod veikt iekārtas remontu Hilti servisa darbiniekiem.
Iekārta neiedarbojas, un deg sarkana servisa indikācija.	Nodilušas ogļītes.	Jāuzdod veikt pārbaudi un eventuāli nepieciešamo nomaiņu elektrotehnikas speciālistam.
	Iekārtas bojājums.	Jāuzdod veikt iekārtas remontu Hilti servisa darbiniekiem.
Iekārta darbojas, servisa indikācija deg sarkanā krāsā.	Deg, kad pagājis servisa intervāls.	Uzdodiet veikt apkopi vai remontu Hilti servisa darbiniekiem.
Iekārta nedarbojas ar pilnu jaudu.	Aktivēta jaudas samazināšana. Deg dzeltena spuldzīte.	Jānospiež jaudas regulators (jāņem vērā jaudas indikācijas rādījums). Iekārta jāzieslēdz un no jauna jāieslēdz.
	Pagarinātājkabeļi ir pārāk garš un / vai ar nepietiekamu šķērsgriezumu.	Lietojiet pagarinātājkabeļi ar pietiekamu šķērsgriezumu (1,5 mm ² ; līdz 40 m; 2,5 mm ² , līdz 65 m).
	Elektroapgāde nepietiekams spriegums.	Jāpieslēdz iekārta citam sprieguma avotam.
Kaļu nevar atbrīvot no fiksatora.	Instrumenta turētājs nav pilnībā atvilkts atpakaļ.	Instrumenta turētājs līdz galam jāatvelk atpakaļ un jāizmanto instruments.

NORĀDĪJUMS

Ja ar augšminēto pasākumu palīdzību neizdodas novērst iekārtas darbības traucējumus, uzdodiet veikt iekārtas pārbaudi Hilti servisa darbiniekiem.

9 Nokalpojušo instrumentu utilizācija



"Hilti" iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt atmelz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums atmelzējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veikt ierīču pieņemšanu atmelzējai pārstrādei. Jautāiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultāntam.



Tikai ES valstīs

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

10 Iekārtas ražotāja garantija

Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vēršieties pie vietējā HILTI partnera.

lv

11 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	perforators
Tips:	TE 80Q/TE 800-AVR
Paaudze:	01
Konstruēšanas gads:	2013

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK, 2011/65/ES, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Izmērtais trokšņa jaudas līmenis, L_{WA}	98 dB/1pW
Garantētais trokšņa jaudas līmenis, $L_{WA,d}$	101 dB/1pW
Atbilstības novērtēšanas procedūra	2000/14/EK Pielikums VI
Notificētā pārbaudes institūcija (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Birojs Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Vācija

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucini
Head of QA Quality and Process Management
Guinness Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Guinness Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Tehniliskä dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

TE 800/TE 800-AVR kirstuvai

Prieš pradėdami naudoti atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią naudojimo instrukciją visada saugokite kartu su prietaisu.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1 Bendrieji nurodymai	87
2 Saugos nurodymai	88
3 Aprašymas	90
4 Techniniai duomenys	90
5 Prieš pradėdami naudoti	91
6 Darbas	91
7 Techninė priežiūra ir remontas	92
8 Gedimų aptikimas	93
9 Utilizacija	94
10 Prietaiso gamintojo teikiama garantija	94
11 EB atitikties deklaracija (originali)	94

Skaitmenys reiškia iliustracijų numerius. Iliustracijas rasite naudojimo instrukcijos pradžioje.

Šios naudojimo instrukcijos tekste žodis „prietaisas“ visada reiškia kirstuvą TE 800 arba TE 800-AVR.

Prietaiso konstrukciniai, valdymo ir indikacijos elementai

- 1 Įrankio griebtuvas ir kalto padėties nustatymas
- 2 Vėdinimo plyšiai
- 3 Užspaudimo juosta
- 4 Vėdinimo plyšiai
- 5 Šoninė rankena
- 6 Jungimo/šjungimo mygtukas
- 7 Rankena
- 8 Galios pasirinkimo jungiklis
- 9 Techninės priežiūros indikatorius
- 10 Galios pasirinkimo indikatorius
- 11 Elektros maitinimo kabelis
- 12 Firminė duomenų lentelė
- 13 Apvali rankenėlė

It

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Signaliniai žodžiai ir jų reikšmė

PAVOJUS

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužalojimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas

Įpareigojantys ženklai



Prieš naudojant perskaityti instrukciją



Užsimaukite apsaugines pirštines

Prietaiso identifikacinių duomenų vieta

Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti gamtinio duomenų lentelėje. Užrašykite šiuos duomenis savo instrukcijoje ir visuomet juos nurodykite, norėdami pasikonsultuoti su „Hilti“ atstovu ar techninės priežiūros centru.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

2 Saugos nurodymai

2.1 Bendrieji saugos nurodymai elektriniams įrankiams

a) ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Šių saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi. Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte juos pažvelgti ateityje. Saugos nurodymuose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatorių baterijos maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio).

2.1.1 Darbo vietos sauga

- a) Pasiūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- b) Nenaudokite šio elektrinio įrankio sprogtelėje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Veikiantys elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes arba susikaupusius garus.
- c) Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašalinams asmenims. Nukreipkite dėmesį į kitus asmenis, galinčius nebesuvaldyti prietaiso.

2.1.2 Apsauga nuo elektros

- a) Elektrinio įrankio maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokių būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su elektriniais įrankiais, turinčiais apsauginį žemintinį. Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- b) Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, vėryklėmis ir šaldytuvais. Kai žmogaus kūnas yra žemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- c) Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės. Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- d) Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t. y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už kabelio, nekabininkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos / tepalo, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti arba susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- e) Jei elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tuos ilginamuosius kabelius, kurie tinka lauko darbams. Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginamuosius kabelius, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) Jeigu negalima išvengti elektrinio įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje, į elektros tinklą įjunkite per apsauginę nuotėkio relę. Apsauginė nuotėkio relė mažina elektros smūgio riziką.

2.1.3 Žmonių sauga

- a) Dirbdami elektriniu įrankiu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę, vartojate narkotikų, alkoholio ar vaistų. Dirbant elektriniu įrankiu, atidėkite nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- b) Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visomet užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, nesistandžius batų, apsauginį šalną, ausines ir kt., pridusomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, sumažėja rizika susižaloti.
- c) Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš prijungdami prie elektros maitinimo tinklo, įdėdami akumuliatorių, lindami į rankas ar nešdami, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis yra išjungtas. Jeigu nešdami elektrinį įrankį pietą laikysite ant jungiklio arba įrankį įjungsite į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, gali vykti nelaimingas atsitikimas.
- d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius ar varžinius raktus. Besisukančioje prietaiso dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- e) Venkite nepatogių kūno padėčių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą. Taip galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtomis situacijomis.
- f) Dėvėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų. Saugokitės plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios prietaiso dalys.
- g) Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusilumbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusilumbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių kėlimo grėsmė.

2.1.4 Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- a) Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbu tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- b) Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. Elektrinis įrankis, kurio negalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- c) Prieš nustatydami prietaisą, keisdami priedus ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir / arba išimkite akumuliatorių iš prietaiso. Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- d) Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos. Elektriniai

įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja patiršęs neturintis asmenys.

- e) Elektrinius įrankius rūpestingai prižiūrėkite. Tinkrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sušūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- f) Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs. Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaujamosiomis braunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
- g) Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamus įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamo darbo pobūdį. Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, gali kilti sužeidimų grėsmė.

2.1.5 Techninė priežiūra

- a) Elektrinį įrankį turi teisę remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis. Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas elektrinio įrankio naudojimo saugumas.

2.2 Saugos nurodymai smūginiams įrankiams

- a) Užsidėkite ausines. Per didelės triukšmas gali pažeikti klausą.
- b) Naudokite prietaiso komplekte esančias papildomas rankenas. Prietaiso valdymo kontrolės pradžiai gali tapiti sužeidimų priežastimi.
- c) Vykdydami darbus, kurių metu keičiamas įrankis gali liesti paslėptus elektros laidus ar nuosavą elektros maitinimo kabelį, prietaisą laikykite paėmę už izoliuotų rankenų paviršių. Dėl kontakto su laidais, kuriais teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, todėl kyla elektros smūgio pavojus.

2.3 Papildomi saugos nurodymai

2.3.1 Žmonių sauga

- a) Prietaisą keisti ar modifikuoti draudžiama.
- b) Nenaudojamus prietaisus laikykite saugioje vietoje. Nenaudojami prietaisai turi būti saugomi sausose, aukščiau pakeltoje arba rakinamoje vietoje, kurioje neprieinama vietoje.
- c) Dirbdami darykite pertraukas bei atpalaidavimo pratimus pirštams, kad pagerėtų kraujotaka.
- d) Dirbdami visuomet laikykite elektros tinklo kabelį ir ilginimo laidą prietaiso galinėje pusėje. Taip sumažinsite pavojų pagrūti užklupę už kabelio.
- e) Šis prietaisas nėra skirtas dirbti fiziškai silpniems, neinstrukuotiems asmenims. Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- f) Tam tikrų medžiagų, pvz., dažų, kuriuose yra švino junginių, kitių medienos rūšių, betono / mūro / akmens, kuriuose yra kvarco ir kitų mineralų, taip pat metalo dulkių gali būti sveikatai kenksmingos. Uebiamos ar kvėptos tokios dulkių darbuotojui ar artai jo esantiems asmenims gali sukelti alergines re-

akcijas ir / arba kvėpavimo takų susirgimus. Ažuolo arba buko medienos dulkių gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai). Medžiagos, kuriose yra asbesto, leidžiama naudoti tik specialistams. Pagal galimybes naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį. Norėdami efektyviai nusiurbti didžiąją dulkių dalį, naudokite tinkamą mobilių dulkių gaudymo įtaisą. Jeigu reikia, naudokite atitinkamoms dulkiams skirtą kvėpavimo takus saugančią kaukę. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Laikykites Jūsų šalyje galiojančių konkrečių medžiagų apdirbimo instrukcijų.

2.3.2 Apsauga nuo elektros

- a) Paslėpti elektros kabeliai / laidai, dujų ir vandentiekio vamzdžiai gali kelti rimtą grėsmę, jei dirbant būtų pažeisti. Todėl iš anksto patikrinkite darbo zoną, pvz., metalo ieškokliu. Netyčia pažeidus elektros kabelį, išorinėse metalinėse prietaiso dalyse gali atsirasti elektros įtampa.
- b) Nuolat tikrinkite prietaiso maitinimo kabelį. Jei jis pažeistas, jį turėtų pakeisti kvalifikuotas specialistas. Jeigu elektrinio įrankio maitinimo kabelis yra pažeistas, jį būtina pakeisti specialiai paruoštu ir aprobuotu elektros maitinimo kabeliu, kurį galima įsigyti per klientų aptarnavimo tinklą. Reguliariai tikrinkite ilginimo kabelį, o pažeistą pakeiskite nauju. Nesilieiskite prie maitinimo ar ilginimo kabelio, jeigu darbo metu jie buvo apgadinę. Ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo. Pažeisti maitinimo ir ilginimo kabeliai kelia elektros smūgio grėsmę.
- c) Jei prietaisus labai dažnai naudojate elektrai laidžioms medžiagoms apdirbti, reguliariai tikrinkite neišvarius prietaisus „Hilti“ aptarnavimo centre. Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulkių, ypač laidžių medžiagų dulkių, arba drėgmė esant nepalankioms sąlygoms gali kelti elektros smūgio pavojų.
- d) Atlikdami darbus, visada laikykite prietaisą abiem rankomis paėmę už izoliuotų rankenų paviršių, jei pjovimo įrankis gali susiliesti su paslėptais elektros laidais arba nuosavu prijungimo kabeliu. Įrankiui prisilietus prie elektros laidų, kuriais teka elektros srovė, neapsaugotose metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, ir naudotojas gali nukentėti nuo elektros smūgio.
- e) Nutrūkus elektros energijos tiekimui išjunkite prietaisą ir ištraukite jo maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo. Taip išvengsite atsitiktinio prietaiso įsijungimo, kai įtampa elektros tinkle vėl atsiras.

2.3.3 Darbo vieta

- a) Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Dėl prastai vėdinamoje darbo vietoje susidarančių dulkių gali pablogėti žmogaus sveikata.
- b) Jūsų darbo zona nuolat turi būti tvarkinga. Pašalinkite visus daiktus, dėl kurių galėtumėte susižaloti. Dėl netvarkos darbo zonoje gali kilti nelaimingų atsitikimų.

It

- c) Pramušdami angas, apsaugokite už sienos esančią darbinę zoną. Nuskilusios dalys gali nukristi ir / arba užkirsti ir sužaloti žmones.

- d) Iš statybos vadovybės gaukite leidimą darbams vykdyti. Darbai pastatuose ar kituose statiniuose gali daryti įtaką jų statinei sistemai, ypač kai nu-
pjaunama plieninė armatūra arba atraminiai ele-
mentalai.

3 Aprašymas

3.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas yra iš elektros tinklo maitinamas kirstuvas su pneumatiniu smūginiu mechanizmu, skirtas sunkiems kirtimo darbams.

Prietaisas skirtas betonui, mūrui, almens ir asfalto ardymo bei griovimo darbams atlikti.

Laikykitės nacionalinių darbų saugos reglamentų.

Prietaisas yra skirtas profesionalams, todėl jį naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti leidžiama tik įgaliotiems, instruktuotiems darbuotojams. Šie darbuotojai turi būti specialiai instruktuoti apie galimus pavojus. Šis prietaisas ir pagalbinės jo priemonės gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokytų darbuotojų arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.

Prietaisą galima eksploatuoti tik prijungus prie elektros tinklo, kurio įtampa ir dažnis atitinka dydžius, nurodytus techninių duomenų lentelėje.

Norėdami išvengti pavojaus susižaloti, naudokite tik ori-
ginalius „Hilti“ priedus ir įrankius.

3.2 Aktyvaus vibracijos slopinimo sistema („Active Vibration Reduction“ – AVR) (TE 800-AVR)

Prietaise yra aktyvaus vibracijos slopinimo funkcija (AVR), kuri žymiai sumažina vibraciją.

3.3 Apsauginiai įtaisai

Štuminę ir vibracinę apsaugą užtikrina nuo mašinos vi-
dinio įrenginio atskirtas plastikinis korpuso apvalkalas ir rankenos.

Elektroninis pakartotinio paleidimo blokatorius, apsau-
gantis nuo netikėto prietaiso įsijungimo, dingus ir vėl atsiradus įtampai elektros tinkle (žr. skyrių „Sutrikimų paieška“).

3.4 Šviesos indikatoriai

Techninės priežiūros indikatorius su šviesos signalu (žr. skyrių „Priežiūra ir remontas / Techninės priežiūros indikatoriai“).

Gaišos pasirinkimo indikatorius (žr. skyrių „Valdymas / Kirtimo gaišos nustatymas“).

3.5 Standartinė įranga:

- 1 Prietaisas
- 1 Šoninė rankena
- 1 Naudojimo instrukcija

NURODYMAS

Reikmenis rasite savo „Hilti“ techninės priežiūros centre arba tinklalapyje www.hilti.com.

4 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

NURODYMAS

Prietaisą maitinant iš generatoriaus arba transformatoriaus, šių įrenginių atiduodamoji galia turi būti bent dvigubai didesnė už prietaiso fizinėje duomenų lentelėje nurodytą nominalią vartojamąją galią. Generatoriaus arba transfor-
matoriaus darbinės įtampos reikšmė bet kurio metu turi būti prietaiso nominalios maitinimo įtampos +5 % ir -15 % ribose.

Šie duomenys galioja prietaisams, kurių nominalioji maitinimo įtampa 230 V. Prietaisų su kitokia maitinimo įtampa arba prietaiso modifikacijų konkrečioms šalims duomenys gali būti kitokie. Jūsų prietaiso nominalioji maitinimo įtampa, elektros tinklo dažnis, nominali vartojamoji galia ir nominalioji srovė yra nurodytos fizinėje duomenų lentelėje.

Prietaisas	TE 800-AVR	TE 800
Nominali vartojamoji galia, kai įtampa 230 V	1850 W	1850 W
Svoris pagal EPTA-Procedure 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Smūgio energija pagal EPTA-Procedure 05/2009	21 J	21 J
Smūgių skaičius apirovus	31,5 Hz	31,5 Hz

Prietaisas	TE 800-AVR	TE 800
Įrankio griebtuvas	TE-S	TE-S
Apsaugos klasė	II elektrinės apsaugos klasė (su dviguba izoliacija)	II elektrinės apsaugos klasė (su dviguba izoliacija)

NURODYMAS

Šiuose nurodymuose pateiktas svyravimų lygis yra išmatuotas taikant standarte EN 60745 nurodytą matavimo metodą ir gali būti naudojamas elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jis taip pat tinka vibraciniai apkrovai iš anksto įvertinti. Nurodytas svyravimų lygis yra susietas su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sąlygomis ir būdais. Jeigu elektrinis įrankis bus naudojamas kitaip, su skirtingais kelčiamaisiais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiurimas, jo svyravimų lygis gali skirtis nuo nurodytojo. Tai gali gerokai padidinti vibracinę apkrovą per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai nustatyti vibracinę apkrovą, reikėtų įvertinti ir laiką, kai prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, juo faktiškai nedirbama. Toks įvertinimas gali žymiai sumažinti vibracinės apkrovos per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imitės papildomų saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo svyravimų / vibracijų poveikio, pavyzdžiui: reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir kelčiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją (išmatuota pagal EN 60745-1):

Tipinis pagal A normuotas garso stiprumo lygis, L_{WA}	98 dB (A)
Tipinis pagal A normuotas siskleidžiamo garso slėgio lygis, L_{pA}	87 dB (A)
Nurodytų triukšmo lygio reikšmių paklaida, K	3 dB (A)
Vibracijų reikšmės trijose ašyse (vibracijų vektorinė suma)	Išmatuota pagal EN 60745-2-6
Kritimas naudojant prietaisą TE 800-AVR, $a_{h, C_{req}}$	9 m/s ²
Kritimas naudojant prietaisą TE 800, $a_{h, C_{req}}$	16 m/s ²
Paklaida (K)	1,5 m/s ²

It

5 Prieš pradėdant naudotis

ATSARGIAI

Prieš kiekvieną naudojimą tikrinkite, ar įrankis nėra pažeistas ir netolygiai nusidėvėjęs.

5.1 Šoninės rankenos montavimas ir padėties nustatymas **2**

NURODYMAS

Atkreipkite dėmesį į tinkamą krumplių padėtį.

6 Darbas

NURODYMAS

Atkreipkite dėmesį, kad prietaiso vėdinimo plyšiai visada būtų atviri – tai užtikrins reikiamą prietaiso aušinimą.

PAVOJUS

Prietaisą visada laikykite abiem rankomis paėmę už tam skirtų rankenų. Prižiūrėkite rankenas, kad jos būtų sausos, švarios ir neribaluotos.

6.1 Paruošimas

PAVOJUS

Prieš vykdydami prietaiso nustatymus, keisdami reikmenis ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, maitinimo kabelio kištuką visuomet ištraukite iš elektros lizdo. Ši saugumo priemonė apsaugos Jus nuo atsaitiklinio prietaiso įsijungimo.

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojant įrankis įkaista arba įrankio briaunos gali būti aštrios.

6.1.1 Įrankio įdėjimas **2**

ATSARGIAI

Naudojant netinkamą tirštąjį tepalą, yra pavojus pažeisti prietaisą. Naudokite tik originalų „Hilti“ tirštąjį tepalą.

NURODYMAS

Gailma nustatyti 6 skirtingas kaitlo padėties (60° žingsnių). Tokiu būdu pasirinkama pati geriausia darbinė padėtis darbai su plokščiuoju ar profiliu kaitu.

6.1.2 Įrankio išėmimas

PAVOJUS

Nedėkite įkaitusio įrankio ant lengvai užsidegančių medžiagų. Tokios medžiagos gali užsiliepsnoti ir sukelti gaisrą.

6.2 Eksploatavimas

ĮSPĖJIMAS

Jei gu maitinimo kabelio kištuką ištraukus ir vėl įdėjus į elektros lizdą prietaisas įsijungia nepaspaudus jo įjungimo/išjungimo mygtuko, prietaisą būtina nedelsiant atiduoti remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.

ĮSPĖJIMAS

Sugedus įjungimo/išjungimo mygtukui, maitinimo kabelio kištuką ištraukti iš elektros lizdo.

ATSARGIAI

Apdirbant medžiagas, gali atsikliti jų skievėdų. Dirbkite užsidėję apsauginius akinius, mūvėkite apsaugines pirštines. Jei nėra dulkių nusiurbimo sistemos, naudokite respiratorių. Skievėdros gali sužaloti; ypač saugokitės akių.

ATSARGIAI

Prakinsdami grindis / lubas ir sienas, ypač atkreipkite dėmesį į stabilią stovėseną, mūvėkite apsaugines pirštines ir avėkite apsauginius batus. Staiga praidrus sieną ar grindis, prietaisas gali patraukti pasuk save ir jus.

ATSARGIAI

Veikiantis prietaisas kelia triukšmą. Užsidėkite ausines. Per didelis triukšmas gali paakenkti klausai.

6.2.1 Kirtimo galios nustatymas

Spausdami galios pasirinkimo jungiklį, kirtimo galią galite sumažinti iki maždaug 70 %. Kai galia sumažinta, galios pasirinkimo indikatorius šviečia geltona spalva. Galios pasirinkimo jungiklį paspaudus dar kartą, vėl galima dirbti visa kirtimo galia.

NURODYMAS

Nustatyti kirtimo galią galima tik tada, kai prietaisas yra prijungtas prie elektros tinkle. Prietaisą atjungus nuo elektros tinklo, kitą kartą jis vėl bus parengtas veikti visa kirtimo galia.

6.2.2 Kirtimo pavyzdžiai

6.2.2.1 Kalto pridėjimas kertant

6.2.2.2 Armatūrinis plienas

6.2.2.3 Preciziškas kirtimas prie sienos

Galios pasirinkimo jungikliu sumažinkite prietaiso galią iki 70 %. Dirbant šiuo režimu, specialus elektroninis regulavimas leidžia preciziškai nustatyti kalto padėtį.

6.2.2.4 Spaudimo jėga

Kai spaudimo jėga per maža, kaltas šokinėja. Kai spaudimo jėga per didelė, kirtimo galia mažėja.

7 Techninė priežiūra ir remontas

ĮSPĖJIMAS

Elektrinės prietaiso dalis leidžiama remontuoti tik kvalifikuotiems elektrikams.

7.1 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kuriose yra silikono.

Nenaudokite prietaiso, jei jo vėdinimo plyšiai yra užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu šepetėliu. Saugokite prietaisą, kad į jį nepatektų svetimkūnių. Prietaiso išorę reguliariai valykite sudrėkinta šluoste. Vaisyti nenaudokite purkštuvų, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Priešingu atveju prietaisas gali tapti nesaugus naudoti apsaugos nuo elektros požūriui.

7.2 Techninės priežiūros indikatorius

NURODYMAS

Prietaisas turi techninės priežiūros indikatorius.

Indikatorius	šviečia raudona spalva	Atėjo laikas atlikti techninės priežiūros darbus. Nuo įsijūbimo momento prietaisu dar galima keletas valandas normaliai dirbti, kol jis automatiškai išsijungs. Kad Jūsų prietaisas visuomet būtų paruoštas darbui, laiku pasitarkite į tikrinti „Hilti“ techninės priežiūros centrui.
--------------	------------------------	--

7.3 Nuo dulkių saugandžio gaubtelio valymas ir keitimas

Prie įrankių griebtuvų esantį nuo dulkių saugantį gaubtelį reguliariai valykite švaria sudrėkinta šluoste. Atsargiai

nuvalykite sandarinimo briaunelę ir patepkite ją „Hilti“ tepalu. Jei sandarinamoji briaunelė pažeista, būtina pakeiskite nuo dulkių saugantį gaubtelį.

8 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Prietaisas neįsijungia.	Vyksta elektroninės sistemos inicijavimas (ne ilgiau kaip 1 sekundę po kištuko įkišimo / elektros tūzų) arba įsijungė elektroninis paleidimo blokas – jei buvo dingusi įtampa elektros tinkle.	Prietaisą išjungti ir vėl įjungti.
	Nutrūko elektros energijos tiekimas.	Įjunkite kitą elektrinį prietaisą ir patikrinkite, ar jis veikia.
	Pažeistas elektros maitinimo kabelis ar jo kištukas.	Duokite jį patikrinti elektrikui ir, jeigu reikia, pakeiskite.
	Sugedo valdymo jungiklis.	Duokite jį patikrinti elektrikui ir, jeigu reikia, pakeiskite.
	Generatorius su būdėjimo režimu.	Prisijunkite prie generatoriaus antrą energijos imtuvą (pvz., statybos aikštelėje naudojamą lemputę). Po to prietaisą išjunkite ir vėl įjunkite.
Prietaisas neveikia ir raudonas minksi indikatorius.	Prietaisas sugedo.	Atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.
Prietaisas nekaula.	Prietaisas neįšilęs.	Prietaisą pašildykite iki darbinės temperatūros: padėkite ant stabilios paviršiaus ir leiskite trumpai suktis tuščiosios eigos greičiu.
	Prietaisas sugedo.	Atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.
Prietaisas neveikia, techninės priežiūros indikatorius šviečia raudona spalva.	Sudėio angliniai šepetėliai.	Duokite jį patikrinti elektrikui ir, jeigu reikia, pakeiskite.
	Prietaisas sugedo.	Atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.
Prietaisas veikia, techninės priežiūros indikatorius šviečia raudona spalva.	Šviečia, kai baigiasi techninės priežiūros intervalas.	Techninės priežiūros arba remonto darbus patikrinkite „Hilti“ techninės priežiūros centrui.
Prietaisas veikia ne visa galia.	Įjungta galios mažinimo funkcija. Šviečia geltona lemputė.	Paspausti galios pasirinkimo jungiklį (stebėti galios pasirinkimo indikatorius). Prietaisą išjungti ir vėl įjungti.
	Per ilgas ilginimo kabelis ir / arba per mažas jo skerspjūvio plotas.	Naudoti pakankamo laisvų skerspjūvio ploto ilginimo kabelį (1,5 mm², kai kabelis trumpesnis kaip 40 m; 2,5 mm², kai kabelio ilgis ne didesnis kaip 65 m).
	Per žema maitinimo įtampa.	Prisijunkite prietaisą prie kito maitinimo tinkle.
Kalto negalima atfiksuoti.	Įrankio griebtuvas ne visiškai patrauktas atgal.	Įrankių fiksatorių patraukite atgal iki atramos ir įrankį išimkite.

NURODYMAS

Jei gu anksčiau minėtomis priemonėmis gedimo pašalinti nepavyksta, atiduokite prietaisą patikrinti į „Hilti“ techninės priežiūros centrą.

9 Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau turi atstovybes, kuriose priimami seni prietaisai. Pasitarkite dėl to „Hilti“ identų aptarnavimo centre arba pardavimo atstovybėje.



Tik ES valstybėms

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Laukiantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos (traukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

10 Prietaiso gamintojo teikiama garantija

Jeigu turite klausimų dėl garantinio aptarnavimo sąlygų, kreipkitės į vietinį „Hilti“ prekybos partnerį.

It

11 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	kirstuvas
Tipas:	TE 80Q/TE 80Q-AVR
Karta:	01
Pagaminimo metai:	2013

Prisilimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminyas atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2000/14/EG, 2011/65/ES, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Išmatuotas garso stiprumo lygis, L_{WA}	98 dB/1pW
Garantuotas garso stiprumo lygis, $L_{WA,d}$	101 dB/1pW
Atitikties nustatymo procedūra	2000/14/EG, VI priedas
Įgaliota patikrų tarnyba (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Bluras Hanoveryje Am TÜV 1 30519 Hannover Vokietija

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Guinness Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Guinness Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Techninė dokumentacija saugoma:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

It

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHE

Piikvasar TE 800/TE 800-AVR

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	96
2 Ohutusnõuded	97
3 Kirjeldus	99
4 Tehnilised andmed	99
5 Kasutuselevõtt	100
6 Töötamine	100
7 Hooldus ja korashoid	101
8 Veaotsing	101
9 Ühtlaseerimine	102
10 Tootja garantii seadmetele	103
11 EU-vastavusdeklaratsioon (originaal)	103

et

1 Numbriid viitavad joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi algusest.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna «seade» alati piikvasarat TE 800 või TE 800-AVR.

Seadme osad, juhtdetailid ja näidikud

- 1 Padrun ja metalli positsioneerimine
- 2 Jahutusavad
- 3 Kinnitusriba
- 4 Ventilatsioonilavad
- 5 Lisaklapid
- 6 Lüühi (sisse/välja)
- 7 Klapid
- 8 Võimsuse lüühi
- 9 Hoolduse märguande tül
- 10 Võimsuse indikaatorituli
- 11 Toitejuhe
- 12 Andmesilt
- 13 Hoob

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHU!

Vidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS!

Vidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST!

Vidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitust seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piitsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Holetavad märgid



Üldine
hoiatus

Kohustavad märgid



Enne
kasutamist
lugege läbi
kasutus-
juhend



Kanda
kaitsekindad

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed käesolevasse kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördate Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

2 Ohutusnõuded

2.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

a) HOIATUS!

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Alhtoodud ohutusnõuete eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused. Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles. Järgnevalt kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoituga (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja aku tööriistaga (ilma toitejuhtmega) elektriliste tööriistade kohta.

2.1.1 Ohutus töökohtal

- a) Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult. Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- b) Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või toimu. Elektrilistest tööriistadest lööb sädeid, mis võivad toimu või ained süüdata.
- c) Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohtast eemal. Kui teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade teie kontrolli alt väljuda.

2.1.2 Elektriohutus

- a) Seadme pistik peab pistikupesasse sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega. Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest. Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- d) Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesiputamiseks ega pistiku pistikupesast välja tõmbamiseks. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või koerdunud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välitingimustes. Välitingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtmete kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- f) Kui seadmega töötamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage riikivoolukaitseühtit. Riikivoolukaitseühtit kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

2.1.3 Inimeste turvalisus

- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastatud, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b) Kandke isikukaitsesevahendeid ja alaali kaitsepeitle. Isikukaitsesevahendite, näiteks tolmumaskid, libisemis- ja kukkumiskaitse, kaitseidvri või kuumuskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tööolust ja kasutusolust – vähendab vigastuste ohtu.
- c) Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne seadme ühendamist vooluvõrguga ja/või seadmesse aku paigaldamist, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et seade on välja lülitatud. Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lülitil või ühendate vooluvõrku sisse lülitatud seadme, võib tagajärjeks olla õnnetus.
- d) Enne seadme sisse lülitamist eemaldage selle liigsest reguleerimis- ja muutuvõimused. Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või muutuvõim võib põhjustada vigastusi.
- e) Vältige ebatavalist töösundit. Võtke stabiilne töösund ja säilitage kogu aeg tasakaal. Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- g) Kui seadme külge on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt. Tolmueemaldusseadise kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohtu.

2.1.4 Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) Ärge koormake seadet üle. Kasutage antud töö tegemiseks sobivat elektrilist tööriista. See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- b) Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lülitil on rikkinis. Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.
- c) Enne mis tahes seadetööd seadme kallal, tarvikute vahetust ja seadme hooldepanekut tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadmest aku. See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d) Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada lastel, kes seda ei tunne või pole süntoodud juhiseid lugenud. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.

et

- e) Hooldage elektrilisi tööriistu korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiliu klini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada. Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.
- f) Hoidke tööketarvikud teravad ja puhtad. Hästi hooldatud, teravate tööketarvitega tööketarvikud kiliuvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid, lisaseadmeid vastavalt käesolevatele juhistele. Arvestage seadme eesmärgi, töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.

2.1.5 Hooldus

- a) Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvarust. Nii on tagatud elektrilise tööriista ohutuse säilimine.

2.2 Ohutusnõuded puurvasaratega töötamisel

- a) Kasutage kuulmiskaitsevahendeid. Mõra võib kahjustada kuulmist.
- b) Kasutage seadme tasekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeli. Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- c) Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või omaenda toitejuhet, hoidke seadet üksnes käepidemete isoleeritud pindadest. Kokkupuude pingestatud elektrijuhtmega võib seada pinget alla ka seadme metallidetailid ja põhjustada elektrilöögi.

2.3 Täiendavad ohutusnõuded

2.3.1 Inimeste turvalisus

- a) Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.
- b) Kasutusvälisel ajal hoidke seadmeid turvaliselt. Kasutusvälisel ajal hoidke seadmeid kuivas, kõrge asuvas või lukustatud ja lastele kättesaamatus kohas.
- c) Töötamise ajal tehke pause ning lõdvestage käsi ja sõrmi, et parandada sõrmede verevarustust.
- d) Töötamisel hoidke toite- ja pikendusjuhe alati seadme taga. See vähendab karmistamise ja kukumise ohtu.
- e) Seadet ei tohi kasutada füüsiliselt nõrgad isikud, kellele ei ole antud juhiseid seadme kasutamiseks. Hoidke lapsed seadme eemal.
- f) Püües seadme värvida, testavat liiki puidu, betooni/müüritise/kvartsisidusega kivi, mineraalide ja metalli toim võib kahjustada tervist. Kokkupuude tolmuga või toimu sisesehingamine võib põhjustada kasutaja või läheduses viibivate isikutel allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Testav tolm, nt tamme- või pöögitoim on kantserogeenne,

seda eeskätt koosmõjus puidu töötlemiseks ettenähtud lisaseadega (kromaat, puidukaitseseadmed). Asbesti sisaldavate materjalide töötlemine on lubatud vaid asjaomase kvalifikatsiooniga isikutel. Võimaluse korral kasutage tolmumejat. Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks kasutage sobivat mobiilset tolmumejat. Vajaduse korral kandke konkreetse toimu jaoks sobivat kaitsemaski. Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Järgige töödeldavate materjalide suhtes riigis kehtivaid eeskirju.

2.3.2 Elektriohtus

- a) Varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- ja veetorude vigastamine võib kaasa tuua tõsised tagajärjed. Seetõttu kontrollige tööpiirkond enne töö alustamist üle näiteks metallotsijaga. Pingestatud elektrijuhtme vigastamisel võivad seadme välised metalliosad pinget alla sattuda.
- b) Kontrollige regulaarselt toitejuhtme ja pistiku tehnilist seisundit, kahjustuste korral laske need välja vahetada professionaalsel elektrikul. Kui elektrilise tööriista toitejuhe on kahjustada saanud, tuleb see asendada spetsiaalselt tööpiirkonnas kasutatavate toitejuhtmega, mis on saadaval müügiesinduste kaudu. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja. Ärge puudutage toitejuhet, kui see on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja. Vigastatud toite- ja pikendusjuhtmed tekitavad elektrilöögi ohtu.
- c) Kui töötate seadmega sageli elektrit juhtivaid materjale, laske seadet regulaarselt Hilti hooldekeskuses kontrollida. Seadme pinna kinnitunud toim või niiskus võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtvusega materjalide puhul.
- d) Kui esineb oht, et tarvik võib vigastada varjatult paiknevaid elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke seadet alati üksnes isoleeritud käepidemetest. Kokkupuude pingestatud juhtmetega võib seada pinget alla seadme isoleerimata metalliosad, mis tekitab seadme kasutaja jaoks elektrilöögi ohtu.
- e) Voolukatkestuse korral lõigake seade välja ja eemaldage vooluvõrgust. Nii hoiate vooluvõrgu taastumisel ära seadme soovimatu käivitumise.

2.3.3 Töökoht

- a) Tööpiirkonnas peab olema hea ventilatsioon. Halva ventilatsiooniga tööpiirkonnas võib koguneda tervistkahjustavat toimu.
- b) Hoidke oma töökoht korras. Veenduge, et töökohtas ei ole esemeid, mis võivad Teid vigastada. Korastamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- c) Lähedaste tööde korral tagage ohutus ka tööpiirkonna teisel küljel. Murduvad osad võivad alla või välja kukkuda ja teisi inimesi vigastada.
- d) Koostööstage tööd töödejuhataja või projekti-juhiga. Selite ja teiste konstruktsioonide töötlemine võib avaldada mõju staatikale, eriti armatuurraua või kandeelementide lõikamisel.

3 Kirjeldus

3.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on pneumaatilise löögimehhanismiga varustatud elektriliselt käsitsetav pihkvasar rasketega meeleidustõuks.

Seade on ette nähtud beaoni, müürlise, kivi ja astaldi lammutus- ja mürdmisõõdeks.

Ridage klini rüüja kahtlusest tööohutusest.

Seade on ette nähtud professionaalseteks kasutuseks ja a seda tohivad kasutada, hoolidaga ja parandada üksnes vastava volituse ja väljapõppega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusalaane eriettevalmistus. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega liit- takse sobimatuid ettevalmistuseta isik.

Seadet tohib kasutada vaid siis, kui vooluvõrgu pinget ja sagedust ühtib seadime andmesildil toodud pinget ja voolusagedusega.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaalvaru-
luid.

3.2 Active Vibration Reduction (model TE 800-AVR)

Seade on varustatud vibratsioonisummutussüsteemiga "Active Vibration Reduction" (AVR), mis vähendab vibratsiooni hantlalt.

3.3 Kaltseeadised

Temperatuur- ja vibratsioonikaitse on tagatud seadme sisidetallidest eraldatud plastist korpusekatte ja klapidemetega.

Elektrooniline taaskõlvitustõelis hoiab ära seadme soovimatu kõlvitumise pärast voolukatkestust (vt punkti "Vaatsing").

3.4 Valuation using indicator-based

Valgussignaalliga hoolduse märguande tulli (vt punkt 1 "Hooldus ja korashoid"/hoolduse indikaatoritulli)

Võimuse indikaatorituli (vt punkti "Käsitsemine/ Pildimis-
võimuse reguleerimine")

3.5 Standardvarustuse kuulub:

- 1 Seadie
1 Lisaklepe
1 Kasutusühend

JMHIS

Lisatarvikuid leiate Hilti müügiesindusest või veebist aadressil www.hilti.com.

4 Tehnillised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehnilisi andmeid muuta.

IIHIS

Generaatori või transformatori kasutamisel peab selle väljundvõimsus olema vähemalt kolks korda suurem kui seadme andmesildil märgitud sisendvõimsus. Transformaatori või generaatori tööpinge peab olema kogu aeg vahemikus +5 % la -15 % seadme nimilooest.

Andmed kehtivad nimipingel 230V. Teistsuguste pingete ja kasutusala järgi eraldi väljatöötatud mudelite puhul võivad andmed varieeruda. Seadme nimivoolu ja saaduse ning nimivõimsuse ja nimivoolu leiab seadme andmesildilt.

Seade	TE 800-AVR	TE 800
Nimivõimsus 230V juures	1850 W	1850 W
Kaal vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 01/2003	10,6 kg	10,5 kg
Lisegleenergia vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 05/2009	21 J	21 J
Lisikude arv koormusel	31,5 Hz	31,5 Hz
Padrun	TE-S	TE-S
Kaitseklass	Kaitseklass II (topeltisolatsioon)	Kaitseklass II (topeltisolatsioon)

JULIUS

Käesolevas kasutusjuhendis toodud vibratsioon on mõeldud standardile EN 60745 vastaval mõõtemeetodil ja seda saab kasutada seadmete omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsioonitaseme esialgseks hindamiseks. Toodud vibratsioon tekib elektrilise löörlüüga kasutamisel ettenähtud otstarbel. Kui seadet kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui seade on ebasüüvalt hooldatud, võib vibratsioonise tase olla teistsugune. See võib vibratsiooni mõõtmise kooguperioodi lõikes tunduvalt suurendada. Vibratsiooni tasepsa hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamatat. See võib vibratsiooni mõõtmise kooguperioodi lõikes tunduvalt vähendada. Kasutaja kaitseks vibratsiooni eest võtte tarvikutele täiendavalt

kaitsemeetmeid, näiteks hoidke elektrilisi tööriistu ja tarvikuid korralikult, hoidke käted soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Andmed müra ja vibratsiooni kohta (vastavalt standardile EN 60745-1):

A-filtriiga korgeeritud helivõimsustase, L_{WA}	98 dB (A)
A-filtriiga korgeeritud helirõhususe, L_{pA}	87 dB (A)
Mõõtemääramatus, K	3 dB (A)
Vibratsioonitase kolmel teljel (vibratsiooni- võeldisumma)	mõõdetud vastavalt standardile EN 60745-2-6
Mõõtemääramatus TE 800-AVR, $a_{h, Chaq}$	9 m/s ²
Mõõtemääramatus TE 800, $a_{h, Chaq}$	16 m/s ²
Mõõtemääramatus (K)	1,5 m/s ²

5 Kasutuselevõtt

ETTEVAATUST!

Iga kord enne kasutamist kontrollige seadet kahjustuste ja ebaühtlase kulumise suhtes.

5.1 Lisakäepideme paigaldamine ja soovitud asendisse seadmine

JUHIS

Veenduge, et hambumine on korrektne.

et

6 Töötamine

JUHIS

Veenduge, et seadme jahutusavad on alati vabad, et tagatud oleks seadme piisav jahutamine.

OHT!

Hoidke seadet ehtenähtud käepidemetest alati kahe käega kinni. Käepidemed peavad olema kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.

6.1 Ettevalmistus

OHT!

Enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme hoolduspaneelut tõmmake seadme pistik pistikupesast välja. See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.

ETTEVAATUST!

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

6.1.1 Tarviku paigaldamine

ETTEVAATUST!

Mittesobiva määride kasutamine võib seadet kahjustada. Kasutage üksnes Hilti originaalmääret.

JUHIS

Meesilt saab paigaldada 6 erinevasse asendisse (60° samuga). See võimaldab kasutada lapik- ja vormimeiselt alati sobivas asendis.

6.1.2 Tarviku eemaldamine

OHT!

Ärge asetage kuuma tarvikut kergesti süttivatele materjalidele. Materjalid võivad süttida ja põhjustada tulekahju.

6.2 Töötamine

HOIATUS!

Kui seade käivitub toitejuhtme ühendamisel pistikupesasse, ilma et peaks vajutama toitelülitile, tuleb seade kohe Hilti hooldekeskusse toimetada.

HOIATUS!

Toitelülit rikke korral tõmmake toitejuhe pistikupesast välja.

ETTEVAATUST!

Aluspinna töötlemisel võib eralduda materjalikilde. Kandke kaitseprille, kaitsekindaid ja juhul, kui Te ei kasuta tolmulmejat, kasutage tolmukaitsemaski. Materjalist väljalendavad kildud võivad vigastada kehale ja silmi.

ETTEVAATUST!

Eeskätt läbiviikude tegemisel põrandatesse, laudedesse ja seintesse veenduge, et olete stabiilses asendis, ning kandke kaitsekindaid ja turvajalatsid. Äkilise läbimurde korral võib seade Teid kaasa haarata.

ETTEVAATUST!

Tööprotsess tekitab müra. Kasutage kuulmiskaitsevahendeid. Liiga vali müra võib kahjustada kuulmist.

6.2.1 Meiseldusvõimsuse reguleerimine

Võimsuse lülitile vajutamise saate meiseldusvõimsust vähendada ca 70%-le. Vähendatud võimsuse puhul süttib võimsuse indikaator tuli kollaselt. Uus vajutamine võimsuse lülitile tagab taas maksimaalse meiseldusvõimsuse.

JUHIS

Meiseldusvõimsust saab reguleerida vaid siis, kui seade on ühendatud pingesallikaga. Kui seade pingesallikast lahutada, täidab seade järgmisel täiendamisega taas täisvõimsusega.

6.2.2 Soovitusi meiseldamiseks

6.2.2.1 Meisli asetamine töödeldavasse kohta

6.2.2.2 Armatuurraud

6.2.2.3 Täpne meiseldamine seinu suunas

Kasutage võimsuslülitit ja vähendage võimsus 70%-le. Selles töörežiimis toetab elektrooniline reguleerimine täpset kohaleasetamist.

6.2.2.4 Rakendatav surve

Liiga väike rakendatav surve põhjustab meisli hüppamist. Liiga suur rakendatav surve põhjustab meiseldusvõimsuse vähenemist.

7 Hooldus ja korrashoid

HOIATUS!

Elektridetailide tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

7.1 Seadme hooldus

ETTEVAATUST!

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Ärge kasutage seadet, mille ventilatsioonilavad on ummistunud! Puhastage ventilatsioonilavaid ettevaatlikult kuiva harjaga. Takistage võõrkahade sissetungimist seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihustit, aurpuhastit ega voolavat vett! See võib mõjutada seadme elektrilist ohutust.

et

7.2 Hoolduse märguande tuli

JUHIS

Seade on varustatud hoolduse märguande tulega.

Indikaator tuli

põleb punase tulega

Käes on hoolduse tähtaeg. Pärast indikaator tule süttimist saab seadmega töötada veel paar tundi, seejärel lülitub seade automaatselt välja. Seadme kõrgete töö tagamiseks toimetage seade õigeaegselt Hilti hoolduskeskusesse.

7.3 Toimukaitsekatte puhastamine ja vahetamine

Puhastage padruni toimukaitsekattet regulaarselt puhta kuiva lapiga. Põhiline tihend ettevaatlikult puhtaks ja

määrige seda kergelt Hilti määrdega. Kui tihend on kahjustatud, vahetage toimukaitsekate tingimata välja.

8 Veaotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Seade ei käivitu.	Käigus on elektroonika initsialiseerimine (kuni umbes 1 sekundi jooksul alates toitepistikku ühendamisest pistikupesast) või on pärast voolukatkestust aktiveerunud elektrooniline käivitustõke. Vooluvarustus on katkenud.	Lülitage seade välja ja uuesti sisse. Ühendage vooluvõrku mõni teine elektriline seade, kontrollige, kas see töötab.

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Seade ei käivitu.	Toitejuhe või toitepiistik on katki.	Laske kontrollida ja vajadusel vahetada elektriala asjatundjal.
	Juhtlülili on defektne.	Laske kontrollida ja vajadusel vahetada elektriala asjatundjal.
	Generaator on ooterezhilimis.	Ühendage generaatoriga mõni teine elektritarviti (nt lamp). Seejärel lülitage seade uuesti välja ja sisse.
Seade ei käivitu ja indikaatorlamp vilgub punase tulega.	Seade on vigastatud.	Laske seade parandada Hilti hooldikeskuses.
Puudub tõstefunktsioon.	Seade on liiga külm.	Vilge seade töötemperatuurile, selleks asetage see korralik vastu aluspinda ja laske töötada tühikäigul.
	Seade on vigastatud.	Laske seade parandada Hilti hooldikeskuses.
Seade ei käivitu ja hoolduse indikaatorlülil põleb punase tulega.	Gratiitharjad on kulunud.	Laske kontrollida ja vajadusel vahetada elektriala asjatundjal.
	Seade on vigastatud.	Laske seade parandada Hilti hooldikeskuses.
Seade tõstab ja hoolduse märguande tuli põleb punase tulega.	Põleb, kui hoolduse aeg on käes.	Laske seade Hilti hooldikeskuses hooldada või parandada.
Seade ei tööta täisvõimsusel.	Aktiveeritud on võimsuse vähendamine. Põleb kollane indikaatorlülil.	Vajutage võimsuse lülile (põõrike tähelepanu võimsuse indikaatorlülile). Lülitage seade välja ja uuesti sisse.
	Pikendusjuhe on liiga pikk/või liiga väikese ristlõikega.	Kasutage piisava ristlõikega pikendusjuhet (1,5 mm² kuni 40 m puhul; 2,5 mm² kuni 65 m puhul).
	Vooluvõrgu pinget on liiga madal.	Ühendage seade teise vooluvõrguga.
Melalt ei saa lukustusest vabastada.	Padrun ei ole täielikult tagasi tõmmatud.	Tõmmake padrun lõpuni tagasi ja võtke tarvik välja.

JOURNAL

Kui tärast ei ole üalloodud meetmetega võimalik kõrvaldada, toimetage seade Hiti hooldekeskusse.

9 Utiliseerimine



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korraldult sorteerida. Paljudes riikides võtavad Hilti esindused vanu seadmeid jäätmekäitlusele. Lisainfo saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.



Ünvanı El. İlimleri Bölümü

Ärke kõldele kasutusressursi ammendamist elektrilisi tööstustu koost olemätsimefecal

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid olevõtivatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendamisel elektrilised tööstised eraldi kokku koguda ja keskkonnasõbralikult kõrvaldada või ringluses võtta.

10 Tootja garantii seadmetele

Garantii tingimusi puudutavate küsimuste korral pöör-
duge HILTI kohaliku esinduse või edasimüüja poole.

11 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

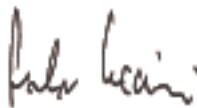
Nimetus:	Pilkvasar
Tüübikohis:	TE 800/TE 800-AVR
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2013

Kinnitame aluvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ, 2011/65/EL, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Mõõdetud helivõimsustase, L_{WA}	98 dB/1pW
Garanteeritud helivõimsustase, L_{WA}	101 dB/1pW
Vastavuse hindamise menetlus	2000/14/EÜ VI lisa
Volitatud kontrolliasutus (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Hannoveri büroo Am TÜV 1 30519 Hannover Saksamaa

et

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зубильний молоток TE 800/TE 800-AVR

Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з інструментом.

При зміні власника передавайте інструмент лише разом із інструкцією з експлуатації.

Зміст	Стор.
1 Загальні вказівки	104
2 Вказівки з техніки безпеки	105
3 Опис	107
4 Технічні дані	108
5 Підготовка до роботи	109
6 Експлуатація	109
7 Догляд і технічне обслуговування	110
8 Пошук несправностей	111
9 Утилізація	112
10 Гарантійні зобов'язання виробника інструмента	112
11 Сертифікат відповідності ЕС (оригінал)	112

uk

Цифрові позначення вказують на зображення. Зображення наведені на початку інструкції з експлуатації. У тексті цієї інструкції з експлуатації «інструмент» завжди означає зубильний молоток TE 800 або TE 800-AVR.

Елементи конструкції інструмента, органи керування та індикація

- 1 Затисковий патрон та механізм фіксації зубила
- 2 Проріз для охоплення
- 3 Стяжка стрічки
- 4 Вентиляційні прорізи
- 5 Базова рукоятка
- 6 Вмикач/вимикач інструмента
- 7 Рукоятка
- 8 Перемикач потужності
- 9 Сервісний індикатор
- 10 Індикатор перемикача потужності
- 11 Кабель живлення
- 12 Заводська табличка
- 13 Ручка-фіксатор

1 Загальні вказівки

1.1 Сигнальні слова та їх значення

НЕБЕЗПЕКА

Вказує на безпосередню загрожуєчу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ОБЕРЕЖНО

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

ВКАЗІВКА

Для вказівок щодо експлуатації та для іншої корисної інформації.

1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

Попереджувальні знаки



Загальні небезпека

Наказові знаки



Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації



Використовуйте захисні рукавиці

Місця розташування ідентифікаційних позначок на інструменті

Тип і серійний номер інструмента вказані на його заводській табличці. Занесіть ці дані до інструкції з експлуатації і завжди посилайтесь на них, звертаючись до нашого представництва та до відділу сервісного обслуговування.

Тип:

Версія: 01

Заводський №:

2 Вказівки з техніки безпеки

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами

a) ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Уважно прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки. Щонайменшого недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може бути досить для ураження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм. Зберігайте всі інструкції та вказівки з техніки безпеки для їх можливого застосування в майбутньому. Використовуваний у вказівках з техніки безпеки термін «електроінструмент» стосується як електроінструментів, що працюють від електричної мережі (з кабелем живлення), так і електроінструментів, які працюють від акумулятора (без кабелю живлення).

2.1.1 Безпека на робочому місці

- a) Утримуйте робоче місце в чистоті та подбайте про його достатнє освітлення. Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- b) Не працюйте з електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить в собі легкозаймисті ріднини, газів або пил. Під час роботи електроінструмент іскрить, від чого можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- c) Подбайте, щоб під час застосування електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх. Адна щонайменшого відволікання достатньо, щоб втратити над ним контроль.

2.1.2 Електрична безпека

- a) Штепсельна вилка електроінструмента повинна пасувати до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в електроінструментах із захисним заземленням. При застосуванні оригінальних штепсельних вилок і відповідних їм розеток зникає ризик ураження електричним струмом.
- b) Уникайте під час роботи торкатися заземлених поверхонь, наприклад, труб, радіаторів опалення, печей та холодильників. Якщо ваше тіло знаходиться в контакті з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- c) Захищайте електроінструменти від дії дощу та вологості. У разі проникнення води в електроінстру-

мент підвищується ризик ураження електричним струмом.

- d) Не використовуйте кабель не за призначенням, не переносьте за нього електроінструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не витягуйте за нього штепсельну вилку з розетки. Оберігайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил, гострих кромки або рухомих частин інструмента. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.
- e) При роботі з електроінструментом під відкритим небом використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування. Використання подовжувального кабелю, що має допуск для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- f) Якщо неможливо уникнути експлуатації електроінструмента за умов підвищеної вологості, використовуйте автомат захисту від струмів витоків. Застосування автомата захисту від струмів витоків зменшує ризик ураження електричним струмом.

uk

2.1.3 Безпека персоналу

- a) Будьте уважні, зосередьтесь на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом по-стається свідомо. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомилися або перебуваєте під дією наркотиків, алкоголю чи лікарських засобів. Під час роботи з електроінструментом не відволікайтесь ні на мить, бо це може привести до серйозних травм.
- b) Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди носіть захисні окуляри. Використання засобів індивідуального захисту, наприклад, респіраторів, захисного взуття на некованій підшві, захисного шолома або шумозахисних навушників — в залежності від різновиду електроінструмента та особливостей роботи — зменшує ризик травмування.
- c) Уникайте випадкового виникнення інструмента. Перш ніж вставляти штепсельну вилку в розетку живлення та/або під'єднувати акумулятор, піднімайте електроінструмент або переносити його, переконайтесь в тому, що його було належним чином вимкнено. Якщо під час перенесення електроінструмента тримати палець на виникачіві або ж утримувати під'єднувати його до

дискрепа живлення, це може призвести до нещасного випадку.

- d) Перш ніж вмикати інструмент, приберіть усі налагоджувальні приладдя або гайкові ключі. Приладдя або ключ, що знаходяться в обертовому вузлі інструмента, можуть призвести до травмування.
- e) Уникайте працювати в незручній позі. Під час виконання робіт ставайте в стійку позу і намагайтесь повільно утримувати рівновагу. Це дозволить Вам впевненіше поратися з інструментом за несподіваних обставин.
- f) Відягайте відповідний робочий одяг. Не адягайте для роботи занадто просторий одяг та прикраси. Слідкуйте, щоб волосся, одяг та робочі рукавиці знаходилися подалі від обертових частин інструмента. Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть бути захоплені рухомими частинами інструмента.
- g) Якщо передбачена можливість змонтувати пилососи й пилосбірники, обов'язково упевніться в тому, що вони правильно під'єднані й використовуються належним чином. При застосуванні системи пыловидалення зменшується ризик ураження персоналу шкідливим пилом.

2.1.4 Застосування електроінструмента та догляд за ним

uk

- a) Не допускайте перевантаження інструмента. Завжди використовуйте електроінструмент, передбачений для виконання саме такої роботи. При використанні належного електроінструмента забезпечуються більш висока якість та безпека виконуваних робіт у вказаному діапазоні продуктивності.
- b) Не користуйтеся електроінструментом, в якого виникло з ладу вмикач. Електроінструмент, який неможливо вмикати чи вимикати, небезпечний і підлягає ремонту.
- c) Перш ніж розпочинати налаштування інструмента, виконувати заміну приладдя чи просто робити перерву в роботі, не забудьте вийняти штепсельну вилку з розетки та/або вийняти з інструмента акумулятор. Такий захід безпеки допоможе запобігти випадковому увімкненню електроінструмента.
- d) Електроінструменти, якими наразі не користуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які з ним не ознайомлені або не читали цих інструкцій. У руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- e) Електроінструменти потребують дбайливого догляду. Ретельно контролюйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють рухомі частини, чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Перед початком роботи з інструментом пошкоджені деталі слід відремонтувати. Багатьох нещасних випадків

можна уникнути за умови належного технічного обслуговування електричних інструментів.

- f) Утримуйте ріжучі інструменти в чистоті та належним чином заточеними. Дбайливо доглянутий ріжучий інструмент з гострими різальними кромками не так часто заклинюється, і ним легше працювати.
- g) Застосовуйте електроінструмент, приладдя до нього, робочі інструменти і т. п. лише у суворій відповідності до цих вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та самі виконувані роботи. Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

2.1.5 Сервісне обслуговування

- a) Доручайте ремонт інструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умов використання тільки оригінальних запчастин. За рахунок цього буде забезпечено безпеку під час роботи з електроінструментом.

2.2 Указівки з техніки безпеки для перфтораторів

- a) Використовуйте захисні навушники. Під дією шуму можуть постраждати органи слуху.
- b) Використовуйте додаткові рукавички, що входять до комплекту постачання інструмента. Адже втрата контролю над інструментом може стати причиною травмування.
- c) Під час виконання робіт, при яких змінний робочий інструмент може натрапити на приховані електричні кабелі або власний кабель живлення, утримуйте інструмент за ізольовані верхні рукоятки. При контакті з електричним дротом під напругою металеві деталі інструмента також потраплять під напругу, а це може призвести до ураження електричним струмом.

2.3 Додаткові вказівки з техніки безпеки

2.3.1 Безпека персоналу

- a) Вносити будь-які зміни в конструкцію інструмента заборонено.
- b) Зберігайте інструменти, які наразі не використовуються, в безпечному місці. Виведені з експлуатації інструменти зберігайте в сухому, високо розташованому або зачиненому на замок і тому недоступному для дітей місці.
- c) Щоб під час роботи у вас не затерпали руки, робіть перерви та виконуйте вправи на розслаблення і розминання пальців з метою покращення кровообігу в них.
- d) Під час роботи слідкуйте за тим, щоб кабель живлення та подовжувальний кабель завжди знаходилися позаду інструмента. Це допоможе зменшити ризик спотикання об них у процесі роботи.
- e) Застосування інструмента вимагає певної фізичної сили, крім того, він не призначений для ви-

користання особами, які не пройшли належний інструктаж. Зберігайте інструмент в недоступному для дітей місці.

- f) Пил, що містить у собі такі матеріали, як фарби із високим вмістом тирсу деяких порід деревини, бетон, цемент, кварцові гірські породи і мінерали, а також метал, може бути шкідливим для здоров'я. У разі контакту з таким пилом або його вдиханні у користувача електроінструмента та в людей, що під час роботи з ним знаходяться поблизу, можуть виникнути алергічні реакції та/або заворушення дихальних шляхів. Деякі різновиди пилу, наприклад деревини дуба і бука, вважаються канцерогенними, особливо у поєднанні з речовинами для обробки деревини (хроматом, засобами для захисту деревини). До обробки матеріалів, що містять азбест, допускаються лише фахівці зі спеціальною підготовкою. Намагайтеся працювати лише зі справним пилосвідводом. Для забезпечення належного пилосвідведення використовуйте відповідний пересувний пылесос. Під час роботи користуйтеся респіратором, який підходить до матеріалу, що оброблюється. Постурбуйтеся про належну вентиляцію робочого місця. Дотримуйтеся чинних у своїй країні норм і принципів щодо оброблюваних матеріалів.

2.3.2 Електрична безпека

- a) Приховані електричні дроти, а також газові та водопровідні труби являють собою серйозну небезпеку в разі їх пошкодження під час роботи. Тому рекомендується заздалегідь перевірити місце виконання робіт із застосуванням, наприклад, металодетектора. Зовнішні металеві деталі інструмента можуть стати провідниками електричного струму, наприклад у разі випадкового пошкодження електричних дротів під час роботи.
- b) Регулярно перевіряйте кабель живлення електроінструмента і в разі його пошкодження вимагайте його заміни силами фахівця-електрика. Якщо з'єднувальний кабель електроінструмента зазнав пошкодження, його необхідно замінити на спеціально налагоджений і затверджений з'єднувальний кабель, який можна замовити у службі сервісного обслуговування. Регулярно перевіряйте стан подовжувальних кабелів і виконуйте їх заміну в разі пошкодження.

Якщо під час роботи було пошкоджено кабель живлення або подовжувальний кабель, до нього заборонено навіть доторкнутися. Вийміть з розетки штепсельну вилку кабелю живлення. Пошкоджені кабелі живлення та подовжувальні кабелі становлять серйозну небезпеку ураження електричним струмом.

- c) В разі частоті обробки електропровідних матеріалів забруднені ними електроінструменти регулярно здавайте на перевірку в сервісну службу компанії Hilti. Накопичення пилу на поверхні електроінструмента, зокрема, із електропровідних матеріалів, за наявності вологоти та інших несприятливих умов можуть стати причиною ураження електричним струмом.
- d) Якщо під час роботи електроінструментом можуть бути пошкоджені приховані електропроводи або кабелі мережі живлення, утримуйте інструмент за рукоятки з ізоляційними накладками. В разі контакту з електропроводами, по яких проходить струм, незахищені металеві деталі інструмента можуть виявитися під напругою, що означає для користувача ризик ураження електричним струмом.
- e) В разі перебою в електроживленні вийміть інструмент і вийміть його штепсельну вилку з розетки. Це допоможе уникнути його випадкового увімкнення після відновлення живлення.

2.3.3 Безпека на робочому місці

- a) Подбайте про належну вентиляцію робочого місця. Недостатньо провітрюване робоче місце може стати причиною погіршення стану здоров'я через високе пилове навантаження.
- b) Підтримуйте порядок на своєму робочому місці. На місці проведення робіт не повинно бути сторонніх предметів, які могли б травмувати Вас. Безлад на робочому місці може стати причиною травмування.
- c) Під час наскрізного свердління укріпіть відповідну ділянку поверхні з протилежного боку деталі. Оскільки можуть розпідатися у різні сторони та/або вниз і травмувати інших людей.
- d) На виконання робіт обов'язково отримайте дозвіл будівельного управління. Під час виконання робіт у будівлях та інших спорудах може бути порушена їх статика, зокрема, при порушенні цілісності арматури або несучих елементів.

uk

3 Опис

3.1 Застосування за призначенням

Інструмент є електричним зубильним молотом з пневматичним ударним механізмом для виконання важких дробальних робіт.

Інструмент призначений для виконання робіт з демонтування бетону, цегляної кладки, каменю та асфальту. Дотримуйтеся національних вимог з охорони праці.

Інструмент призначено для професійного користувача, а тому його експлуатація, технічне обслуговування та ремонт доручайте лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі небезпеки. Інструмент та його допоміжні засоби можуть стати джерелом небезпек в разі їх неправильного

застосування некваліфікованим персоналом або при використанні не за призначенням.
Експлуатація інструмента можлива лише за умови, що напруга й частота мережі живлення відповідають вказаним на заводській таблиці.
Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте лише оригінальне приладдя та інструменти виробництва компанії Hilti.

3.2 Система активного зниження вібрації (тільки TE 800-AVR)

Інструмент оснащено системою «Active Vibration Reduction» (AVR), що помітно знижує рівень вібрації порівняно з інструментами, у яких вона не використовується.

3.3 Захисні пристрої

Пластинковий наконечник та рукоятки, ізолювані від внутрішніх механізмів інструмента, що забезпечують захист від високих температур та вібрації.

Система електронного блокування, що запобігає випадковому повторному вмиканню інструмента після або електрониківлення (див. розділ «Пошук несправностей»).

3.4 Світлова індикація

Сервісний світловий індикатор (див. розділ «Догляд і технічне обслуговування/Сервісний індикатор») Індикатор перемикача потужності (див. розділ «Експлуатація/Регулювання потужності додання»)

3.5 До стандартного комплекту постачання входить:

- 1 Інструмент
- 1 Бокова рукоятка
- 1 Інструкція з експлуатації

ВКАЗІВКА

Із приладдям Ви можете ознайомитися у найближчому сервісному центрі компанії Hilti або у мережі Інтернет за адресою www.hilti.com.

4 Технічні дані

uk

Зберігаємо за собою право на технічні зміни!

ВКАЗІВКА

Якщо живлення інструмента здійснюється від генератора або трансформатора, то його вихідна потужність повинна принаймні вдвічі перевищувати номінальну споживану потужність, вказану на заводській таблиці інструмента. Робоча напруга трансформатора або генератора повинна постійно перебувати у межах від +5 % до -15 % від номінальної напруги інструмента.

Наведені параметри виміряні за номінальної напруги у 230 В. Вони можуть відрізнитися у разі коливань напруги, а також у моделях інструмента, виконаних відповідно до певних національних норм. Номінальна напруга та частота, а також номінальна споживана потужність або номінальний струм вказані на заводській таблиці інструмента.

Інструмент	TE 800-AVR	TE 800
Номінальна споживана потужність за напруги у 230 В	1 850 Вт	1 850 Вт
Маса згідно з процедурою EPTA від 01/2003	10,6 кг	10,5 кг
Енергія поодинокого удару згідно з процедурою EPTA від 05/2009	21 Дж	21 Дж
Частота ударів під час роботи з навантаженням	31,5 Гц	31,5 Гц
Записний патрон	TE-S	TE-S
Клас захисту	Клас електричного захисту II (подвійна ізоляція)	Клас електричного захисту II (подвійна ізоляція)

ВКАЗІВКА

Наведений у цих рекомендаціях рівень шуму та вібрації вимірювався згідно зі стандартом EN 60745 та може використовуватися для порівняння електроінструментів. Він придатний також для попереднього оцінювання вібраційного навантаження. Указаний рівень шуму та вібрації обумовлює переважні сфери застосування електроінструмента. Однак якщо Ви використовуєте його не за призначенням, застосовуєте нестандартний робочий інструмент або неналежним чином здійснюєте догляд за інструментом, то рівень шуму і вібрації може підвищуватися. Це може призвести до помітного збільшення шумовібраційного навантаження протягом усього робочого часу. Для більш точної оцінки шумовібраційного навантаження необхідно враховувати також проміжки

часу, протягом якого інструмент виконаний або працює на холостому ході. Це допоможе помітно знизити шумові/вібраційне навантаження протягом загального робочого часу. Використовуйте також додаткові заходи безпеки з метою захисту працівника від впливу шуму та вібрації, зокрема, подбайте про такі заходи, як своєчасне технічне обслуговування електроінструмента та зміни робочих інструментів до нього, утримування рук у теплі, належна організація робочого процесу.

Дані про шум та вібрацію (виміряні згідно з EN 60745-1):

Скоригований за сигналю «А» типовий рівень шумової потужності, L_{WA}	98 дБ (А)
Скоригований за сигналю «А» типовий рівень звукового тиску, L_{pA}	87 дБ (А)
Похибка наведених вище значень рівня шумового тиску, K	3 дБ (А)
Значення вібрації за трьома осями (векторна сума)	виміряно згідно з EN 60745-2-6
Дослідження отворів – TE 800-AVR, $a_{h, C_{freq}}$	9 m/s^2
Дослідження отворів – TE 800, $a_{h, C_{freq}}$	16 m/s^2
Похибка (K)	1,5 m/s^2

5 Підготовка до роботи

ОБЕРЕЖНО

Щоразу перш ніж розпочинати роботу, перевіряйте робочі інструменти на предмет наявності пошкодження та нерівномірного зношення.

5.1 Установлення та позиціонування бокової рукоятки 2

ВКАЗІВКА

Зверніть увагу на правильне положення зубчастого зачеплення.

uk

6 Експлуатація

ВКАЗІВКА

Щоб забезпечити належне охолодження інструмента, не допускайте засмічення його вентиляційних прорізів.

НЕБЕЗПЕКА

Завжди міцно утримуйте інструмент обома руками за передбачені для цього рукоятки. Утримуйте рукоятки сухими й чистими від бруду та мастила.

6.1 Підготовка до роботи

НЕБЕЗПЕКА

Виймайте штепсельну вилку з розетки, перш ніж налаштовувати інструмент, замінювати приладдя або робити перерву в роботі. Такий захід безпеки допоможе запобігти випадковому вмиканню інструмента.

ОБЕРЕЖНО

Під час заміни робочого інструмента відгайте захисні рукавиці, бо інструмент під час роботи нагрівається, або ж іще можна поранитися об гострі крошки.

6.1.1 Установлення змінного робочого інструмента 2

ОБЕРЕЖНО

Використання невідповідного консистентного мастила може призвести до поломки пристрою. Викорис-

товуйте лише оригінальне консистентне мастило Hilti.

ВКАЗІВКА

Зубило може бути виставлене в 6 різних позиціях (з кроком у 60°). Це надає можливість працювати плоскими та фасонними зубилами в оптимальному робочому положенні.

6.1.2 Виймання змінного робочого інструмента 2

НЕБЕЗПЕКА

Не кладіть інструмент, що сильно нагрівся під час роботи, на легкозаймисті матеріали. Це може призвести до їх займання та, як наслідок, до виникнення пожежі.

6.2 Робота з інструментом

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Якщо для вимкнення електроінструмента достатньо вийняти штепсельну вилку кабелю живлення і знову вставити її в розетку, не приводячи при цьому в дію виникач, то інструмент необхідно негайно здати для ремонту у відділ сервісного обслуговування компанії Hilti.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

В разі виходу з ладу виникача необхідно вийняти з розетки штепсельну вилку кабелю живлення.

ОБЕРЕЖНО

Під час обробки поверхонь матеріал може відколюватися з розлітанням осколків. Користуйтеся захисними окулярами, рукавицями та — за відсутності пиловідсоосу — легким респіратором. Осколки матеріалу можуть завдати поранень або пошкодити очі.

ОБЕРЕЖНО

Намагайтеся працювати у стійкій позі та надавайте захисні рукавиці й захисне взуття — особливо під час виконання отворів у підлозі, сталі або стінах. У випадку несподіваного наскрізного пробивання створу інструмент може потягти за собою працівника (ризик падіння і травмирування).

ОБЕРЕЖНО

Під час роботи інструмента утворюється шум. Використовуйте захисні навушники. Занадто сильний шум може призвести до пошкодження органів слуху.

6.2.1 Регулювання потужності додання [E]

Натиснувши кнопку перемикача потужності, можна зменшити потужність додання приблизно до 70%. При зменшеній потужності індикатор перемикача потужності світиться жовтим кольором. Якщо натиснути

іншу кнопку перемикача потужності ще раз, то інструмент знову перейде до повної потужності додання.

ВКАЗІВКА

Регулювання потужності додання можливе тільки у тому випадку, коли інструмент приєднаний до джерела живлення. Якщо від'єднати інструмент від джерела живлення, то після наступного вмикання він знову буде встановлений на повну потужність.

6.2.2 Кінчик зубила

6.2.2.1 Установлення зубила [E]

6.2.2.2 Арматура [E]

6.2.2.3 Точне додання отворів у стіні

За допомогою перемикача потужності зменште потужність інструмента до 70%. Цей режим підтримує спеціальне електронне регулювання та дозволяє точно встановити зубило на робочу поверхню.

6.2.2.4 Сила притиснення

Якщо сила притиснення недостатня, долото занадто «відстрибує» від оброблюваної поверхні. При надірній силі притиснення зменшується потужність додання.

uk

7 Догляд і технічне обслуговування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.

7.1 Догляд за інструментом

ОБЕРЕЖНО

Утримуйте інструмент, зокрема, його рукоятки, сухим і чистим від бруду і мастил. Для чищення не користуйтеся засобами, що містять в собі силікон.

7.2 Сервісний індикатор [E]

ВКАЗІВКА

Інструмент оснащено сервісним індикатором.

Індикатор	Світиться червоним кольором	Інструмент потребує планового технічного обслуговування. Починаючи з цього моменту, інструмент може працювати з повним навантаженням ще протягом кількох годин, доки він не вимкнеться автоматично. Щоб інструмент завжди був готовий до роботи, своєчасно звертайтеся до сервісних центрів компанії Hilti.
-----------	-----------------------------	---

7.3 Чищення та заміна пилосаконого ковпака

Регулярно протирайте пилосаконий ковпак атрисного патрона для робочого інструмента чистою сухою ганчіркою. Обережно протирайте робочу кро-

мку ущільнення і злегка змащуйте її консистентним мастилом Hilti. Якщо робоча кромка ущільнення пошкоджена, треба обов'язково замінити пилосаконий ковпак.

В Пошук несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Інструмент не вмикається.	Триває процес ініціалізації електроніки (протягом приблизно 1 секунди після усталення штепсельної вилки в розетку), або спрацювало електронне блокування після збою електроників.	Вимкніть інструмент, а потім знову увімкніть його.
	Збій в мережі електроників.	Для перевірки наявності живлення увімкніть інший інструмент.
	Пшкоднений кабель живлення або його штепсельна вилка.	Для перевірки зверніться до фахівця-електрика і — в разі необхідності — виконайте заміну.
	Вийшов з ладу струмозахисний пристрій.	Для перевірки зверніться до фахівця-електрика і — в разі необхідності — виконайте заміну.
Інструмент не вмикається й індикатор мигає червоним.	Генератор в режимі очікування (Sleep Mode).	Під'єднайте до генератора ще одного споживача (наприклад, прожектор будівельного майданчика). Після цього вимкніть інструмент, а потім знову увімкніть його.
	Інструмент вийшов з ладу.	У випадку необхідності ремонту звертайтеся до сервісної служби компанії Hilti.
Відсутній удар.	Інструмент занадто холодний.	Щоб прогріти інструмент до робочої температури, поставте його на деякий час на робочу основу і дайте йому попрацювати на холостому ході.
	Інструмент вийшов з ладу.	У випадку необхідності ремонту звертайтеся до сервісної служби компанії Hilti.
Інструмент не вмикається, а сервісний індикатор світиться червоним кольором.	Зносилася вугільні щітки.	Для перевірки зверніться до фахівця-електрика і — в разі необхідності — виконайте заміну.
	Інструмент вийшов з ладу.	У випадку необхідності ремонту звертайтеся до сервісної служби компанії Hilti.
Інструмент працює, але сервісний індикатор світиться червоним кольором.	Лампа світиться, коли закінчився інтервал між циклами технічного обслуговування.	Передайте інструмент до сервісного центру компанії Hilti для здійснення технічного обслуговування або ремонту.
Інструмент працює не на повну потужність.	Активовано зниження потужності. Світиться жовта лампа.	Скористайтесь перемикачем потужності (див. Індикатор перемикача потужності). Вимкніть інструмент, а потім знову увімкніть його.
	Подовжувальний кабель занадто довгий та / або має занадто малий поперечний переріз.	Використовуйте подовжувальний кабель із достатнім поперечним перерізом (довжиною до 40 м при площі поперечного перерізу 1,5 мм²; довжиною до 65 м при площі поперечного перерізу 2,5 мм²).
	Занадто низька напруга джерела електроживлення.	Під'єднайте інструмент до іншого джерела електроживлення.
Долозо не вдається вивільнити з фіксатора.	Записаний патрон не повністю відведено назад.	Відведіть фіксатор робочого інструмента назад до упору і вийміть робочий інструмент.

uk

ВКАЗІВКА

Якщо після вживання зазначених вище заходів несправність інструмента усунути не вдалося, зверніться по допомогу до сервісного центру компанії Hilti.

9 Утилізація



Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії Hilti, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їх вторинної переробки є належне розділення за матеріалами. У багатьох країнах компанія Hilti вже уклала угоди про повернення старих інструментів, що відслужили своє, для їх утилізації. Із цього приводу звертайтеся до відділу сервісного обслуговування або до свого торговельного консультанта.



Тільки для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструмент у бак для побутового сміття!

Згідно з Директивою Європейського Союзу щодо утилізації старого електричного та електронного устаткування та з національним законодавством електроінструменти, термін служби яких закінчився, необхідно збирати окремо і утилізувати екологічно безпечним способом.

10 Гарантійні зобов'язання виробника інструмента

uk

Із питань гарантії звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії HILTI.

11 Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)

Назва:	Зубильний молоток
Позначення типу:	TE 800/TE 800-AVR
Версія:	01
Рік випуску:	2013

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає наступним директивам і стандартам: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Вимірний рівень шумової потужності, L_{WA}	98 дБ/1 мВт
Гарантований рівень шумової потужності, L_{WA}	101 дБ/1 мВт
Процедура оцінки відповідності	2000/14/EG, додаток VI
Нотифікований орган, що проводив випробування на відповідність (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Офіс у м. Ганновері Am TÜV 1 30619 Hannover Німеччина

Акціонерне товариство Hilti, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Технічна документація:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
85916 Kaufering
Deutschland

uk

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҮСҚА НҮСҚАУЛЫҚ

Кен балғасы TE 800/TE 800-AVR

Жұмысты бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқып шығыңыз.

Өрқаshan осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Иесі ауысқанда міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаппен бірге беріңіз.

Мазмұны	Беттер
1 Жалпы ақпарат	114
2 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	115
3 Сипаттамасы	117
4 Техникалық сипаттамалар	118
5 Жұмысқа дайындық	119
6 Қызмет көрсету	119
7 Күту және техникалық қызмет көрсету	120
8 Аудулықтарды жою	120
9 Қадағалау	121
10 Өндіруші нәзілі	122
11 ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)	122

kk

1 Саңдар суреттерге қатысты болып жаладі. Суреттерді пайдалану бойынша нұсқаулықтың басында таба аласыз. Осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың мәтінінде «аспап» сөзі әрдайым TE 800 немесе TE 800-AVR кен балғасын білдіреді.

Аспаптың құрамадастары, басқару және индикация элементтері 1

- 1 Қысу қысқысы және қашауды орналастыру
- 2 Салқындату ойынғары
- 3 Тартымалы таспа
- 4 Желдету ойыңтары
- 5 Жиналған бүйірлік тұтқа
- 6 Негізгі сәндіргіш
- 7 Тұтқа
- 8 Қуат ауыстырып-қосқышы
- 9 Қызметтік индикатор
- 10 Қуат таңдау көрсеткіші
- 11 Желілік кабель
- 12 Зауыттық жөсте
- 13 Тұтқыштар

1 Жалпы ақпарат

1.1 Шартты белгілер және олардың мәні

ҚАУІПТІ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей жағдайдың жалпы белгіленуі.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

НҮСҚАУ

Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

1.2 Пиктограммалардың белгіленуі және басқа нұсқаулар

Ескертетін белгілер



Жалпы қауіп

Ұйғарымдайтын белгілер



Пайдалану
алдында
пайдалану
бойынша
нұсқаулықты
оқу қажет



Қорғаныш
және тізгірмен
қолдану

Аспаптық идентификациялық мәліметтердің орналасуы

Түрі мен серияның белгілері аспаптың ауыттық кестесінде орналасқан. Бұл мәліметтерді осы пайдалану бойынша нұсқаулыққа жазыңыз, олар аспапқа қызмет көрсеткенде және оны пайдалану бойынша консультация алғанда қажет.

Түрі:

Бұйым: 01

Сериялық нөмірі:

2 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

a) НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Сақтық шаралары бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртік ақауы мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз. Бұдан әрі қолданылатын «электр құрал» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралға қатысты.

2.1.1 Жұмыс орны

- Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадғалаңыз. Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жағдайда қауіп бар аймақта электр құралды қолданбаңыз. Жұмыс істегенде электр құралдан ұшындар шығады және ұшындар шаңды немесе буларды тұтаңдыруы мүмкін.
- Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз. Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

2.1.2 Электр қауіпсіздігі

- Электр құралдың біріктіруші айыры электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғаушы жерге қосуы бар электр аспаптарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз. Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға, тікелей тиюді болдырмаңыз. Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал өсерінен сақтаңыз. Электр құралға су ткісі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау,

оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіктерінің өсерлерінен қорғаңыз. Кабельдің зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.

- Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлшектерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз. Бөлшектерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз. Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

kk

2.1.3 Адамдардың қауіпсіздігі

- Ұқыпты болыңыз, өрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз. Шаршамаңыз немесе өсірткілер, алкоголь немесе дәрі-дәрмек өсерінің астында болмаңыз, электр құралды пайдаланбаңыз. Электр құралмен ұқыпсыз жұмыс істегендегі мардымсыз қате ауыр жарақаттандудың себебі болуы мүмкін.
- Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғаушы көзілдірікті киіңіз. Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, респираторды, ұлтаны сырпымайтын аяқ киімді, қорғаушы қаспаны немесе қорғаушы құлаққапты қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- Электр құралының көздейооқ қосылуын болдырмаңыз. Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құрал өшірілгеніне көз жеткізіңіз. Электр құралды тасымалдағанда саусақтар өңдірілше болатын немесе қосылған электр құрал желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және таяқа кілтін алыңыз. Электр құралдың айналатын бөліктердегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.

- e) Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрғызуға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйде және төте-теңдікті сақтаңыз. Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- f) Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе ашықкейлерді киінеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралдың айналатын түйіндерінен сақтаңыз. Бос киім, ашықкейлер және ұзын шаш сізге ілкілі мүмкін.
- g) Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз. Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның аяғы өсерін азайтады.

2.1.4 Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету

- a) Электр құралға шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз. Дәл осы жұмысқа арналған электр құралды қолданыңыз. Бұл өрекені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс саласын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- b) Сәндіргіш бұзылған электр құралды қолданбаңыз. Қосу немесе өшіру күйін электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.
- c) Электр құралды реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстаны үзіліс алдында розеткадан айырды және/немесе электр құралдан аккумуляторды шығарыңыз. Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- d) Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерлерде сақтаңыз. Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- e) Электр құралдарына ұқыпты қараңыз. Айналымы бөліктердің мұқиятсыз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жөңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Электр құралға техникалық қызмет көрсету өрежелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.
- f) Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қамтамасыз етіңіз. Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналғануы сиректеу болады, оларды басқару жөңілдеу.
- g) Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын өскеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

2.1.5 Қызмет

- a) Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз. Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

2.2 Перфораторлармен жұмыс істеу кезіндегі қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

- a) Қорғауыш құлаққапты киіңіз. Шу өсерінің нәтижесінде өсту қабілеті жоғалуы мүмкін.
- b) Аспаптың жиналына кіретін қосымша тұтқыштарды қолданыңыз. Аспапты бақылауды жоғатту жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- c) Аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельді зақымдау қауіп болғанда аспапты оқшауланған беттерінен ұстаңыз. Электр сымдарына тікелей аспаптың қорғалмаған металл бөліктері жәрну астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.

2.3 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша өрежелер

2.3.1 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) Аспап конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.
- b) Қолданылмайтын аспаптарды сенімді жерде сақтаңыз. Бұл үшін құрғақ, жоғары орналасқан немесе жабық, балалар жетпейтін жерді таңдаңыз.
- c) Жұмыс уақытында қолдар терленеуі үшін сауықтарды босату және жаттықтыру үшін үзілістер жасаңыз.
- d) Жұмыс кезінде желілік және ұзартағыш кабельдердің аспаптың артында болуын бақылаңыз. Бұл жұмыс уақытында оларға шалыну қауіпін азайтады.
- e) Аспапты өсіріс адамдарға нұсқауына пайдалануға тыйым салынады. Аспапты балалардан алшақ ұстаңыз.
- f) Құрамында қорғасын бар бояулар, ағаштың кейбір түрлері, бетон/кірпіш қалауы/көзге қаптытын жыныстар және минералдар мен металл сияқты материалдардан пайда болатын шаң денсаулық үшін зиянды болуы мүмкін. Мұндай шаңның бөпшентерімен дем алу немесе оған тиіс пайдаланушыларда немесе жанындағы адамдарда аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, өмірді немесе шашшарты өңдеу нәтижесінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп өсетіледі, өсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұз, ағашты қорға заттары) тіркесімде. Құрамында асбест бар материалдарды тек мамандар өңдеуі керек. Мүмкін болса, жарамды шаңсорғыш аппаратты

қолданыңыз. Шаңсорғыштаудың жоғары деңгейіне жету үшін, тиісті жылжымалы шаңсорғышты пайдаланыңыз. Қажет болса, сәйкес шаң түріне арналған респиратор маскасын тағыңыз. Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Өңделетін материалдар бойынша еліңізде қолданылатын нұсқауларды орындаңыз.

2.3.2 Электр қауіпсіздігі

- Жұмыстар кезінде зақымдалған жағдайда, жасырын электр сымдары, газ және су жүргізетін құбырлар үлкен қауіп төндіруі мүмкін. Жұмысты бастау алдында металл іздегіш көмегімен жұмыс орнында жасырын электр сымдары, газ және су жүргізу құбырларының бар-жоғын тексеріңіз. Электр сымдарына кездейсоқ тиіп кетсе, аспаптың ашық металл бөлшектері электр тогының өткізгіштеріне айналуы мүмкін.
- Тұрақты түрде аспаптың байланыс кабелін тексеріңіз. Зақымдалған кабельді ауыстыруды маман электрлік орындауы керек. Электрлік құралдың байланыс кабелі зақымдалған жағдайда оны арнайы дайындалған және рұқсат етілген кабельге ауыстыру керек. Оған клиенттерге қызмет көрсету бөлімі арқылы тапсырыс беруге болады. Тұрақты түрде ұзартқыш кабельдерді тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз. Егер жұмыс уақытында желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған болса, оған тиісге тыйым салынады. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз. Ақшаты электр қуаты кабельдері және ұзартқыш кабельдер электр тогының соғу қаупін тудырады.
- Ток өткізетін материалдармен жиі жұмыс істегенде аспап ластаныды, өйткені оны

тұрақты түрде тексеру үшін Hilti қызмет көрсету орталығына өткізу керек. Жалпысыз жағдайларда аспаптың бетінде жиналатын ылғал мен шаң ісіресе ток өткізгіш материалдардан электр тогының соғуын тудыруы мүмкін.

- Аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельдерді зақымдау қаупі бар болғанда, аспапты изоляцияланған түтіктерінен ұстау керек. Электр сымдарына кездейсоқ тиіп кетсе, аспаптың ашық металл бөлшектері электр тогының өткізгіштеріне айналып, электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
- Электрмен қамтуда кідірістер болғанда аспапты өшіріңіз және кабельді желіден ажыратыңыз. Бұл электрмен қауіп қалпына келтірілгенде аспаптың өздігінен қосылуын болдырмайды.

2.3.3 Жұмыс орны

- Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Нашар желдетілетін жұмыс аймағы шаңның жоғары жиналуына байланысты көңіл-күй нашарлауына себеп болуы мүмкін.
- Жұмыс орнында тәртіпті сақтаңыз. Жұмыстарды өткізу орнында жарақаттануға әкелуі мүмкін заттар болмауы керек. Жұмыс орнындағы ретсіздік жарақаттану қаупін арттырады.
- Төсіп өтетін бұрылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз. Сыртқа шығатын немесе төмен түсетін сынықтар басқа адамдарды жарақаттауы мүмкін.
- Жұмыстарды бастау алдында оларды құрылыс учаскесінің бастығымен (прораб) үйлестіріңіз. Ғинараттарды және басқа құрылыстарда төсіктерді жасау олардың беріктігін өзгертеді, ісіресе арматураны немесе ұстап тұратын құрылыстарды кескенде.

kk

3 Сипаттамасы

3.1 Тапайындалуы бойынша пайдалану

Аспап пневматикалық соғыпты механизмді бар электр жетек бөлшексіз болып табылады. Аспап бетон, қаланған кірпіш, тас және асфальт бойынша құрастыру және демонтаж жұмыстарын орындауға арналған. Жұмыс қауіпсіздігі бойынша ұлттық нұсқаларды орындаңыз. Аспап кәсіби қолдануға арналған, сондықтан оған тек уәкелетті қызметкерлер қызмет көрсете және жөндей алады. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Аспапты басқа мақсатта қолдану және оны сақталмаған қызметкерлердің пайдалануы қауіп тудырады. Аспапты пайдалану тек зауыттық кестеде көрсетілгенге сәйкес электр желісінің нағыз болғанда мүмкін.

Қызметкерлердің жарақат алуын және аспаптың зақымдалуын болдырмау үшін тек түпнұсқа Hilti компаниясы шығарған саймандарды және құралдарды қолданыңыз.

3.2 Active Vibration Reduction (тек TE 800-AVR аспабында)

Active Vibration Reduction (AVR) жүйесімен жабдықталған. Ол Active Vibration Reduction жүйесімен жабдықталмаған аспаптардағы дәл осы жүйесімен салыстырғанда діріл деңгейінің айтарлықтай төмендеуін қамтамасыз етеді.

3.3 Қорғауыш құрылғылар

Корпусың пластмасса қабылғын және тұтқыштарды аспаптың ішкі механизмдерінен изоляциялау өсебінен жоғары температура мен діріл өсерінен қорғау.

Электр қамтуы үзілісінен кейін аспаптың кездейсоқ қосылған жағдайы үшін қайта қосылудың электрондық блоктары (-Ақдулықтарды іздәу және жою- тарауын қараңыз).

3.4 Жарық индикациясы

Жарық сигналы бар қызметтік индикатор (-Күту және төтенше қызмет нәрсету/қызметтік индикатор- тарауын қараңыз)

Қуат таңдау көрсеткіші ("Басқару/ нәшау параметрін реттеу")

3.5 Стандартты жабдықта жатады:

- 1 Аспап
- 1 Жиналған бұйырық түпід
- 1 Пайдалану бойынша нұсқаулық

НҮСҚАУ

Қосалғы құралдар Hilti орталығында немесе келесі веб-сайттан қолжетімді: www.hilti.com.

4 Техникалық сипаттамалар

Өндіруші техникалық өзгертулерді енгізу құқығын өзіне қалдырады

НҮСҚАУ

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың түр нөстесінде көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан ең кемі екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару көрнеуі ардайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5 % және -15 % аралығында болуы керек.

Деректер 230 В номиналды көрнеуге қатысты келеді. Өзгеше көрнеулер мен елге қатысты үлгілер үшін деректер өзгешеленуі мүмкін. Құрылғының номиналды көрнеуі мен жиілігі және номиналды тұтынылатын қуаты немесе номиналды тогы зауыттық кестеде көрсетілген.

kk

Аспап	TE 800-AVR	TE 800
230 В көрнеуіндегі номиналды тұтынылатын қуат	1850 Вт	1850 Вт
EPTA 01/2003 әдісіне сай салмағы	10,6 кг	10,5 кг
EPTA 05/2009 әдісіне сай жалпы саққы энергиясы	21 Дж	21 Дж
Жүктеме рөжөміндегі саққылар жиілігі	31,5 Гц	31,5 Гц
Қысу қысымы	TE-S	TE-S
Қорғау класы	II электрлік қорғау класы (қос изоляция)	II электрлік қорғау класы (қос изоляция)

НҮСҚАУ

Осы нұсқауларда көрсетілген діріл деңгейі EN 60745 стандартына сай өлшеу әдісінің немерімен анықталған және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады. Сонымен бірге, ол діріл жүктемесін алдын ала бағалау үшін жарайды. Көрсетілген діріл деңгейі іс жүзінде электр құралын пайдалану салаларына сай келеді. Алайда егер электр құралы басқа мақсаттарда, басқа жұмыс аспаптарымен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, діріл деңгейі басқа болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде діріл жүктемесі айтарлықтай артуы мүмкін. Діріл жүктемесін дәл анықтау үшін аспап сөндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде діріл жүктемесі айтарлықтай төмендеуі мүмкін. Операторды пайда болатын дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр құралға және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс реттеу.

Шу және діріл туралы деректер (EN 60745-1 бойынша өлшемдер):

A санаты бойынша өлшенген әдеттегі шу деңгейі, L_{WA}	98 дБ (A)
A санаты бойынша өлшенген қысым бірліктері түріндегі шудың әдеттегі деңгейі, L_{pA}	87 дБ (A)
Жоғарыда берілген шу деңгейі көрсеткіштерінің дәлсіздігі, K	3 дБ (A)

Үш ось бойынша діріл мәндері (векторлық қосынды)	мынаған сай өлшеу EN 60745-2-6
Қашау TE 800-AVR, $a_{T, Chaq}$	9 м/с²
Қашау TE 800, $a_{T, Chaq}$	16 м/с²
Дәлсіздік (K)	1,5 м/с²

5 Жұмысқа дайындық

АБАЙЛАҢЫЗ

Аспапты әрбір пайдаланудан алдын зақымдауымен және бір қалыпты болмаған тозуын тексеріңіз.

5.1 Бүйірлік тұтқышты орнату және орналастыру

НҮСҚАУ

Тістердің дұрыс тұрғанына наз жеткізіңіз.

6 Қызмет көрсету

НҮСҚАУ

Аспаптың жеткілікті салқындауын қамтамасыз ету үшін, аспапты барлық желдету ойықтары ардайым бос екендігіне наз жеткізіңіз.

ҚАУІПТІ

Өрқашан аспапты екі қолмен тұтқыштарынан берік ұстаңыз. Майланған тұтқыштарды дереу тазалаңыз, олар құрғақ және таза болуы керек.

6.1 Жұмысқа дайындық

ҚАУІПТІ

Аспапты баптау, оның құрама бөліктерін ауыстыру немесе жұмыста үзіліс жасау алдында айырды розеткадан шығарыңыз. Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.

АБАЙЛАҢЫЗ

Қысу қысымын ауыстырғанда қорғауыш қолғаптарды пайдаланыңыз, өйткені жұмыс кезінде аспап қызады немесе сіз үшкір жиектерге жарақаттануыңыз мүмкін.

6.1.1 Жұмыс аспабын орнату

АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақсыз майды пайдалану нәтижесінде аспап зақымдалуы мүмкін. Тек HiFi ұсынған түпнұсқа майды пайдаланыңыз.

НҮСҚАУ

Қашауды 6 түрлі күйлерге орнатуға болады (50° қадамы). Осының әсерінен жалпақ және қалыңда түсірілген қашауларды керек жұмыс күйіне орнатуға болады.

6.1.2 Жұмыс аспабын шығару

ҚАУІПТІ

Электр құралды тұтанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылу қаупі бар аймақты қолданбаңыз. Жұмыс кезінде электр құралдан

үшқандар шығады және үшқандар шаңды немесе бұларды тұтандыруы мүмкін.

6.2 Пайдалану

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Егер аспап негізгі сөндірілгішті басусыз, электр қамту кабелін алу және одан кейін қосу кезінде іске қосылса, аспапты дереу ең жақын HiFi серенс орталығына жеткізу керек.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Негізгі сөндірілгіш істен шыққанда, жалілік кабель айырын ажыратыңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Негізгі өңдегенде материал бөлнуі мүмкін. Қорғауыш көзілдірікті, қорғауыш қолғаптарды және шаңды сору құрылғысымен жұмыс істесеңіз, дем алу жолдарын қорғау үшін жеңіл респираторды қолданыңыз. Материалдың сынықтары денені және нәзіктерді жарақаттауы мүмкін.

АБАЙЛАҢЫЗ

Өзіресе еден/тебе және қабырғада төсіктер болған жағдайда берік орналасуын қадағалаңыз және қорғаныс қолғаптары мен өтіктерін киіңіз. Аспап кенеттен төсікке батып қалуы мүмкін.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жұмыс уақытында шу пайда болады. Қорғауыш құлаққапты киіңіз. Шу әсерінің нәтижесінде есту қабілеті толығымен жоғалуы мүмкін.

6.2.1 Қашау қуатын реттеу

Қуат ауыстырып-қосқышын басып қашау қуатын шам. 70% төмендету мүмкін. Қуат төмен болғанда қуат индикаторы сары түспен жанады. Ауыстырып-қосқышты қайтадан басу арқылы толық қуатқа ауыстыру орындалады.

kk

НҮСҚАУ

Қашау қуатын тек аспап электрлік қуат нәзіне қосылған кезде ғана реттеуге болады. Егер аспап электрлік қуат көзінен ажыратылған болса, жалғсы рет іске қосқан кезде толық қуат қайтадан қолжетімді болады.

6.2.2 Қашау бойынша кеңестер

6.2.2.1 Қашауды орнату

6.2.2.2 Арматура

6.2.2.3 Қабырғаға арналған дал қашау

Қуат ауыстырып-қосқышын пайдаланыңыз және қуатты 70%-ға дейін азайтыңыз. Осы режимде арнайы электрониканы басқару құралы арқылы дал орнатуға қолдау көрсетіледі.

6.2.2.4 Басу қысымы

Тым аласіз басу қашаудың негізден ыршып кетуіне әкеледі.

Тым қатты басу қашау қуатының төмендеуін тудырады.

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

7.1 Аспапты күту

АБАЙЛАҢЫЗ

Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың

іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалағыш заттарды қолдануға тыйым салынады.

Жұмыс істегенде корпус қақпағындағы ойықтарды жаппаңыз! Жалдету ойығын құрғақ щеткамен тазалаңыз. Аспап корпусының ішіне бөгде заттар түспеуін қадағалаңыз. Аспаптың сыртқы бетін тұрақты түрде ылғалды шүберекпен тазалаңыз. Су бүркілшіні, бу генераторын немесе су ағынын пайдалануға тыйым салынады! Мұндай заттармен тазалағанда аспаптың электр қауіпсіздігі бұзылады.

7.2 Қызметтік индикатор

НҮСҚАУ

Аспап қызметтік индикатормен жабдықталған.

Индикатор

құзыл жарықпен жанады

Аспаптың қызмет көрсету мерзімі қызмет көрсету қажет шекке жетті. Осы сәттен бастап аспапты тағы шамамен бірнеше сағат бойы пайдалануға болады, содан кейін оның автоматты өшірілуі орын алады. Аспап оқишан жұмысқа дайын болуы үшін ННІ қызмет көрсету орталықтарына уақтылы барыңыз.

7.3 Шаңнан қорғайтын қалты тазалау және ауыстыру

Құрал қысықысындағы шаңнан қорғайтын қалты таза, құрғақ матамен тұрақты түрде тазалаңыз.

Тығыздалғышты жайпап тазалап сүрткіңіз және оған ННІ майлайтын майының аз қабатын жапыңыз. Тығыздалғыш зақымдалған болса, шаңнан қорғайтын қалты міндетті түрде ауыстырыңыз.

8 Ақаулықтарды жою

Ақаулық	Ықтимал себеп	Ақаулықтарды жою
Аспап жұмыс істемейді.	Электрониканы баптаңдыру процесі жүруде (айырды розеткаға қосу сәтіннен кейін шамамен 1 секунд) немесе электрмен қамту ақаулығынан кейін іске қосуды электрондық бұғаттау белсендірілген.	Аспапты өшіріп, қайта қосыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Ақаулықтарды жою
Аспал жұмыс істемейді.	Электр қамтуы жоқ.	Басқа электр аспалты қосыңыз және ол жұмыс істей ма, соны тексеріңіз.
	Желілік кабель немесе айыр жұмыс істемейді.	Тексеру үшін маман-электрике барыңыз және, қажет болса, ауыстырыңыз.
	Сендіргіш жұмыс істемейді.	Тексеру үшін маман-электрике барыңыз және, қажет болса, ауыстырыңыз.
	Генератор күту режимінде.	Генераторға екінші тұтынушыны (мысалы, проекторды) қосыңыз. Содан кейін аспалты өшіріп, қайта қосыңыз.
Аспал қосылмайды, индикатордың қызыл шамы жыпықтайды.	Аспалтағы ақаулықтар.	Hilti қызмет көрсету орталығына барыңыз.
Сопатын бұрғылау орындалмайды.	Аспал тым суық.	Аспалты қысқа уақытқа жерге қою және бос жүріспен жұмыс істету арқылы жұмыс температурасына дейін жеткізіңіз.
	Аспалтағы ақаулықтар.	Hilti қызмет көрсету орталығына барыңыз.
Аспал жұмыс істемейді, қызметтік индикатор қызыл түспен жыпықтайды.	Көмір щеткалары тозған.	Тексеру үшін маман-электрике барыңыз және, қажет болса, ауыстырыңыз.
	Аспалтағы ақаулықтар.	Hilti қызмет көрсету орталығына барыңыз.
Аспал жұмыс істеп тұр және қызмет көрсету индикаторы қызыл түспен жанып тұр.	Қызмет көрсету аралығына жеткенде жанады.	Қызмет көрсету немесе жаңдеу жұмыстарын Hilti сереністік орталығына өткізуге талсырыңыз.
Аспал толық қуатпен жұмыс істемейді.	Қуат төмендетілуі белсендірілді. Сары шам жанып тұр.	Қуат ауыстырып-қосқышын басыңыз (қуат индикаторын қар). Аспалты өшіріп, қайта қосыңыз.
	Ұзартқыш кабель тым ұзын немесе қимасы жеткіліксіз.	Жеткілікті нәтижені қимасы бар ұзартқыш кабельді пайдаланыңыз (1,5 мм² - 40 м; 2,5 мм² - 65 м).
	Қамтудың көрсетуі тым төмен.	Аспалты басқа қамту жазіне қосыңыз.
Қашау бекітістен босамайды.	Қысу қысқысы толық босатылмаған.	Бекітісті артқа тірелгенше шығарыңыз және жұмыс аспабын шығарыңыз.

kk

НҰСҚАУ

Егер жоғарыда сипатталған әдістермен аспал ақаулығын жою мүмкін болмаса, Hilti сереніс қызметіне хабарласыңыз.

9 Көдеге жарату



Hilti аспалтарында қайта өңдеуге болатын негізгі материалдар бар. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы өсірілген электр құралдарын көдеге жарату үшін қайтару туралы жеткізімдер жасап қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты клиенттерге қызмет көрсету орталығынан немесе Hilti компаниясының техникалық консультантынан алуға болады.



Тек ЕО елдері үшін

Электр құралдарын үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

Есіңіз: электрлік және электрондық құрылғыларды жою туралы ЕС еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз өдіспен жеке кәдеге жаратылуы тиіс.

10 Өндіруші кепілі

Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті HILTI серіктесіне хабарласыңыз.

11 ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)

Белгіленуі:	Кен бапласы
Аспаптың түрі:	TE 800/TE 800-AVR
Бұйым:	01
Шығарылған жылы:	2013

Hilti компаниясы осы өнімнің келесі директивалар мен нормаларға сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялайды: 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Өлшенген шу деңгейі, L_{WA}	98 дБ/1 рW
Кепілдік берілген шу деңгейі, L_{WA}	101 дБ/1 рW
Сәйкестікті (сапаны) бағалау әдісі	2000/14/EG VI қосымшасы
Өкілетті сынау лабораториясы (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Ганновердегі кеңсе Am TÜV 1 30619 Hannover Германия

kk

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Lucchini

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

Техникалық құжаттама:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ja

安全上のご注意

- ・火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「安全上のご注意」を必ず守ってください。
- ・ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みの上、表示に従って正しく使用してください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。
- ・他の人に貸し出す場合は、いっしょに取扱説明書もお渡しください。
- ・ご使用上の注意事項は、「**△警告**」と「**△注意**」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。

△警告 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死または重傷を負う可能性が想定される内容の注意。

△注意 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が重傷を負う可能性が想定される内容および物的損害のみが発生が想定される内容の注意。

なお、**△注意**に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。

警告

- 作業時は、いつもきれいに保ってください。
 - ・ちがった場所や作業は、事故の原因となります。
- 作業時の周囲状況も考慮してください。
 - ・電動工具は、雨ざらしにしたり、濡った、または、ぬれた場所で使用しないでください。
 - ・作業場は十分に明るくしてください。
 - ・可燃性の液体やガスのある所で使用しないでください。
- 周囲に注意してください。
 - ・電動工具を使用中、身体をアースされているものに接触させないようにしてください。(例えば、パイプ、機器器具、電子レンジ、冷蔵庫などの外筒)
- 子供を近づけないでください。
 - ・作業時以外、電動工具やコードに触れさせないでください。
 - ・作業時以外、作業場へ近づけないでください。
- 使用しない場合は、きちんと保管してください。
 - ・乾燥した場所で、子供の手が届かない安全な所または鍵のかかる所に保管してください。
- 無理して使用しないでください。
 - ・安全に効率よく作業するために、電動工具の能力に合った速さで作業してください。
- 作業に合った電動工具を使用してください。
 - ・小型の電動工具やアタッチメントは、大型の電動工具で行なう作業には使用しないでください。
 - ・指定された用途以外に使用しないでください。
- きちんとした状態で作業してください。
 - ・だぶだぶの衣服やネックレス等の緩い服装は、回転部に巻き込まれる恐れがあるので着用しないでください。
 - ・屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。
 - ・寒い時は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。
- 保護メガネを使用してください。
 - ・作業時は、保護メガネを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを使用してください。
- 防音保護具を着用してください。
 - ・騒音の大きい場所では、耳栓、耳塞い(イヤマフ)等の防音保護具を着用してください。
- 電源スイッチが接続できるものは接続して使用してください。
 - ・電動工具に電源線などが接続できる場合は、これらの電源線を接続し、正しく使用してください。
- コードを持って電動工具を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
 - ・コードを巻、油、角のとがった所に近づけないでください。

- 加工する物をしっかりと固定してください。
 - ・加工する物を固定するために、クランプや万力などを使用してください。手で保持するより安全で、両手で電動工具を使用できます。
- 無理な姿勢で作業をしないでください。
 - ・常に屈みをしっかりと、バランスを保つようにしてください。
- 電動工具は、注意深く手入れをしてください。
 - ・安全に効率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。
 - ・注油や付着物の交換は、取扱説明書に従ってください。
 - ・コードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めの販売店または弊社カスタマーサービス、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
 - ・延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合は交換してください。
 - ・磨り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。
- 次の場合は、電動工具のスイッチを切り、電源プラグを電源コンセントから抜いてください。
 - ・使用しない、または、修理をする場合。
 - ・刃物、といし、ビット等の付属品を交換する場合。
 - ・その他危険が予測される場合。
- 電動キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
 - ・電源を入れる前に、調整に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。
- 不要な荷重は避けてください。
 - ・電源につないだ状態で、スイッチに指を掛けて置かないでください。
 - ・電源プラグを電源コンセントに差し込む前に、スイッチが切れていることを確認してください。
- 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
 - ・屋外で使用する場合は、キャプタイヤコードまたはキャプタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
- 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
 - ・電動工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。
 - ・荷重を効かせてください。
 - ・放れている場合は、使用しないでください。
- 損傷した部品がないか点検してください。
 - ・使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また市販機器を修理するか確認してください。
 - ・可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の保護、取り付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
 - ・破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めの販売店または弊社カスタマーサービス、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
 - ・スイッチで始動および停止操作の出発点の電動工具は、使用しないでください。
- 正しい付属品やアタッチメントを使用してください。
 - ・取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のもので使用すると、事故やけがの原因となる恐れがあるので使用しないでください。
- 電動工具の修理は専門店に依頼してください。
 - ・本製品は、該当する安全規格に適合しているので改造しないでください。
 - ・修理は、必ずお買い求めの販売店または弊社カスタマーサービスあるいは弊社営業担当にお申し付けください。修理の技術や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの原因となります。

- 24 この電動工具の修理は必ずヒルティの認定修理店で行ってください。当工具の修理は標準安全ガイドラインに則って行われなければならない。故障や事故の原因になりますので、修理にはヒルティ純正またはヒルティ指定スペアパーツのみを使用してください。
- 25 チャックの調整：刃先（チゼル、ビット）がチャックにしっかりと固定されていることを確認してください。
- 26 作業対象が脆性を有する材料の場合、電動工具内部に導電性の塵が溜まり、往々にして漏電や感電の発生原因になります。作業内容として、鋳造物のグラインディング、インパクトツールを使った硬質金属のハツリ、上向きドリリング、また特定の条件下での天井（コンクリート）鉄筋切断工事の削があげられます。これらの用途に使用される電動工具は、認定専門店またはヒルティ修理店にて定期的に検査し、本体内部に危険な導電性の塵が溜まっていないことや、本体の絶縁性が万全であることを確認してください。

電動ハツリ機使用上のご注意



警告

1. 使用電源は、銘板に表示してある電圧で使用してください。
+ 表示を超える電圧で使用すると、過熱が原因となり、けがの原因になります。
2. 作業する場所に、電線管・水道管やガス管などの埋設物が無いことを、作業前に十分確認してください。
+ 埋設物があると工具が触れ、感電や漏電・ガス漏れの恐れがあり、事故の原因になります。
3. 使用中、振り回されないようにサイドハンドルを付け、本体を両手で確実に保持してください。
+ 確実に保持していないと、けがの原因になります。
4. 使用中は、工具頭や回転部、切削などの排出物に手や顔などを近づけないでください。
+ けがの原因になります。
5. 使用中、機体の端子が熱かったり、異常臭がしたときは、直ちにスイッチを切って使用を中止し、お問い合わせの販売店、または弊社カスタマーサービス、弊社営業担当に相談・修理を依頼してください。
+ そのまま使用していると、けがの原因になります。
6. 割って落ちたり、ぶつけたときは、工具頭や機体などに破損や亀裂、変形がないことをよく点検してください。
+ 破損や亀裂、変形があると、けがの原因になります。
7. シリカや石粉は人体に有害です。このような成分を含んだ材料を加工するときは、防じん対策をしてください。

注意

1. ドリルビットや付属品は、取扱説明書に従って正確に取り付けてください。
+ 固定できないと、はずれたりし、けがの原因になります。
2. 使用中は、塵や粉塵が巻き込まれる恐れがある手袋を着用しないでください。
+ 回転部に巻き込まれ、けがの原因になります。
3. 騒音からの保護のため、耳栓を着用してください。
4. 作業中は、ヘルメット、安全靴を着用してください。
5. 作業直後のドリルビット類、材料、切り屑等は高温となっているので、触れないでください。
+ やけどの原因になります。
6. 高所作業のときは、下に人がいないことをよく確かめてください。またコードを引っ掛けたりしないでください。
+ 材料や機体などを落とすときなど、事故の原因になります。
7. 本体を作業させたまま、台や床などに放置しないでください。
+ けがの原因になります。

オリジナル取扱説明書

TE 800/TE 800-AVR 電動ハツリ機

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書と一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	125
2 安全上の注意	127
3 製品の説明	129
4 製品仕様	129
5 ご使用前に	130
6 ご使用方法	130
7 手入れと保守	131
8 故障かな? と感じた時	131
9 廃棄	132
10 本体に関するメーカー保証	133
11 EU 規格の準拠証明 (原本)	133

■ この数字は該当図を示しています。図は取扱説明書の冒頭にあります。

この説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に TE 800 または TE 800-AVR の電動ハツリ機を指しています。

各部、操作部 / 表示部名称 ■

- ① チェックおよびチゼル角度調整機構
- ② 冷却溝
- ③ クランピングバンド
- ④ 通気溝
- ⑤ サイドハンドル
- ⑥ ON/OFF スイッチ
- ⑦ グリップ
- ⑧ パワーレベル選択スイッチ
- ⑨ サービスインジケータ
- ⑩ パワーレベル選択インジケータ
- ⑪ 電源コード
- ⑫ 銘板
- ⑬ ノブ

ja

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告
事項

義務表示



ご使用前に取扱説明書をお読みください



保護手袋を着用してください

機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名:

製品世代: 01

製造番号:

2 安全上の注意

2.1 電動工具の一般安全注意事項

a) 警告事項

安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。安全上の注意および指示事項に従わない場合、感電、火災、重度のけがをまねく恐れがあります。安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）およびバッテリーツール（コードレス）を指します。

2.1.1 作業環境に関する安全

- a) 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちがった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- b) 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- c) 電動工具の使用で、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

2.1.2 電気に関する安全注意事項

- a) 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- b) パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- d) 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持ちたり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- e) 屋外工事の場合には、屋外専用の延長コードのみを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- f) 濡った場所で電動工具を作動させる必要がある場合は、漏電遮断機を使用してください。漏電遮断機を使用すると、感電の危険が小さくなります。

2.1.3 作業者に関する安全

- a) 電動工具を使用の際は、油断せずに十分注意し、常備もった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一時の不注意が重傷の原因となることがあります。

- b) 作業保護員および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護員を使用してください。
- c) 電動工具の不意な始動は避けてください。電動工具を電源および/またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。オン/オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。
- d) 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- e) 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- f) 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- g) 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

2.1.4 電動工具の使用および取扱

- a) 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、効率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- b) スイッチに支障がある場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- c) 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する際には電源プラグをコンセントから抜くか、バッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。
- d) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- e) 電動工具は慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- f) 先端工具をきれいに保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- g) 電動工具、アクセサリー、先端工具などは本説明書内の図示に従って使用してください。この際、作業

ja

環境および用途に関してもよくご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。

2.1.5 サービス

- a) 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

2.2 ハンマーに関する安全上の注意

- a) 耳栓を着用してください。騒音により、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- b) 本体に付属の補助ハンドルを使用してください。これ以外のハンドルを使用すると、コントロールを失ってけがをする恐れがあります。
- c) 離れた電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性がある作業を行う場合は、必ず本体の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。

2.3 その他の安全上の注意

2.3.1 作業員に関する安全

- a) 本体の加工や改造は許されません。
- b) 本体を使用しない時には、確実に保管してください。未使用時には、本体を乾いた高い場所に施設し、子供が触れない状態で保管してください。
- c) 休憩を取って緊張をほぐし、指を動かして血の送りを良くするように心がけてください。
- d) 作業中、常に電源コード、延長コードが本体の背後にくるようにしてください。作業中の落下を防止することができます。
- e) 本体は、体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。本体は子供の手が届かないところに保管してください。
- f) 含鉛塗料、特定の種類の木材、コンクリート / 石材、石英を含む岩石、鉱物および金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。作業中や近くに人が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシヤブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が取り扱うようにしてください。できるだけ集じん装置を使用してください。集じん効率を高めるには、適切な可動集じん装置を使用してください。必要に応じてそれぞれの粉じんに適した防護マスクを着用してください。作業場の換気

に十分配慮してください。処理する母材について、各国で効力を持つ規定を遵守してください。

2.3.2 電気に関する安全注意事項

- a) 作業中に埋設された電線、ガス管や水道管を損傷し、重大な事故を起こす場合があります。作業開始前には、前もって（金属探知機などで）現場調査を行ってください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。
- b) 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は資格のある修理スペシャリストに交換を依頼してください。電動工具の電源コードが損傷した場合は、専用の承認された交換用電源コードと交換してください。交換用電源コードはヒルティサービスセンターにご注文ください。延長コードを定期的に点検し、損傷している場合は交換してください。作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- c) 導電性のある母材に対して作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティサービスセンターに本体の点検を依頼してください。本体表面に導電性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。
- d) 埋設された電線または電源コードが先端工具で損傷する恐れがある場合は、本体の絶縁されたグリップを保持して作業してください。電流の流れている電線に触れると、本体の絶縁されていない金属部分が通電され、作業員が感電する危険があります。
- e) 停電の際には、本体のスイッチを切り、電源プラグを抜いてください。これで、再び通電した時に本体が不意に始動するのを防ぐことができます。

2.3.3 作業場の安全確保

- a) 作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でない場合、粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。
- b) 作業場の整理整頓に心がけてください。事故の原因となり得る危険物は作業区域から取り除いておいてください。作業場が整理整頓されていないと、事故を引き起こすことがあります。
- c) 剥がし作業の場合には、作業側と反対の領域を保護してください。剥がれた部分が脱落、落下して他人を傷つける危険があります。
- d) 作業を行う際、現場監督者の許可を得て行ってください。建物およびその他の構造物への作業、特に鉄筋または鉄骨梁の除去は静力学に影響を及ぼします。

3 製品の説明

3.1 正しい使用

本体はニューマチック構造の打撃機構を備えた電動ハツリ機です。困難なハツリ作業にお使いいただけます。本体はコンクリート、レンガ、石材、アスファルトのハツリ・解体作業に適しています。各国の労働安全衛生法に従ってください。本体はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。けがの可能性を防ぐため、必ずヘルティ純正の、アクセサリーや先端工具のみを使用してください。

3.2 アクティブバイブレーションリダクション (TE 800-AVR のみ)

本体には「アクティブバイブレーションリダクション」(AVR) システムが搭載されており、「アクティブバイ

ブレーションリダクション」なしの場合と比べて振動値を大幅に低減します。

3.3 安全機構

内部パーツから絶縁されたプラスチックハウジングおよびグリップにより、熱と振動を遮断。電子式インターロック（電源遮断後の本体の不意の作動を防止）（「故障かな? と思った時」の章を参照）。

3.4 インジケータランプ

サービスインジケータ（「手入れと保守 / サービスインジケータ」の章を参照）
パワーレベル選択インジケータ（「ご使用方法 / ハツリ能力の調整」の章を参照）

3.5 本体標準セットには以下が含まれます：

- 1 本体
- 1 サイドハンドル
- 1 取扱説明書

注意事項

アクセサリーは最寄りのヘルティセンター、または www.hilti.com でご確認ください。

4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

注意事項

発電機または変圧器を使用する作業の場合は、それらは本体の銘板に記載されている定格電力より 2 倍以上大きな出力がなければなりません。変圧器または発電機の作動電圧は、常に本体の定格電圧の +5 % ~ 15 % の範囲になければなりません。

値は 230V の定格電圧に対するものです。電圧の違いおよび個別仕様の相違により値は異なります。本体の銘板に記載されている定格電圧と周波数、および定格電力または定格電流を確認してください。

本体	TE 800-AVR	TE 800
230 V での定格電力	1,850 W	1,850 W
重量 (EPTA プロシージャ 01/2003 に準拠)	10.6 kg	10.5 kg
1 回当たりの打撃力 (EPTA プロシージャ 05/2009 に準拠)	21 J	21 J
全負荷打撃数	31.5 Hz	31.5 Hz
チャック	TE-S	TE-S
絶縁クラス	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)

注意事項

本説明書に記載されている振動レベルは、EN 60745 に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。振動負荷の暫定的な予測にも適しています。記載されている振動レベルは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、振動レベルが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく高くなる可能性があります。振動負荷を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく低くなる可能性があります。作業者を振動によ

ja

る作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください（例：電動工具および先端工具の手入れや保守、手を冷やさないようにする、作業手順の達成）。

騒音 / 振動について（EN 60745-1 に準拠）：

サウンドパワーレベル、 L_{WA}	98 dB (A)
サウンドプレッシャーレベル、 L_{pA}	87 dB (A)
定価騒音レベルに対する不確かさ、K	3 dB (A)
3 軸の振動値（振動ベクトル合計）	EN 60745-2-6 に準拠
TE 800-AVR によるハツリ作業、 $a_{h, C_{haq}}$	9 m/s ²
TE 800 によるハツリ作業、 $a_{h, C_{haq}}$	16 m/s ²
不確かさ（K）	1.5 m/s ²

5 ご使用前に

注意

先端工具の使用に先立ち、その都度損傷および不均等な摩耗のないことを点検してください。

5.1 サイドハンドルの取付けと位置決め

注意事項

かみ合い部が正しくかみ合っていることを確認してください。

6 ご使用方法

注意事項

本体の十分な冷却が確保できるよう、常に本体のすべての通気溝がふさがれていないことを確認してください。

危険

本体は必ず両手でグリップを握って確実に保持してください。グリップ表面は乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスで汚さないようにしてください。

6.1 準備

危険

本体の設定やアクセサリの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜いてください。この安全処置により、本体の不意の始動を防止することができます。

注意

先端工具は使用することで熱くなったり、エッジが鋭利になったりするので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

6.1.1 先端工具の装着

注意

適切でないグリスを使用すると、本体の損傷の原因となることがあります。必ずヘルティ純正のグリスを使用してください。

注意事項

テゼルは 6 方向に（60° ずつ）角度調整可能です。これによってコールドテゼルでもスケーリングテゼルでも、最適な角度で作業できます。

6.1.2 先端工具を取り外す

危険

熱くなっている先端工具を引火性の高い母材の上に置かないでください。引火して火災が発生する恐れがあります。

6.2 操作

警告事項

電源コードを一度抜いてから再び差し込んだときに、ON/OFF スイッチを操作していないにもかかわらず本体が始動する場合は、直ちにヘルティサービスセンターに本体をお持ちください。

警告事項

ON/OFF スイッチが故障した場合は、電源プラグを抜いてください。

注意

母材の加工作業で、母材の破砕片が生ずる場合があります。保護メガネ、保護手袋、および集じん装置を使用していない場合は防じんマスクを着用してください。破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。

注意

特に床 / 天井および壁面の剥がし作業の際は足場に注意し、保護手袋および安全靴を着用してください。作業部位が突然決壊した場合、本体により身体を負傷する危険があります。

注意
作業工程で騒音が発生します。耳栓を着用してください。過剰な騒音で聴力の低下を招く場合もあります。

6.2.1 ハツリ能力の調整

パワーレベル選択スイッチを押して、ハツリ能力を約70%に抑えることができます。ハツリ能力が制限されているときは、パワーレベル選択インジケータが黄色で点灯します。パワーレベル選択スイッチをもう一度押すと、再びハツリフルパワーを使用できるようになります。

注意事項

ハツリ能力を調整できるのは、本体が電源に接続されているときのみです。本体を電源から接続解除すると、次の始動時には再びフルパワーを使用できます。

6.2.2 ハツリ作業に関するヒント

6.2.2.1 ハツリ作業開始位置

6.2.2.2 補強鉄筋

6.2.2.3 壁面への精密なハツリ作業

パワーレベル選択スイッチを使用して出力を70%に抑えます。このモードでは、専用電子制御により精密な位置決めがサポートされます。

6.2.2.4 押し付け

押し付けが小さすぎると、チゼルが跳ね返ります。押し付けが大きすぎると、ハツリ能力が低下します。

7 手入れと保守

警告事項

本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

7.1 本体の手入れ

注意

本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗

剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

7.2 サービスインジケータ

注意事項

本体はサービスインジケータを装備しています。

インジケータ

赤色で点灯

本体の作動時間がサービス時期に達しています。本体は、サービスインジケータが点灯してから、あと数時間使用することができますが、その後は自動遮断装置が働き、本体は作動しなくなります。サービスインジケータが点灯したら、メンテナンスのため本体を弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店へお預けください。

7.3 防じんカバーの清掃と交換

チャックの防じんカバーは、清潔な乾いた布で定期的に清掃してください。シーリングリップをていねいに

拭き、ヒルティグリスを薄く塗布します。シーリングリップが損傷している場合は、必ず防じんカバーを交換してください。

8 故障かな？と思った時

症状	考えられる原因	処置
本体が始動しない。	電子回路が初期化中（電源プラグを差し込んでから約1秒以内）、または電源遮断後に電子式インターロックがアクティブになった。	本体をオフにして再びオンにする。
	主電源が供給されていない。	別の電動工具をつなぎ、作動するか確認する。

ja

症状	考えられる原因	処置
本体が始動しない。	電源コードあるいはプラグの故障。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
	コントロールスイッチの故障。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
	発電機がスリープモード。	発電機に別の電気負荷（ランプ等）をかける。その後、本体をオフにして再びオンにする。
本体が作動せず、インジケータが赤色で点滅する。	本体に損傷がある。	修理が必要な場合は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。
打撃がない。	本体温度が低すぎる。	本体を短時間母材に当てて空転させて、本体を作動温度にする。
	本体に損傷がある。	修理が必要な場合は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。
本体が始動せず、サービスインジケータが赤色で点灯する。	カーボンブラシの摩耗。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
	本体に損傷がある。	修理が必要な場合は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。
本体が作動しサービスインジケータが赤色で点灯する。	サービス間隔に達すると点灯する。	弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店へサービスあるいは修理を依頼してください。
本体機能がフルに発揮されない。	パワーレベル制限が有効になっている。黄色のLEDが点灯する。	パワーレベル選択スイッチを操作する（パワーレベル選択インジケータに注意する）。本体をオフにして再びオンにする。
	延長コードが長すぎる、または導体断面積が小さすぎる。	十分な導体断面積を持つ延長コードを使用する（長さが40 mまでの場合 1.5 mm ² 、長さが65 mまでの場合 2.5 mm ² ）。
	供給電源の電圧が低すぎる。	本体を別の供給電源に接続する。
チゼルをチャックから取り出せない。	チャックが完全に開いていない。	チャックロックスリーブを後ろに十分引きながら先端工具を抜く。

注意事項

上記の処置で本体の故障を解決できない場合は、ヒルティサービスセンターに本体の点検を依頼してください。

9 廃棄



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



EU 諸国のみ

本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

10 本体に関するメーカー保証

保証条件に関するご質問は、最寄りのヒルティ代理店・販売店までお問い合わせください。

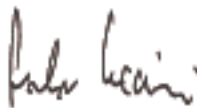
11 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称:	電動ハツリ機
機種名:	TE 800/TE 800-AVR
製品世代:	01
設計年:	2013

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

サウンドパワーレベル (測定値), L_{WA}	98 dB/1pW
サウンドパワーレベル (保証値), L_{WAd}	101 dB/1pW
準拠認証	2000/14/EG 付録 VI
公認の検査センター(0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Germany

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
06/2014

ja

技術資料:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE 800/TE 800-AVR 브레이커

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	134
2 안전상의 주의사항	135
3 설명	137
4 기술자료	137
5 사용 전 준비사항	138
6 조작	138
7 관리와 유지보수	139
8 고장진단	139
9 폐기	140
10 기기 제조회사 보증	140
11 EEC-충돌성 표시(오리지널)	141

❶ 숫자는 그림에 나와 있습니다. 그림은 사용 설명서의 초반부에 나와 있습니다.
이 사용설명서에서 "기기"란 항상 브레이커 TE 800 또는 TE 800-AVR을 의미합니다.

기기구성부품, 조작요소 및 표시요소 ❶

- ① 책 여닫기 및 체결 방지턱
- ② 냉각 홈
- ③ 조임 밴드
- ④ 환기 슬롯
- ⑤ 측면 손잡이
- ⑥ ON / OFF 스위치
- ⑦ 손잡이
- ⑧ 파워 선택 스위치
- ⑨ 서비스 표시기
- ⑩ 파워 선택 디스플레이
- ⑪ 전원 케이블
- ⑫ 형식 라벨
- ⑬ 노브

1 일반 정보

ko

1.1 신호단어와 그 의미

위험
이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침
유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그림의 지침

경고 표시



일반적인
위험에 대한
경고

보호장구 표시



기기를
사용하기
전에 사용
설명서를
읽으십시오.



보호장갑
착용

제품의 일련번호
공구명과 일련 번호는 공구의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 공구명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

모델:

세대: 01

일련번호:

2 안전상의 주의사항

2.1 전동공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항

- a)  경고
모든 안전상의 주의사항과 지침을 읽으십시오.
안전상의 주의사항과 지침을 준수하지 않을 경우, 화재 위험이 있으며 감전 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. 앞으로 모든 안전상 주의사항과 지침을 보관하십시오. 안전상 주의사항에서 사용되는 "전동 공구"라는 개념은 전원케이블이 연결하여 사용하는 전동 공구(전원 케이블 있음)와 배터리팩을 사용하는 전동 공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

2.1.1 작업장 안전수칙

- a) 작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오. 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
b) 인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구는 먼지나 증기를 전파시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
c) 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오. 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.

2.1.2 전기에 관한 안전수칙

- a) 전동공구의 플러그가 소켓에 잘 맞아야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동공구와 함께 어댑터 플러그를 사용하지 마십시오. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
b) 파이프, 하마, 전기배선지, 냉각관과 같은 접지 표면이 신체 접촉을 피하십시오. 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
c) 전동공구가 배에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 전동공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
d) 케이블만을 잡고 전동공구를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만을 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영긴 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
e) 실외에서 전동공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만을 사용하십시오. 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
f) 전동공구를 습한 환경에서 부득이하게 사용해야 할 경우, 누전 차단기를 사용하십시오. 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

2.1.3 사용자 안전수칙

- a) 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피로한 상태 또는 약을 복용 및 음주 후에는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구 사용 시 잠시라도 주의를 소홀히 할 경우 중상을 입을 수 있습니다.

- b) 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
c) 실수로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오. 전동공구를 전원 그리고/또는 배터리에 연결하기 전, 브레이크 또는 운반 전에 전동공구가 스위치 OFF 상태인지 확인하십시오. 전동공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 스위치가 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.
d) 전동공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기가 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
e) 작업시 비정상적인 자세는 피하십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오. 이렇게 하여 예기치 않은 상황에서도 전동공구를 잘 제어할 수 있습니다.
f) 적절한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오. 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동부위에 걸려 들어갈 수 있습니다.
g) 먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동하는지를 확인하십시오. 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.

2.1.4 전동공구의 취급과 사용

- a) 기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동공구를 사용하십시오. 적합한 전동공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
b) 스위치가 고장난 전동공구는 사용하지 마십시오. 스위치가 작동되지 않는 전동공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
c) 기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에, 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 전동공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
d) 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 비숙련자가 전동공구를 사용하면 위험합니다.
e) 전동공구를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 깨어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부분을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발합니다.
f) 절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오. 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
g) 본 지침에 따라 전동공구, 액세서리, 공구비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

ko

2.1.5 서비스

- a) 전동공구는 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만을 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 하여 전동공구의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.

2.2 위험에 대한 안전상의 주의사항

- a) 귀마개를 착용하십시오. 소음은 청각 상실을 유발할 수 있습니다.
b) 기기와 함께 공급된 보조 손잡이를 사용하십시오. 기기를 제어하지 못하면 부상을 입을 수 있습니다.
c) 공구 베르가 숨겨진 전선이나 기기 자체의 전원 케이블과 접촉할 수 있는 작업을 할 경우, 항상 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선과 접촉하면 전동공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수도 있습니다.

2.3 안전상 추가 주의사항

2.3.1 사용자에 대한 안전수칙

- a) 공구를 번조하거나 개조해서는 절대로 안됩니다.
b) 사용하지 않는 기기는 안전하게 보관하십시오. 기기를 사용하지 않을 때에는, 어린이들의 손이 닿지 않는 높은 곳이나 시건창치가 되어 있는 건조한 장소에 따로 보관해야 합니다.
c) 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 하기 위해, 휴식시간동안 손가락 운동을 하십시오.
d) 작업할 때 질려 넘어지는 것을 방지하기 위해, 전원 케이블, 연장 케이블 및 출입호스는 항상 기기에서 뒤쪽으로 가도록 하십시오. 이렇게 하면 작업할 때 케이블로 인해 걸려 넘어지는 위험을 줄입니다.
e) 본 기기는 교육을 받지 않은 약자가 사용할 수 없습니다. 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
f) 남에 함유된 도료, 일부 목재, 콘크리트/ 조적벽돌/ 수정을 함유한 암석 및 금속과 같은 광물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다. 먼지를 흡입하거나 만질 경우, 사용자 또는 근처에 있는 사람에게 기관지 질환이나 알레르기 반응이 나타날 수 있습니다. 역질나무 잎자 또는 너도밤나무 잎자와 같은 특정 종류의 먼지는, 특히 목재 처리용으로 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 결합하여 양을 일으킬 수 있습니다. 석면 물질은 전문기술자만이 다룰 수 있습니다. 가능한 한 먼지 포집장치를 사용하십시오. 먼지 포집장치의 효율성을 높여려면, 적절한 이동식 먼지 흡입기를 사용하십시오. 먼지의 종류에 따라 필요 시 보호마스크를 착용하십시오. 작업공간을 충분히 환기시키십시오. 가공할 재료에 적용되는 국가별 규정에 유의하십시오.

2.3.2 전기에 관한 안전수칙

- a) 가려져 있는 전기배선, 가스관 그리고 수도관이 작업도중 손상될 경우에는 심각한 위험을 초래하게 됩니다. 그러므로 예를 들면 금속탐지기를 이용하여 사전에 작업영역을 점검해야 합니다. 예를 들면 실수로 전기 배선을 손상시켰을 때, 기기 외부의 금속부분에 전기가 흐를 수 있습니다.
b) 기기의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격이 있는 전문기술자가 교환하도록 하십시오. 전동공구의 전원 케이블이 손상되었을 경우, 서비스 센터에서 판매되는 증원된 기기 전용 전원 케이블로 교체하십시오. 연장 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상되었을 경우 이를 교환하십시오. 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블은 전기 쇼크로 인한 위험이 있습니다.
c) 특히 전도성이 있는 물질에서 자주 작업할 경우, 대리워킹 기기를 정기적으로 HMB-서비스 센터에서 점검하십시오. 기기의 표면에 달라 붙어있는 먼지 (특히 전도성이 있는 물질에 붙어있는 먼지)나 습기는 부적합한 조건하에서 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.
d) 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선 또는 전원 케이블이 기기에서 벗어날 가능성이 있을 경우, 작업시 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 배선과 접촉시 보호되지 않은 기기의 금속 부분에 전압이 인가되어 감전 위험이 있습니다.
e) 전원에 중립되었을 경우, 기기 스위치를 끄고 전원 플러그를 빼내십시오. 이는 전원이 다시 공급되었을 때 기기가 갑자기 사용되는 것을 방지하기 위함입니다.

2.3.3 작업장

- a) 작업장을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.
b) 작업장을 깨끗하게 정돈하십시오. 부상을 초래할 수 있는 장애물을 작업영역에서 치우십시오. 청돈되지 않은 작업장은 사고의 원인이 될 수 있습니다.
c) 천공 작업시, 작업할 부분의 반대편을 안전하게 조치를 취하십시오. 천공시 발생하는 분쇄물이 빠져 나오거나 또는 떨어져 다른 사람이 부상을 입을 수 있습니다.
d) 작업을 시작하기 전에 건축 감독 또는 현장 엔지니어로부터 작업 승인을 받아야 합니다. 건물과 다른 구조물에 작업하는 것은 구조물의 안전에 영향을 미칠 수 있습니다(특히 보강철근 또는 부하지지요소를 잘라낼 때).

3 설명

3.1 규정에 맞게 사용

이 기기는 강도가 있는 치질링 작업을 위한 공압식 타격기구를 갖춘 전기 구동식 브레이커입니다. 이 기기는 콘크리트, 아스팔트, 조적벽돌 또는 석재의 파쇄작업 및 철거작업에 적합합니다. 국가별 작업 안전 유의사항에 주의하십시오. 기기는 전문가용으로 규정되어 있으며, 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 기기와 그 관련기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다. 형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수로만 기기를 작동시켜야 합니다. 부상의 위험을 방지하기 위해, Hilti 순정품 역세서리와 공구만을 사용하십시오.

3.2 Active Vibration Reduction (TE 800-AVR용)

기기에는 "Active Vibration Reduction"이 없는 기기의 값과 비교해 볼 때 진동을 현저하게 감소시키는 "Active Vibration Reduction" (AVR) 시스템이 설치되어 있습니다.

3.3 보호 장비

열과 진동의 전달을 감소시키기 위해, 기기의 내부 부품들로부터 절연된 플라스틱 케이스와 손잡이, 전면 차단 후 의도하지 않은 기기의 작동을 방지하기 위한 전자식 인터록 ("고장진단" 장 참조)

3.4 램프 신호를 이용한 표시기

램프 신호를 이용한 서비스 표시기 ("관리와 유지보수/서비스 표시기" 장 참조)
파워 선택 디스플레이 ("조작/치질작업 성능 선택" 장 참조)

3.5 표준 공급 사양

- 1 기기
- 1 측면 손잡이
- 1 사용설명서

지침

엑세스리는 Hilti 서비스 센터 또는 온라인 www.hilti.com에서 찾아볼 수 있습니다.

4 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

지침

발전기 또는 변압기에서 작동할 경우 발전기 및 변압기의 공급출력이 본 기기의 형식 라벨에 적힌 정격 출력보다 최소 두 배 이상 높아야 합니다. 변압기 및 발전기의 작동 전압은 항상 기기의 정격 전압의 +5 % - -15 % 사이여 위치해야 합니다.

명시된 내용은 정격 전압이 230V일 경우에만 효력이 있습니다. 전압이 다르거나 국가별 사양이 다른 경우 명시 사항에 차이가 있을 수 있습니다. 기기의 정격 전압, 주파수 및 정격 전력 또는 정격 전류는 형식 라벨을 참조하십시오.

기기	TE 800-AVR	TE 800
230V일 경우 정격 전력	1,850 W	1,850 W
EPTA-Procedure 01/2003에 따른 무게	10.6 kg	10.5 kg
EPTA-Procedure 05/2009에 따른 1회 타격 에너지	21 J	21 J
부하시 타격속도	31.5 Hz	31.5 Hz
척 어댑터	TE-S	TE-S
보호 등급	전기 보호 등급 II (이중 절연)	전기 보호 등급 II (이중 절연)

지침

이 지침에 제시된 진동 수준은 EN 60745에 따른, 표준화된 측정방법을 이용하여 측정된 것이며, 전동공구 상호간의 비교에 사용할 수 있습니다. 진동 수준은 진동 부하의 사전 예측으로도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다. 제시된 진동 수준은 일반적인 전동공구 사용 시의 진동을 나타냅니다. 그러나 전동공구를 다른 용도로 사용하거나 다른 공구 베트를 사용할 경우 또는 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 진동 수준에 편차가 있을 수 있습니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 진동 부하가 현저하게 증가할 수 있습니다. 진동 부하를 정확하게 평가하기 위해서는 기기 작동이 멈춰 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이 경우, 전 작업시간에 걸쳐 진동 부하가 현저하게 감소할 수 있습니다. 사용자를 보호하기 위해 진동이 작용하기

ko

전에 다음과 같은 추가적인 안전 조치를 취하십시오. 전동공구와 공구 베프의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지하기, 작업순서 정하기 등.

소음과 진동에 대한 정보 (EN 60745-1에 따른 측정):

소음 측정 A 기준에 의한 소음 수준, L_{WA}	98 dB (A)
소음 측정 A 기준에 의한 음압 수준, L_{pA}	87 dB (A)
측정된 소음수준에 대한 허용공차, K	3 dB (A)
3축 진동값(진동-벡터 합)	EN 60745-2-60에 따라 측정
치율 TE 800-AVR, $a_{h, C_{req}}$	9 m/s ²
치율 TE 800, $a_{h, C_{req}}$	16 m/s ²
허용공차(K)	1.5 m/s ²

5 사용 전 준비사항

주의
사용 전 항상 공구의 손상 여부와 일정하지 않은 마모상태를 점검하십시오.

5.1 측면 손잡이 설치 및 위치 결정

지침
가이德的 정확한 위치를 유의하십시오.

6 조작

지침
기기가 충분히 냉각될 수 있도록, 기기의 모든 환기 슬롯이 항상 열려 있어야 함에 유의하십시오.

위험
항상 양손으로 기기의 손잡이를 잡고 기기를 고정시키십시오. 손잡이는 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.

ko

6.1 준비

위험
기기 세팅을 실시하거나 액세서리 부품을 교환하거나 혹은 기기를 보관할 때, 항상 소켓에서 플러그를 미리 빼어 놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 기기가 작동되지 않도록 방지합니다.

주의
사용하는 동안 치줄이 뜨거워지거나, 또는 날카로운 모서리에 다칠 수 있기 때문에 치줄을 교환할 때에는 보호장갑을 사용하십시오.

6.1.1 치줄 장착

주의
적합하지 않은 그리스를 사용하면 기기가 손상될 수 있습니다. Hilti의 순정 그리스만 사용하십시오.

지침
치줄 각도를 6가지의 다양한 위치(60° 단계)로 로크시킬 수 있습니다. 이를 통해 정-치줄과 성형 치줄을 항상 최적의 작업위치에서 작동시킬 수 있습니다.

6.1.2 삽입공구 분리

위험
가열된 드릴 비트를 인화되기 쉬운 재료 가까이 두지 마십시오. 점화되어 화재가 발생할 수도 있습니다.

6.2 작동

경고
전원 케이블을 빼내었다가 다시 끼울 때 ON/OFF 스위치를 조작하지 않았는데 기기가 작동하면, 기기를 즉시 Hilti 서비스 센터로 가져가십시오.

경고
ON/OFF 스위치 고장시 전원 플러그를 빼내십시오.

주의
바닥에서 작업시 재료의 파편이 될 수 있습니다. 보안경과 보호장갑을 착용하고, 먼지 제거장치를 사용하지 않을 경우에는 보호 마스크를 착용해야 합니다. 재료의 파편으로 인해, 신체와 눈에 부상을 입을 수 있습니다.

주의
특히 바닥/천장/벽의 천공 시에 안전한 상태를 유지하도록 주의하고 안전 장갑 및 안전화를 착용하십시오. 기기는 갑작스런 천공 시 함께 파손될 수 있습니다.

주의
작업과정시 소음이 발생합니다. 귀마개를 착용하십시오. 아주 큰 소음은 귀에 장애를 일으킬 수 있습니다.

6.2.1 치줄작업성능 세팅

파워 선택 스위치를 눌러 치줄작업성능을 약 70%로 낮출 수 있습니다. 슬랙이 감소되면 파워 선택 디스플레이가 황색으로 점등됩니다. 파워 선택 스위치를 다시 누르면 치줄작업성능이 다시 100% 상태로 변합니다.

지침
치출작업성능 조정은 기기가 전원에 연결되어 있을 때만 가능합니다. 기기를 전원에서 분리하면, 다음 번 작동 시 다시 전술력 상태로 작동됩니다.

6.2.2 치출링 팁

6.2.2.1 치출 설치

6.2.2.2 보강철근

6.2.2.3 벽에서의 정밀한 치출링 작업

파워 선택 스위치를 사용하여 치출작업성능을 70%까지 줄어십시오. 이 작동 모드에서 특수한 전자장치 제어를 통해 정밀한 설치가 가능해집니다.

6.2.2.4 침묵압력

침묵압력이 너무 낮으면 치출이 튀어오릅니다.
침묵압력이 너무 높으면 치출작업성능이 감소합니다.

7 관리와 유지보수

경고
전기 부품을 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

7.1 기기 관리

주의
기기를, 특히 습도가 부분이 건조한 상태로 있게 하고, 깨끗하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 하십시오. 실리콘에 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.

완기 슬롯에 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 완기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오. 예를들어 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 천으로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 호르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위험에 처할 수 있습니다.

7.2 서비스 표시기

지침
기기에는 서비스 표시기가 장착되어 있습니다.

표시기	색상으로 점등
-----	---------

서비스 받을 시점에 도달하였습니다.
기기는 표시기가 점등된 시점부터 자동으로 동력이 차단될 때까지 몇 시간 정도 더 작동시킬 수 있습니다. 기기가 항상 작동준비상태에 있도록, 기기를 제때에 정비 서비스 센터로 가져오십시오.

ko

7.3 데스트 캡의 청소 및 교환

깨끗한 마른 걸레를 이용하여, 책 여덟대의 데스트 캡을 정기적으로 청소하십시오. 씰링 림을 조심스럽게 깨끗히

닦아낸 다음, HMI 그리스를 다시 약간 바르십시오. 씰링 림에 손상되었을 경우, 반드시 데스트 캡을 교환하십시오.

8 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
기기가 작동하지 않음.	전자장치의 초기화가 작동 중이거나 (컨넥터를 끼운 다음부터 1초까지) 또는 전원공급중단 후에 전자식 '작동금지'가 활성화되었습니다.	기기를 켜다가 다시 켜십시오.
	전원이 공급되지 않음.	다른 전원공구를 꺼우고, 기능을 점검하십시오.
	전원 케이블 또는 플러그 결함.	전기 기술자가 점검하도록 하고, 필요시 교환하십시오.
	컨트롤 스위치 결함.	전기 기술자가 점검하도록 하고, 필요시 교환하십시오.
	발전기가 슬립 모드에 있음.	발전기를, 다른 부하장치 (예: 공사장 펌프)에 연결하여 부하를 가하십시오. 그 다음 기기를 켜다가 다시 켜십시오.

고장	예상되는 원인	대책
기기가 작동하지 않고 표시기가 적색으로 깜빡거림.	기기 손상.	Hifi 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.
타격이 되지 않음.	기기가 너무 차가움.	기기를 따뜻한 바닥에 놓고 공회전시켜 작동 온도를 높여주세요.
	기기 손상.	Hifi 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.
기기가 작동하지 않고 서비스 표시등이 적색으로 점등됨.	카본 마모됨.	전기 기술자가 점검하도록 하고, 필요시 교환하십시오.
	기기 손상.	Hifi 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.
기기가 작동하고 서비스 표시등이 적색으로 점등됨	서비스 주기에 도달하면 점등됩니다.	Hifi 서비스 센터를 통해 서비스 또는 수리를 받으십시오.
기기가 전술력으로 작동되지 않음	출력감소 활성화, 황색 램프 점등.	파워 섀트 스위치를 누르십시오(파워 섀트 디스플레이에 유의). 기기를 켜다가 다시 켜십시오.
	연장 케이블이 너무 김 그리고 / 또는 심선 단면적이 너무 작음	심선의 단면적에 큰 연장 케이블을 사용하십시오(1.5 mm² 인 경우 40 m까지; 2.5 mm² 인 경우 65 m까지).
	전원 전압이 너무 낮음.	기기를 다른 전원에 연결하십시오.
치즐이 잠금상태에서 풀리지 않음.	척 마달타를 완전히 위로 당기지 않았음.	공구 잠금장치를 스프링까지 위로 당긴 다음, 삽입공구를 빼내십시오.

지침

위에 제시된 대책으로도 고장을 수리할 수 없을 경우, Hifi 서비스 센터에서 기기를 점검하십시오.

9 폐기

ko



Hifi 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hifi사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용에 가능하도록 하였습니다. Hifi의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



EU 국가 용으로만

전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다!

수명이 다 된 기기는 전기/전자-노후기계에 대한 EU 규정에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

10 기기 제조회사 보증

보증 조건에 관한 질문사항은 힐티 파트너 지사에 문의하십시오.

11 EQ-동일성 표시(오리지널)

명칭:	브레이커
모델명:	TE 80Q/TE 80Q-AVR
세대:	01
제작년도:	2013

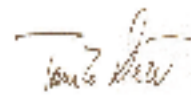
회사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

측정된 소음 수준, L_{WA}	98 dB/1pW
보장된 소음 수준, L_{WA}	101 dB/1pW
동일성 평가 과정	2000/14/EG, 부록 VI
공인된 검사기관 (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Hannover 사무실 Am TÜV 1 30619 Hannover 독일

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Guinness Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Guinness Unit Power Tools & Accessories
05/2014

기술 문서 작성자:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ko

原始操作說明

TE 800/TE 800-AVR 鑿破機

第一次使用機具前，先務必閱讀操作說明。

務必將操作說明和機具放在一起。

將機具交給其他人時，應將操作說明一併轉交。

內容	頁次
1 一般使用說明	142
2 安全說明	143
3 產品說明	144
4 技術資料	144
5 使用前注意事項	145
6 操作	145
7 維護和保養	146
8 故障排除	147
9 廢棄機具處理	147
10 製造商保證 - 機具	148
11 EC 認證符合聲明 (原版)	148

■ 這些號碼表示在圖示中的位置。您可以在操作說明的開始處找到圖示。
操作說明中所稱的「機具」係指 TE 800 或 TE 800-AVR 鑿破機。

零件、操作控制與圖示

- 1 夾頭和鬆緊帶
- 2 冷卻槽
- 3 夾緊帶
- 4 冷卻空氣槽
- 5 側向握把
- 6 On / Off 開關
- 7 握把
- 8 功率級數選擇開關
- 9 維修指示燈
- 10 功率級數指示燈
- 11 電源線
- 12 型號識別牌
- 13 旋鈕

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告

遵守標誌



使用前請閱讀本機說明書



配戴防護手套

機具上辨識資料的位置

型號及序號位在機具或機器的型號識別牌上。請在操作說明中記下該資料，並在詢問 Hilti 代表人員或維修部門時參考該資料。

型號：

產品代別：01

序號：

2 安全說明

2.1 一般電動工具安全警告

a) 警告

請詳閱所有的安全警告及說明。未能遵守以下警告及說明可能會造成電擊事故、火災和/或嚴重的傷害。儲存所有警告及說明以供將來參考。注意事項中所稱的「工具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動工具。

2.1.1 工作區域安全

- a) 請保持工作區域的整潔與良好照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- b) 勿在容易發生爆炸的環境中使用工具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。工具產生的火花可能會引起塵埃或煙霧。
- c) 操作工具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。

2.1.2 電力安全

- a) 工具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動工具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- b) 避免讓身體接觸到如熱線、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- c) 勿讓工具暴露在中或潮濕的環境。流入工具的水會增加發生電擊事故的危險。
- d) 勿濫用電線。勿以電線掛掛、拖拉工具或該下機具插頭。電線應遠離熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- e) 於室外操作工具時，須使用適用於戶外的延長線。適用於戶外的延長線可降低電擊的危險。
- f) 如果無法避免在潮濕的地點操作工具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

2.1.3 人員安全

- a) 操作工具時，請提高警覺。注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用工具。操作工具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- b) 佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。適當使用防護面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護設備可減少人員的傷害。
- c) 避免不經意的啟動。在接上電源或電池組、抬起或搬運工具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶工具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將工具插插插頭容易發生意外。
- d) 啟動工具前，應將所有調整螺絲或板手移開。將板手或螺絲留在工具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- e) 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對工具具有較好的控制。
- f) 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手會連帶移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。

- g) 如果工具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

2.1.4 工具的使用與保養

- a) 不可強制使用工具。依據用途使用正確的工具。根據設計的速率使用工具可更快速安全地完成工作。
- b) 工具如果無法利用開關將其開啟及關閉時，請勿使用。任何無法以開關控制的工具都很危險且需要修理。
- c) 在進行任何調整、更換零件、或存放電動工具前，請先將插頭拔離插座，或將電池自電動工具卸下。此預防安全設施可降低工具意外啟動的危險。
- d) 將閒置的工具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本工具。工具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
- e) 維護工具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形。零件有無破裂，以及任何會影響工具運轉的狀況。如果工具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的工具造成的。
- f) 保持切割工具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割工具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
- g) 遵守本指示說明使用工具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將工具用在原目的外之用途可能會造成危險。

2.1.5 維修

- a) 請將工具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護工具安全。

2.2 聽覺安全警告

- a) 請配戴耳罩。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。
- b) 請使用工具輔助握把。工具失控可能會導致人員受傷。
- c) 當所進行的工作，其切割配件可能會接觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住工具的絕緣握把。與「導電」電線接觸的切割配件可能會導致工具暴露在外金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

2.3 其他安全指示

2.3.1 人員安全

- a) 不可調整或改裝本工具或其零件。
- b) 工具在不使用的狀態下，必須貯放在安全的地方。工具在不使用的狀態下，必須貯放在乾燥、高處，或鎖在兒童無法取得的地方。
- c) 在工作中的休息時間放鬆雙手並運動手指，以改善手指的血液循環。
- d) 工作時，請將電源線及延長線朝工具的後方移動。這有助於避免工作時被電線絆倒。
- e) 本設備不應由未受特殊訓練且疲憊不堪的人員使用。將本設備放置在兒童無法取得之處。
- f) 像是含鉛塗料、刨粉木材、含矽濕泥土/石材/石頭、礦物與金屬等基材所產生的粉塵可能對人體有害。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過

zh

敏及 / 或造成呼吸問題或其他疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質。尤其是當它們使用圓鋸塗料（鋸粉、木材防腐劑）時。包含石棉之基材料務必由專人處理。在能使用吸塵裝置的工作場所中，請使用吸塵裝置。若要提高收集粉塵的效率，請使用適合的吸塵裝置。請依照指示，穿戴適合過濾工作粉塵的口罩。請確保工作場所適當的通風。請依照國家法規處理您作業的基材。

2.3.2 電力安全

- 埋在地下下的電氣導線、瓦斯管線和水管若在工作中被損壞時，將造成嚴重危險。因此，在開始工作之前，請先檢查（例如使用金屬探測器）工作場所是否安全。如果電線不小心被破壞時，可能造成機具或設備外部金屬零件導電。
- 請定期檢查機具的電源線。若發現損壞時，請合格的電力專員更換。若機具的電源線損壞，必須以Hilti顧客服務部門所提供並認可的專用電源線更換。請定期檢查延長線。若發現損壞時予以更換。當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。將電源線插頭拔離插座。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。
- 經常使用於導電材質的機具若是酸蝕或損害粉塵，應定期交給Hilti維修中心檢查。當機具表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或在附著水氣等不利的環境下，皆有導致電擊的風險。
- 切勿電動機具進行扣件可能接觸到隱藏配線或其本身電線的作業時，應握住機具絕緣握把進行操作。接觸「導電」電線，會導致機具暴露在外金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。
- 當發生停電或電力中斷的情形發生時，請將機具關閉，並將電源線的插頭拔掉。此動作可避免當恢復供電時，機具不經意重新啟動的情形發生。

2.3.3 工作區域

- 請確保工作場所所有適當的通風。在通風不良的工作場所接觸粉塵有害健康。
- 保持工作場所整齊。將可能造成傷害的物品移開工作場所。凌亂的工作場所，可能導致意外事故。
- 如果工作包括鑿穿作業，請於工作另一面採取適當防護措施。鑿穿的碎片會掉落至他人受傷。
- 開始進行作業前，須得到現場工程師或建築師的許可。建築物上或結構體上的作業可能會影響結構的靜力學，尤其是貫穿鋼筋或負載元件時。

3 產品說明

3.1 按照指示使用產品

本機具為使用電力的擊破機，具有電動氣動式引擎機制，設計為大量擊孔工作使用。本機具設計供水泥、石材、石頭或柏油的鑿破 / 移除及拆除之用。遵守國家健康與安全要求。本機具設計供專業使用，僅可由受過訓練且經授權的人員操作、修理與維護。必須告知該人員可能遭遇到的任何危險。如果讓未受過訓練的人員以錯誤或違反指示的方式使用機具及其附件，會發生危險。本機具操作僅可使用符合機具型號識別牌上所標示的電壓及電頻。為避免受傷的危險，僅可使用Hilti原廠配件及彈圈夾具。

3.2 主動減震系統 (TE 800-AVR)

本機具配備AVR主動減震系統，相較於沒有主動減震功能的機具，能大幅減震。

3.3 保護功能

將握把和底座機械從機具的內部零件中隔離，可以提供減震及高溫保護。電子式重新啟動鎖裝置，可避免機具在停電後意外啟動（請參閱「故障排除」一節）。

3.4 LED指示燈

維修指示燈LED（請參閱「維護及保養 / 維修指示燈」一節）
功率級數指示燈（請參閱「操作 / 設定擊孔功率」一節）

3.5 標準配備包括：

- 1 電動機具
- 1 側向握把
- 1 操作說明

附註

您可以在Hilti中心或www.hilti.com網站上找到配件資訊。

4 技術資料

保留更改技術資料權利。

附註

如果要使用發電機或變壓器供電，必須至少能提供兩倍於機具額定銘板上顯示的額定輸入值電力。發電機或變壓器的操作電壓必須隨時介於機具額定電壓+5%和-15%以內。

此處提供的資料適用於230V的額定電壓。資料可能會因為與額定電壓的偏差以及特定國家版本的系統而有所差異。關於機具的電壓、頻率、電流和輸入電壓功率的詳細資訊，請參閱機具的額定銘牌。

機具	TE 800-AVR	TE 800
額定電壓230V	1,850 W	1,850 W
重量 (依據EPTA程序01/2003)	10.6 kg	10.5 kg
單次衝擊力符合05/2009 EPTA程序	21 J	21 J
負載下的衝擊頻率	31.5 Hz	31.5 Hz
夾頭	TE-S	TE-S
防護等級	電力保護等級II (雙重絕緣)	電力保護等級II (雙重絕緣)

附註

本資訊表所提供之震動噪音量已參照EN 60745標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它也可作為噪音量的初步評估。註明之震動噪音量表示機具主要應用時之數值。若機具於不同之用途使用，搭配不同的配件或在保養不良的情況下，其震動噪音量可能有所不同。在作業過程中，這有可能大幅降低其噪音量。當機具關閉或開啟，但未進行任何作業時，其震動噪音量也應列入考量。在作業過程中，這有可能大幅降低其噪音量。確認其他安全措施，以保護操作員不受震動影響，例如，保養機具與其配件，保持雙手溫暖，作業形式之安排等。

噪音和震動資訊 (量測標準依據EN 60745-1)：

典型A - 加權聲功率級數, L_{WA}	98 dB (A)
典型A - 加權聲壓級數, L_{pA}	87 dB (A)
無法判定的聲功率級數, K	3 dB (A)
三軸震動數值 (震動向量)	量測標準依據EN 60745-2-6
使用TE 800-AVR型孔, $a_{hv} C_{isoq}$	9 m/s ²
使用TE 800型孔, $a_{hv} C_{isoq}$	16 m/s ²
無法判定的 (K)	1.5 m/s ²

5 使用前注意事項

注意

在每次使用前檢查彈匣夾具或是不均勻磨損。

5.1 安裝與調整側向握把

附註

請檢查牙紋是否確實咬合。

zh

6 操作

附註

請確認機具上所有的冷卻空氣槽未受到任何阻塞，以確保機具可以得到適當的冷卻。

危險

保持以雙手緊握機具握把。保持握把的乾燥與清潔。不要讓上面出現油膩。

6.1 使用準備事項

危險

在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座。以上安全考量可減少機具意外啟動的危險。

注意

更換彈匣夾具時請配戴手套，因彈匣夾具在使用時會變熱，而且可能有尖銳的邊緣。

6.1.1 安裝型子

注意

使用不適合的潤滑劑可能會造成機具損壞。務必使用Hilti原廠潤滑劑。

附註

型子可調整在6種不同位置 (每60°一段)。這樣便可確保磨削和磨削形狀的型子可以設定在最佳運作段位。

6.1.2 移除彈匣夾具

危險

不得將有熱度的彈匣夾具放置在可燃物質上。這會引發該物質而導致火災。

6.2 操作

警告

若電源線插頭拔掉又插回去時，機具在沒有按下 on / off 開關的情況下啟動，請立即將此機具送至 Hilti 維修中心。

警告

若 on / off 開關故障，拔掉電源線。

注意

操作過程中可能會將材料擊成碎片。請配戴護目鏡及安全手套。若現場無吸塵設備，則必須配戴防護口罩。破裂的材料可能會對眼睛與身體造成傷害。

注意

小心站在穩固位置，尤其是在地板、牆上或天花板開缺口時，並穿戴防護手套及防護鞋。若突然穿透，機具可能會讓您失去平衡。

注意

本作業會產生噪音。請配戴耳罩。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。

6.2.1 調整擊孔功率

若按下功率選擇開關，擊孔功率級數會降至大約 70%。功率級數 LED 燈會亮起黃燈，表示功率降低。若要重新選擇全擊孔功率，再按一次擊孔功率級數選擇開關。

附註

只有在機具連接至電源時，才能調整擊孔功率。如果切斷機具電源，下次啟動時將以全功率運轉。

6.2.2 擊孔提示

6.2.2.1 開始擊孔

6.2.2.2 調整

6.2.2.3 在牆上精準擊孔

使用功率級數選擇開關將功率降低至 70%。在此操作模式中，特殊的電子控制系統會控制精準啟動。

6.2.2.4 調整

若壓力不足，錘子會到處亂跳，無法控制。過度壓力的使用會造成擊孔效能的損失。

7 維護和保養

警告

電動機具電力部分的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

7.1 機具保養

注意

請保持機具，尤其是握把表面的清潔，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含砂樹膠的清潔劑。

排氣槽阻塞時請勿使用機具。請使用乾燥之刷子小心清潔排氣槽。勿讓異物進入機具內部。請定期以微濕抹布清潔機具外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這會對機具的電力安全造成不良影響。

7.2 維修指示燈

附註

本機具配備維修指示燈。

指示燈

持續紅燈

維修時間結束 - 維修日期已到。在指示燈第一次亮啟後，電動機具在自動斷電啟用前仍可持續數個小時。但若要確保機具隨時處於就緒使用的狀態，應及時送回 Hilti 進行維修。

7.3 清潔或更換防塵罩

定期使用乾燥而清潔的布清潔夾頭上的防塵罩。請小心擦試清潔其密封口，然後再稍微上 Hilti 潤滑油。請特別注意一定要更換機頭的防塵罩密封口。

8 故障排除

故障	可能原因	故障排除
機具無法啟動。	電器初始化進行中（插電後的需1秒鐘）或電源中斷後啟用了電子重新啟動聯鎖裝置。	再次切換機具開關（先關閉再開啟）。
	電源供應中斷。	將插頭插入另一電器並檢查是否可啟動。
	電源線或插頭有瑕疵。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
	控制開關故障。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
	發電機有睡眠模式。	連接另一設備電源（例如燈泡）至發電機上。然後先關閉再開啟機具。
機具無法啟動且LED閃紅燈。	機具發生故障。	必要時，請將機具送至Hilti維修中心修理。
無結果作業。	機具溫度太低。	請將彈圈夾具輕輕壓在工作面上，並啟動機具使之於無負載下運轉，讓機具達到最低運轉溫度。
	機具發生故障。	必要時，請將機具送至Hilti維修中心修理。
機具無法啟動且維修指示燈亮紅燈。	破損磨損。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
	機具發生故障。	必要時，請將機具送至Hilti維修中心修理。
機具啟動且維修指示燈亮紅燈。	維修時受到時亮（維修間隔結束）。	請將機具送至Hilti維修中心修理。
機具未達充分電力。	已啟動減低功率。黃色LED亮起。	按下功率級數選擇開關（遵守功率級數指示器） 再次切換機具開關（先關閉再開啟）。
	延長線太長或口徑規格不足。	使用有足夠導體截面積的延長線（長度達40 m時1.5 mm ² ；長度達65 m時2.5 mm ² ）。
	電源供應電壓過低。	連接機具至不同的電源。
鬆子無法自夾頭卸下。	夾頭未完全拉回。	將夾頭拉回，直到移除彈圈夾具。

附註

如果以上所列之方法無法消除故障，請與Hilti維修中心檢查機具。

9 廢棄機具處理



Hilti機具或設備所採用的材料，大部分都可回收利用。材料在被回收前必須正確地分類。Hilti在很多國家已有設立據點，將您的舊機具或設備回收。請詢問您的Hilti客戶服務部或Hilti代表人員以取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家。

不可將電動機具與家庭廢棄物一併處理。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

zh

10 製造商保固 – 機具

如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

11 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	擊破機
型號：	TE 800/TE 800-AVR
產品代別：	01
製造年份：	2013

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：2004/108/EC，2005/42/EC，2000/14/EC，2011/65/EU，EN 60745-1，EN 60745-2-6，EN ISO 12100。

測得的聲功率級數， L_{WA}	98 dB/1pW
保證聲功率級數， L_{WA}	101 dB/1pW
符合評估程序	2000/14/EC附錄VI
申報評估辦公室 (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Hannover office Am TÜV 1 30519 Hannover Germany

Hilti Corporation, Feldkirchenstrasse 100, FL-9494 Schaan

zh

Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

技術文件歸權於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

原版操作说明

TE 800/TE 800-AVR 破碎机

在第一次使用电动工具之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与电动工具保存在一起。

当您将来将电动工具交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码
1 概述信息	149
2 安全说明	150
3 描述	151
4 技术参数	151
5 在使用之前	152
6 操作	152
7 维护和保养	153
8 故障排除	154
9 废弃处置	154
10 制造商保修 - 工具	155
11 EC 符合性声明 (原稿)	155

有关这些编号请参考相应的示意图。示意图位于操作说明开头的部分。
在本操作说明中，“电动工具”是指 TE 800 或 TE 800-AVR 破碎机。

部件、操作控制器和指示灯

- ① 夹头和管子位置调整
- ② 冷却槽
- ③ 夹紧带
- ④ 冷却空气槽
- ⑤ 侧面手柄
- ⑥ “打开/关闭”开关
- ⑦ 把手
- ⑧ 功率级选择开关
- ⑨ 维护指示灯
- ⑩ 功率级指示灯
- ⑪ 电源线
- ⑫ 铭牌
- ⑬ 按钮

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 示意图的解释和其它信息

警告符号



一般警告

责任符号



请在使
用之前
阅读操
作说明。



戴上防
护手套

电动工具上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在机器或工具的铭牌上找到。将这些数据记录在您的操作说明上。当向您的 Hilti 公司代表或服务部门提出查询时，将总是需要它们作为参考。

型号：

分代号：01

序列号：

cn

2 安全说明

2.1 电动工具通用安全警告

a) 警告!

阅读所有警告和所有说明。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。保存所有警告和说明书以备查阅。在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动(有线)电动工具或电池驱动(无线)电动工具。

2.1.1 工作场地的安全

- a) 保持工作场地清洁和明亮。混乱和阴暗的场地会引发事故。
- b) 不要在易燃环境。如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- c) 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

2.1.2 电气安全

- a) 电动工具插头必须与插座匹配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和匹配的插座将减少电击危险。
- b) 避免人体接触接地表面，如管道、散热器和冰霜。如果你身体接地会增加电击危险。
- c) 不得将电动工具暴露在雨或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
- d) 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉拽电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的电线会增加电击危险。
- e) 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线可减少电击危险。
- f) 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器(RCD)。使用RCD可减少电击危险。

2.1.3 人身安全

- a) 保持警觉。当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦、或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
- b) 使用个人防护装置。始终佩戴防护眼镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- c) 防止意外启动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关闭位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
- d) 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
- e) 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
- f) 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、配饰或长发可能会卷入运动部件中。
- g) 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保它们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

2.1.4 电动工具使用注意事项

- a) 不要滥用电动工具。根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
- b) 如果开关不能接通或关闭工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具危险的且必须进行修理。
- c) 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱离。这种防护措施将减少工具意外启动的危险。
- d) 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
- e) 保养电动工具。检查运动部件是否调整到位或卡住，检查零件磨损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
- f) 保持切割刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切割刃的刀具不易卡主而且容易控制。
- g) 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具。附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

2.1.5 维修

- a) 将你的电动工具送交专业维修人员。使用同样的备件进行修理。这样将确保所维修的电动工具的安全性。

2.2 锤类工具的安全警告

- a) 戴好耳罩。暴露在噪声中会引起听力损伤。
- b) 使用随工具提供的辅助手柄。操作失手会引起人身伤害。
- c) 在切割附件可能触及电线或其自身软线之处进行操作时，要通过绝缘握柄面来握持工具。切割附件碰到带电导线会使工具外露的金属零件带电从而使操作者受到电击。

2.3 附加的安全说明

2.3.1 人身安全

- a) 不允许改装机器或篡改其部件。
- b) 当不使用时，请将电动工具存放在安全的地方。必须将电动工具存放在干燥、高处位置或锁止，避免让儿童接触到。
- c) 在工作期间休息时，可活动一下您的手指，以改善手指的血液循环。
- d) 工作时，一定要将电源线加长电缆从电动工具引向后方。这将避免工作时被电缆绊倒。
- e) 本机不能接受专门培训的身体虚弱的成人使用。将设备置于儿童接触不到的地方。
- f) 一些材料产生的灰尘，例如含铅油漆、某些木屑、混凝土/碎石建筑(含二氧化硅)的石灰、矿物以及金属，可能对人体有害。接触或吸入这些灰尘可能会导致操作者或旁观者出现过敏反应和/或呼吸疾病或其他疾病。某些种类的灰尘还属于致癌物质，例如橡木和山毛榉木灰，特别是在带木材调节添加剂(防腐剂、木材防腐剂)时。含石棉的材料只能由专业人员进行处理。在能使用除尘装置时应尽可能使用。

cn

为达到高水平的除尘效果。使用合适的吸尘器。按指示穿戴适用于当前粉尘类型的呼吸器。确保工作场所良好通风。遵守有关工作材料的国家要求。

2.3.2 电气安全

- a) 如果工作时隐藏的电缆、气管或水管损坏，则存在严重的危险。因此，必须预先检查您要工作的区域（例如，使用金属探测器）。如果有电缆意外受损，则电动工具或机器的外部金属部件可能会因接触而带电。
- b) 定期检查电动工具的电源线。如果发现损坏，则让有资格的专业人员进行更换。如果机器的电源线损坏，则必须用专门的备用电源线进行更换。这种专用电源线可从喜利得客户服务部门获取。定期检查加长电缆，如果发现损坏，则更换它们。在工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。从电源插座上断开主电源插头。损坏的电源线或加长电缆会导致电击危险。
- c) 应该定期在 Hilti 公司维修中心定期检查经常用于导电材料场合的脏污或多尘电动工具。在不利环境下，

吸附到电动工具表面的湿气或灰尘（特别是导电材料产生的灰尘）会导致电击危险。

- d) 当执行紧固件可能会接触到隐藏导线或其自身电缆的操作时，应确保通过绝缘把手表面握住电动工具。如果紧固件接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能会电击到操作者。
- e) 如果供电电源发生故障或中断，则应关闭电动工具并拔下电源线。这可防止供电恢复时电动工具意外重启。

2.3.3 工作区域

- a) 确保工作场所良好通风。在通风不良的工作场所下灰尘极易损害人体健康。
- b) 保持工作场所整洁。所有可能导致伤害的物体都应从工作区域中清除出去。工作场所不整洁可能会导致事故。
- c) 如果工作涉及穿透，则应在相对侧采取适当的安全措施。被钻下的工件部分可能会弹出或掉落并伤害到其他人。
- d) 在开始工作之前，必须获得现场工程师或建筑师的批准。在建筑物和其它结构上工作可能会影响结构的静力学，特别是当钻穿钢筋或承载部件时。

3 描述

3.1 产品使用指南

本电动工具为带电动气压锤击机构的电动破碎机，设计用于重负荷凿边工作。

本电动工具设计用于破碎/去除和粉碎混凝土、砖石建筑、石头或沥青。

遵守国家健康和安全要求。

本电动工具仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按说明使用或未经培训的人员不正确地使用电动工具或其辅助设备，可能会带来危险。

只有当相适电源的电压和频率符合电动工具铭牌上的给定信息时，才能操作电动工具。

为避免造成人身伤害，仅允许使用 Hilti 公司原装配件和插入工具。

3.2 主动减振系统 (TE 800-AVR)

该电动工具配备 AVR 主动减振系统，与不带主动减振的电动工具相比，它可以显著减小振动。

3.3 保护配置

减振和高温保护、把手和塑料壳体的隔离作用可对电动工具内部部件产生的振动和高温进行防护。

电子重新启动联锁装置，以防在电源中断之后电动工具意外重新启动（参见章节“故障排除”）。

3.4 LED 指示灯

维护指示灯 LED（参见章节“维护和保养/维护指示灯”）

功率级指示灯（参见章节“操作/设置凿边功率”）

3.5 标准设备包括：

- 1 电动工具
- 1 侧面手柄
- 1 操作说明

-注意-

如需相关配件，请到喜利得中心或在线访问 www.hilti.com。

cn

4 技术数据

保留作出技术更改的权利！

-注意-

当通过发电机或变压器供电时，发电机或变压器的输出功率必须至少达到本电动工具铭牌上显示的额定输入功率的两倍。变压器或发电机的工作电压必须始终保持在在本电动工具额定电压的 +5% 和 -15% 范围内。

给出的数据适用于 230 V 额定电压。在偏离额定电压的情况下，或针对特定国家的版本不同，数据可能有所区别。有关电动工具额定电压、频率、电流和输入功率的详细信息，请参见其铭牌。

电动工具	TE 800-AVR	TE 800
230 V 额定功率	1,850 W	1,850 W
重量 (按照 EPTA 标准 01/2003)	10.6 kg	10.5 kg
单次冲击能量 (按照 EPTA 标准 05/2009)	21 J	21 J
负载时的冲击频率	31.5 Hz	31.5 Hz
夹头	TE-S	TE-S
保护等级	电气保护等级 III (双重绝缘)	电气保护等级 II (双重绝缘)

-注意-

本信息表中给出的振动传导水平是按照 EN 60745 中给定的标准化测试进行测量的，可用于比较一个工具与另一个工具。它还可用于初步评价受振动影响的程度。表中发布的振动传导水平只适用于本电动工具的主要应用场合。如果将电动工具用于不同的应用场合，使用不同的配件或维护不良，则振动传导水平可能不同，而且这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。对受振动影响程度的估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况，这样可以显著减少操作者在整个工作期间受振动影响的程度。此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受振动影响，例如：正确维护电动工具和配件，保持双手温暖，制订合理的工作计划等。

噪声和振动信息 (按照 EN 60745-1 测量)：

典型的 A 加权声功率级， L_{WA}	98 dB (A)
典型的 A 加权声压级， L_{pA}	87 dB (A)
给定声级的不确定性，K	3 dB (A)
三峰振动值 (振动向量积)	按照 EN 60745-2-6 测量
使用 TE 800-AVR 齿边， $a_{h1, Chao}$	9 m/s ²
使用 TE 800 齿边， $a_{h1, Chao}$	16 m/s ²
不确定性 (K)	1.5 m/s ²

5 在使用之前

-小心-

在每次使用之前都应检查插入工具是否损坏。

cn

5.1 安装和调节侧面手柄

-注意-

检查并确保各齿处于正确位置。

6 操作

-注意-

为了确保工具充分冷却，电动工具上的全部冷却空气槽任何时候都必须处于畅通状态。

-危险-

应始终用双手通过提供的把手稳稳握住电动工具。保持把手干燥、清洁和没有油脂。

6.1 使用准备

-危险-

进行任何调节，更换配件或存放工具之前，先将插头与电源断开。上述预防性安全措施可降低工具意外启动的风险。

-小心-

因为插入工具在使用过程中会变得很热且其可能具有锋利的边缘，所以在更换插入工具时应戴上防护手套。

6.1.1 安装齿子

-小心-

使用不合适的润滑油可能会损坏本工具。只能使用喜利得原装润滑油。

-注意-

可以将齿子调整至 6 个不同位置 (以 60° 为增量)。这样可以确保总是可以将平头和成形齿子设置到最佳工作位置。

6.1.2 拆下插入工具

-危险-

不得将热的插入工具放在易燃材料上。这可能会引燃材料，从而引起火灾。

6.2 操作

警告!

在拔下电源线后再次将其插上时,若在没有按下“打开/关闭”开关的情况下电动工具即刻启动,则必须立即将电动工具送至喜利得维修部门进行检查。

警告!

若发现“打开/关闭”开关有故障,则应立即拔下电源线。

-小心-

在脆性材料上工作可能会导致其分裂。戴上护目装置和防护手套。如果没有使用除尘系统,则应戴上呼吸防护装置。分裂的材料会给眼睛和身体带来伤害危险。

-小心-

在工作过程中,应注意以安全的姿势站稳(尤其是当凿子穿透地板、墙壁或天花板时),并佩戴防护手套和穿着安全鞋。若不小心突然穿透,则电动工具可能会使您失去平衡。

-小心-

工作时会产生噪音。戴上护耳装置。如果直接暴露在噪声中,则可能会导致听力受损。

6.2.1 调整凿边功率

通过按下功率选择开关,可将凿边功率降至大约 70%。功率级 LED 黄色亮起,指示降低了功率。要重新选择全功率,可再次按下功率级选择开关。

-注意-

仅限在电动工具连接电源时调整凿边功率。如果电动工具的电源断开,则应在下次启动时再次以全功率运行工具。

6.2.2 凿边提示

6.2.2.1 开始凿边

6.2.2.2 钢筋

6.2.2.3 在墙壁上精确凿边

使用功率级选择开关将功率降到 70%。在该操作模式下,一个特殊电子控制系统实现精确启动。

6.2.2.4 接触压力

如果施加的压力不足,则凿子将会不受控制地跳动。如果施加的压力过大,则将会导致凿边性能损失。

7 维护和保养

警告!

只能由经过培训的电气专业人员修理电动工具的电气系统。

7.1 电动工具的保养

-小心-

保持电动工具清洁和没有油渍,特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。

当通风槽堵塞时切勿操作电动工具。使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入电动工具内部。使用干净微湿抹布定期清洁电动工具外部。不要使用喷雾器、蒸汽压力清洁设备或流水进行清洁,否则会给电动工具的电气安全带来不利影响。

cn

7.2 维护指示灯

-注意-

电动工具配备了一个维护指示灯。

指示灯	常亮红灯	维护间隔周期结束 - 到了该进行维护的时候。在指示灯首次亮起后,电动工具可继续使用几小时,之后自动切断功能启动。为确保电动工具在需要时能够重新投入使用,应及时将其返回至喜利得公司进行维修。
-----	------	--

7.3 清洁或更换防尘罩

使用干燥、干净的抹布定期清洁夹头上的防尘罩。通过小心擦拭清洁密封唇,然后重新为其轻微涂上喜利得润滑油。当密封唇损坏时,必须更换防尘罩。

8 故障排除

故障	可能原因	措施
电动工具不启动。	正在进行电子设备初始化 (插上电源后大约需要 1 秒钟) 或在供电中断后, 电子重新启动联锁装置已启动。	关闭电动工具然后再次打开。
	电源中断。	连接另一电气设备并检查它是否工作。
	电源线或插头有故障。	让经过培训的电气专业人员进行检查, 必要时进行更换。
	控制开关有故障。	让经过培训的电气专业人员进行检查, 必要时进行更换。
	发电机带过载模式。	通过连接另一设备 (例如灯) 向发电机施加负载。之后, 关闭电动工具然后再次打开。
电动工具不启动, 且 LED 以红色闪烁。	电动工具内已发生故障。	必要时, 应将电动工具送至 Hilti 公司维修中心进行维修。
没有撞击作用。	工具过冷。	稍微向工作表面按压插入工具以及让本电动工具在无负载条件下短暂运行, 使本电动工具达到工作温度。
	电动工具内已发生故障。	必要时, 应将电动工具送至 Hilti 公司维修中心进行维修。
电动工具不启动且维护指示灯红色亮起。	碳刷磨损。	让经过培训的电气专业人员进行检查, 必要时进行更换。
	电动工具内已发生故障。	必要时, 应将电动工具送至 Hilti 公司维修中心进行维修。
电动工具启动且维护指示灯红色亮起。	在需要进行维护 (保养周期到期) 时亮起。	将电动工具送至普利得公司维修中心进行维护或修理。
电动工具不能达到全功率。	功率降低功能启用。LED 黄色亮起。	按下功率级选择开关 (观察功率级指示灯)。 关闭电动工具然后再次打开。
	加长电缆过长或其截面积不足。	使用具有足够导体截面积的加长电缆 (最大长度 40 m 时为 1.5 mm ² ; 最大长度 65 m 时为 2.5 mm ²)。
	电源提供的电压太低。	将电动工具连接到另一个适当电源。
不能从夹头上释放离合器。	夹头未完全向前拉回。	将夹头尽量向前拉动, 然后拆下插入工具。

-注意-

如果不能通过以上所列的措施排除故障, 则应将电动工具交由普利得维修中心进行检查。

9 废弃处置



Hilti 电动工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前, 必须正确分离材料。在许多国家中, Hilti 公司已经对旧电动工具或设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息, 请咨询您的 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。



仅限于欧洲国家

不允许将电动工具与家用垃圾一起处理！

遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电气和电子设备的规定, 并且废弃处置的实施应符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电气设备, 并以环保的方式进行回收。

10 制造商保修 - 工具

如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的喜利得公司代表。

11 EC 符合性声明 (原稿)

名称：	破碎机
型号：	TE 80Q/TE 80Q-AVR
分代号：	01
设计年份：	2013

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准：2004/108/EC，2006/42/EC，2000/14/EC，2011/65/EU，EN 60745-1，EN 60745-2-6，EN ISO 12100。

测得的声功率级， L_{WA}	98 dB/1pW
质保声功率级， L_{WAQ}	101 dB/1pW
符合性评估程序	2000/14/EC 附录 VI
授权评估办公室 (0044)	TÜV NORD CERT GmbH 汉诺威办公室 Am TÜV 1 30519 Hannover 德国

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of QA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2014



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
05/2014

cn

技术文档提交于：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

